

Landkreis Konstanz macht Schule

Bildungswege in Engen, Tengen, Mühlhausen-Ehingen,

Volkertshausen, Ach / Education in Engen,

Tengen, Mühlhausen-Ehingen, Volkertshausen, Ach

Allgemeines / General

Grundschulen / Primary schools

SBBZ / Special education and counselling centres

Weiterführende Schulen / Secondary schools

Übergang Schule – Beruf / School – work transition

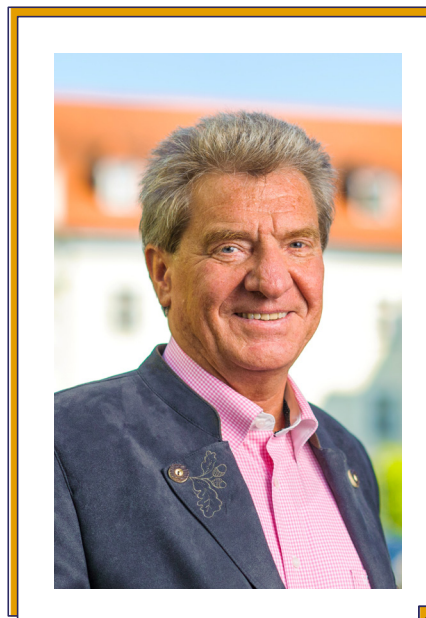
Angebote der Region / Programmes offered in the region

Vorwort Preface

Liebe Eltern,
liebe Schülerinnen und Schüler,

der Landkreis Konstanz ist vielfältig und bunt. Er ist die Heimat von Menschen aus unterschiedlichen Herkunftsländern. Für alle, die sich im Landkreis Konstanz neu niederlassen, sind die Informationen über die Bildungseinrichtungen und die reichhaltigen Bildungsmöglichkeiten Grundlage für ihre gesellschaftliche Teilhabe und Integration.

Im deutschen Bildungssystem gibt es viele Wege, um eine Schulkarriere erfolgreich zu beenden – man muss nur wissen welche Pfade man beschreiten kann! Diese Mappe dient als Unterstützung und Orientierungshilfe, damit alle Interessierten die beste schulische und berufliche Lebensplanung erhalten können. Jede dieser Mappen ist zweisprachig, um allen zugewanderten Bürgerinnen und Bürgern die Chance zu bieten die Informationen zu erhalten, die für ihren Bildungsweg wichtig sind.



Die Informationsmappe wurde unter dem Namen »Konstanz macht Schule« von der Stadt Konstanz in der ersten Version im Jahr 2016 verwirklicht. Das Landratsamt Konstanz hat nun dieses Projekt auf den Landkreis übertragen.

Ich möchte mich recht herzlich bei allen bedanken, die an der Erarbeitung dieser Informationsmappe im Landkreis Konstanz mitgewirkt haben. Ohne die Unterstützung aus den einzelnen Regionen und der engen Zusammenarbeit mit der Koordinationsstelle Bildung und Integration im Amt für Bildung und Sport in Konstanz hätte diese Umsetzung nicht realisiert werden können.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Kindern einen guten und erfolgreichen Start in der Schule.

A handwritten signature in black ink, consisting of the letters 'JL', 'F.', and a stylized flourish.

Frank Hämmerle
Landrat

Impressum

Herausgeber: Landratsamt Konstanz,
Amt für Migration und Integration

Autoren: Evrim Bayram & Julia Sommer,
Koordination Bildung und Integration in
Kooperation mit dem Netzwerk „Bil-
dung und Integration“, Stadt Konstanz
und Agentur für Arbeit, Bettina Müller
Bildungskordinatorin Landratsamt
Konstanz, Luisa Klatte Landratsamt
Konstanz – Referat Integration

Grafik- und Layoutkonzept: Tanja Reiff

Übersetzung:

Englisch: Claire Gordon-Kühl

Arabisch: Rasha Saboura, Meryem EL

Haimer und Sprachenmax, ITS

International Translation Services GmbH

Türkisch: Oya Susanne Abali und

Sprachenmax, ITS

International Translation Services GmbH

Druck: Druckerei Uhl GmbH & Co KG,
Radolfzell

Erscheinungsjahr: Stand 2019

© Stadt Konstanz / Amt für Bildung
und Sport / Koordination Bildung
und Integration

Diese mehrsprachige Mappe ist urheber-
rechtlich geschützt. Die in diesem Werk
gemachten Angaben und Übersetzungen
wurden mit größtmöglicher Sorgfalt ge-
macht. Für etwaige inhaltliche (Überset-
zungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei
Haftung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit
wird auf die gleichzeitige Verwendung
männlicher und weiblicher Sprachformen
verzichtet. Sämtliche Personenbezeich-
nungen gelten gleichwohl für beiderlei
Geschlecht.

Herzlich Willkommen an unserer Schule! Welcome to our school!

Liebe Familie

Dear family

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier einige Informationen zu unserer Schule!

We want you and your child to feel at home here.

Here is some information about our school.

Die Schule heißt

Our school is called

Die Adresse ist

The address is

Die Telefonnummer ist

The telephone number is

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

The school director is called

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

The secretary is called and is available on

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Mon / Tues / Wed / Thurs / Fri from to

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Your child's class teacher is called

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

The best time to reach the class teacher is on

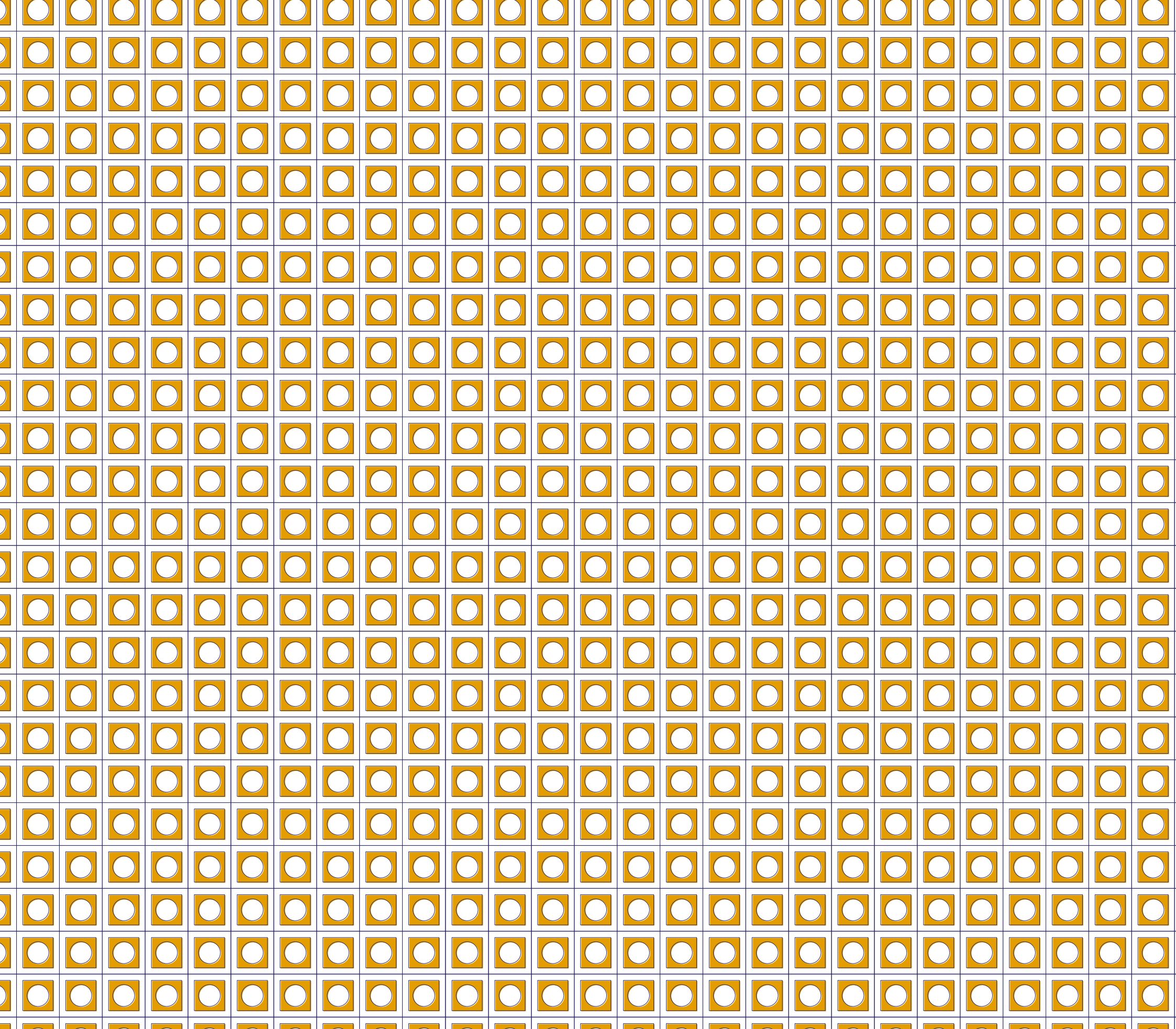
Mon / Tues / Wed / Thurs / Fri from to

Ihr Kind ist in Klasse

Your child is in class

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

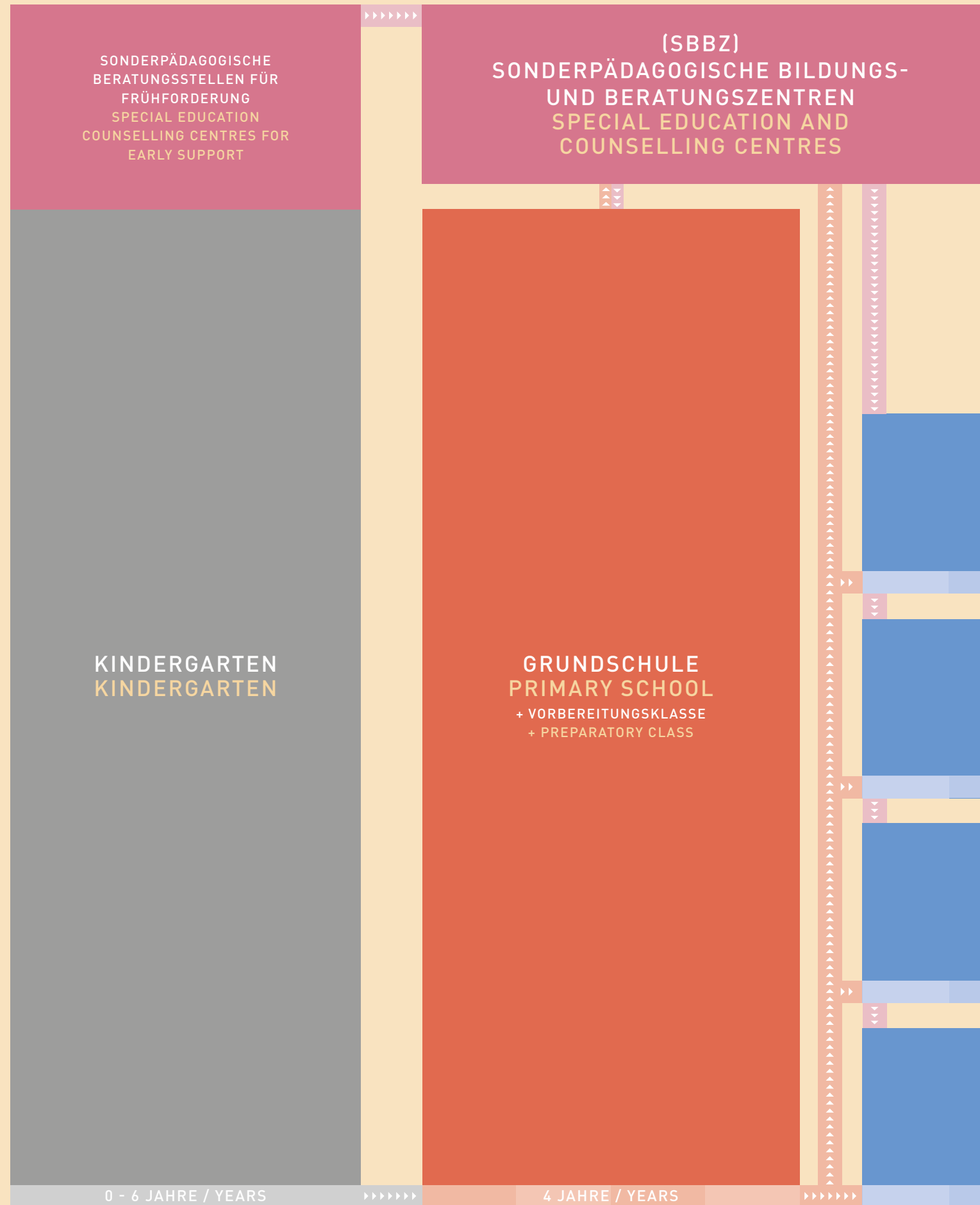
We attach a current timetable with the subjects and times.



Schulsystem School system

In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

In Germany, all children and adolescents must go to school until they are 18 years old. State-run schools are free. Your child starts at primary school and after four years changes to a secondary school. The school system in Germany is not a one-way street, i.e. children can change to a different school form under certain conditions.



Allgemeines
General

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ INCLUSIVE EDUCATION SERVICES

BERUFLICHE SCHULEN
VOCATIONAL SCHOOLS

1 - 6 JAHRE / YEARS

**HAUPT- UND
WERKREALSCHULE**
**GENERAL SECONDARY
SCHOOL**

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ PREPARATORY CLASS

6 JAHRE / YEARS

REALSCHULE
**INTERMEDIATE
SECONDARY SCHOOL**

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ PREPARATORY CLASS

6 JAHRE / YEARS

GYMNASIUM
GENERAL UPPER SECONDARY SCHOOL

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ PREPARATORY CLASS

8 JAHRE / YEARS

GEMEINSCHAFTSSCHULE
COMMUNITY SCHOOL

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ PREPARATORY CLASS

9 JAHRE / YEARS

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

**UNIVERSITÄT
FACHHOCH-
SCHULE**
**UNIVERSITY
/ UNIVERSITY
OF APPLIED
SCIENCES**

3 - 10 JAHRE / YEARS

Allgemeines

General

Grundschule Primary school

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

School begins with primary school. In Baden-Württemberg, children aged 6 and over go to primary school for four years.

Werkrealschule und Hauptschule General secondary school

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

General secondary school comprises years 5 to 10. The distinctive feature of this school form is its strong vocational profile. After 6 years, pupils can earn an intermediate school-leaving certificate (Werkrealschulabschluss). They also have the option of earning their general secondary school-leaving certificate (Hauptschulabschluss) at the end of year 9 or 10.

Realschule Intermediate secondary school

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Intermediate secondary school comprises years 5 to 10, culminating in the intermediate secondary school leaving certificate (Realschulabschluss). This offers children considerable scope for further education or vocational training. In addition, pupils have the option of earning their general secondary school leaving certificate (Hauptschulabschluss) at the end of year 9 or 10

Gymnasium General upper secondary school

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

The general upper secondary school comprises years 5 to 12. After 8 years, students take their Abitur examination. The Abitur is the qualification your child needs to study at a university or other college of higher education.

Gemeinschaftsschule Community school

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die SchülerInnen können nach der Klasse 13 das Abitur erlangen.

The community school basically comprises years 5 to 10. Pupils can acquire their general secondary school-leaving certificate (Hauptschulabschluss) at the end of year 9 or 10, and their intermediate secondary school-leaving certificate (Realschulabschluss) after year 10. Students can earn their Abitur after year 13.

Berufliche Schulen Vocational schools

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: eine Berufsausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

At a vocational school, your child can gain a vocational training or acquire a general school-leaving certificate, from general secondary school-leaving certificate (Hauptschulabschluss) to Abitur.

SBBZ SBBZ

Kinder mit Einschränkungen und einem Bedarf an besonderer Unterstützung lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung.

Children with special needs can learn here, for example, children with a disability.

Schulsystem
School system 01 – 03

Schuljahr / Ferienkalender
School year / holiday calendar 06

Stundenplan
Timetable 07

Schulmaterialien
School material 08

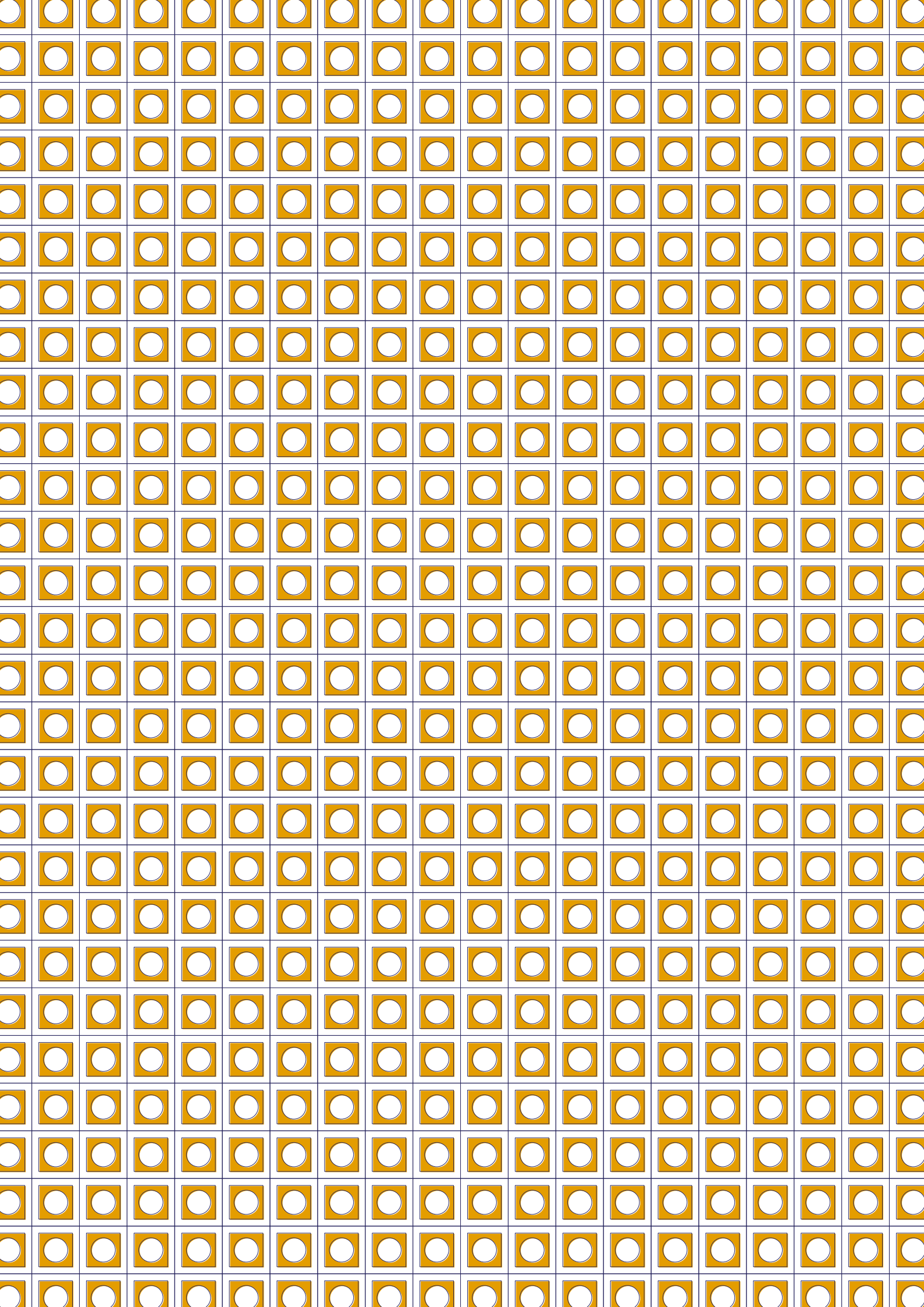
Schulteam
School team 09 – 10

Eltern und Schule
Parents and school 11 – 12

Informationsaustausch mit der Schule
Communicating with school 13

Mein Kind ist krank!
My child is sick! 14 – 15

Abmeldung von der Schule
Deregistering your child from school 16



Schuljahr / Ferienkalender School year / holiday calendar

Ein Schuljahr bedeutet die Zeit, die Ihr Kind braucht, um von einer Klasse zur nächsten zu kommen. Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

A school year refers to the time your child takes to progress from one class to the next. Each school year begins in September and ends in August.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei Halbjahre geteilt.

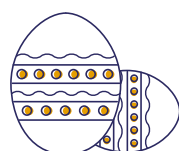
A school year in Germany is divided into two half-years, or semesters.

In einem Schuljahr haben die SchülerInnen in Baden-Württemberg:

Children in Baden-Württemberg have the following holidays in each school year:



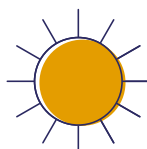
Fasnachtsferien
Fasnacht (carnival)



Osterferien
Easter holidays



Pfingstferien
Whitsun holidays



Sommerferien
Summer holidays



Herbstferien
Autumn holidays



Weihnachtsferien
Christmas holidays

Die aktuellen Ferientermine erhalten Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

The school will inform you of the current holiday dates at the beginning of the school year.



























Stundenplan Timetable

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

In Germany, your child must go to school every day from Monday to Friday.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

A timetable is handed out at the beginning of the school year showing when your child has lessons. Each lesson lasts 45 minutes.

Stunde Lesson	Montag Monday	Dienstag Tuesday	Mittwoch Wednesday	Donnerstag Thursday	Freitag Friday
1					
2					
Pause Break					
3					
4					
Pause Break					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

The timetable shows when each lesson begins and ends and what subjects are taught.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

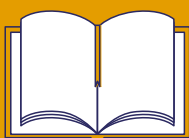
It will be given to you by the class teacher.



Schulmaterial School material

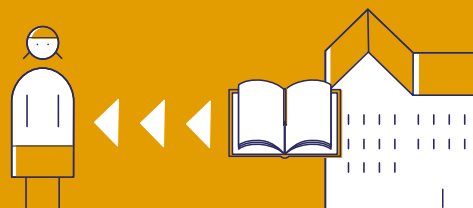
In allen öffentlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

Educational material is provided free of charge at all state-run schools in Baden-Württemberg.



Schulbücher und andere nötigen Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

Children are given school books and other teaching material they need at school. The books have to be given back at the end of the school year.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

At the beginning of the school year (September), parents should allow for sufficient money and time to buy school supplies.



Federmäppchen
Pencil case



Bleistifte
Pencils



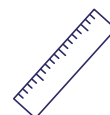
Buntstifte
Coloured pens



Spitzer
Pencil sharpener



Radiergummi
Eraser



Lineal
Ruler



Schere
Scissors



Klebstift
Glue



Füller
Ink pen



Tintenpatronen
Ink cartridges



DIN A 4 - Heft
A4 exercise book



DIN A 5 - Heft
A5 exercise book



Vokabelheft
Vocabulary book



Hausaufgabenheft
Homework book



Hefter
Binder



Geo-Dreieck
Set square



Taschenrechner
Calculator



Zirkel
Compass



Zeichenblock
Drawing pad



Ranzen oder Rucksack
School bag or rucksack

Schulteam School team



Klassenlehrkraft Class teacher

Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

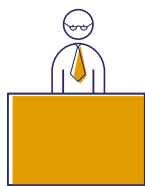
The class teacher is the contact person for you and your child in school. If you have any questions or problems regarding your child, please always ask the class teacher first.



Fachlehrkraft Subject teachers

Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

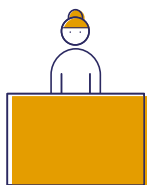
These are teachers who teach a particular subject, such as music, sport, art or science.



Schulleitung Head teacher

Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

The head teacher is responsible for running the school, i.e. managing the school in terms of education, staff and organisation.



Sekretariat
School office

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

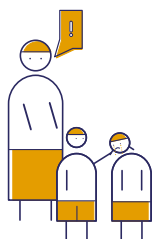
This is the central point for teachers, pupils and parents.



Hausmeisterdienst
Caretaker

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

The caretaker ensures that everything is in order. He is in charge of in-house equipment and helps to ensure the smooth running of the school.



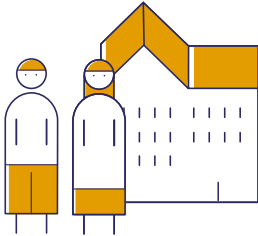
Schulsozialarbeit
School social worker

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

The school social worker supports and advises your child if there are personal, family, school or social problems.

Eltern und Schule Parents and school

Eltern und Schule Parents and school



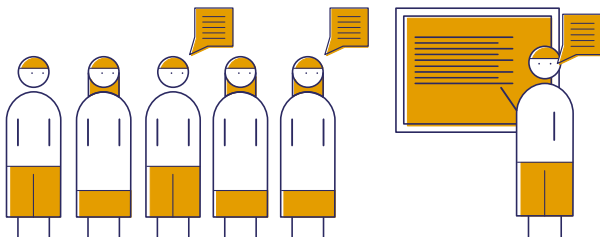
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrern.

In Germany, parents are actively involved in school life and have the right to participate in it. That means that parents support the school's work, are involved in school life and are in regular contact with the teachers.

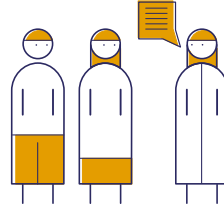
Elternabend Parents' evening

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

At parents' evenings, all important topics relating to learning and lessons are discussed. Day outings, school trips and purchases are also discussed, as well as special requests and problems.



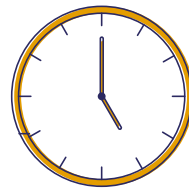
Elternsprechtage Parents' day



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

Teachers inform you about your child's progress and development. You can also ask questions and tell the teacher about any worries or difficulties. The class teacher will tell you the dates for parents' days.

Individuelle Elternsprechstunden Individual consultation times



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Parents can arrange an individual appointment to talk to teachers.

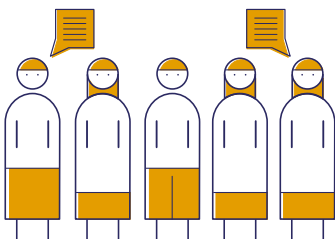
Elternbriefe Parents' letters



Über wichtige Mitteilungen, Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten sie in Papierform über Ihr Kind.

The school informs parents about important events and appointments in a parents' letter. Parents' letters are given to you via your child.

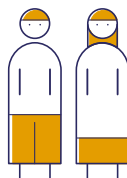
Elternbeirat Parent / teacher association



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Eltern gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

The parent / teacher association is chosen by parents at the beginning of the school year. It represents the parents' interests. The PTA works closely with the governing body of the school.

Elternvertretung Member of the parent / teacher association



Jede Klasse wählt die Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

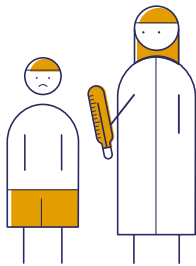
Each class chooses a member of the parent / teacher association (PTA) to represent the class. They can be contacted on issues relating to the class and are in close contact with the class teacher.

Informationsaustausch mit der Schule Communicating with school

Krankheit Illness

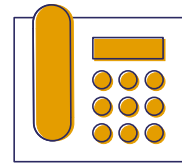
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

If your child is sick and cannot go to school, he/she must be excused.

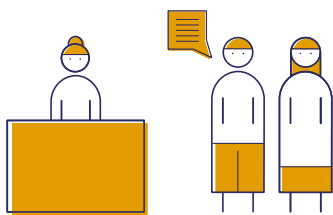


Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Spätestens am dritten Tag sollte in der Schule eine schriftliche Entschuldigung oder ein Attest von Arzt/Ärztin vorliegen.

You can excuse your child initially by telephoning the school office. On the third day at the latest, you must give the school a written excuse or a doctor's certificate.



Anmeldung und Abmeldung Enrolment and deregistration



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden.

If you are moving house or your child is changing school, you must deregister your child at the school office and enrol him / her in the new school.

Mein Kind ist krank!

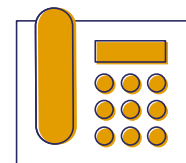
My child is sick!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
If your child is sick and cannot go to school, he / she must be excused.

Anruf in der Schule

Calling school

Ein Tag krank!
Sick for one day!



Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Please call the school before lessons begin!

»Mein Name ist []
»My name is

Ich bin die Mutter / Vater von [] (Name des Kindes)
I am the mother / father of [] (child's name)

Sie / er geht in die Klasse []
He / she is in year []

Meine Tochter / mein Sohn [] (Name des Kindes) ist krank.
My son / daughter [] (child's name) is ill.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
My child will come to school again tomorrow.

oder
or

Mein Kind kommt am [] (Datum) wieder in die Schule.
My child will come to school again on [] (date).

Vielen Dank.
Thank you.

Auf Wiedersehen.«
Goodbye.«

Zwei Tage krank! Sick for two days!

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, bitte geben Sie der Schule nochmal Bescheid.
If your child is still poorly on the second day, please let the school know again.

Meine Tochter / Mein Sohn [] (Name des Kindes) ist krank.
My son / daughter [] (child's name) is sick.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [] (Datum) wieder in die Schule.
My child will probably come to school again on [] (date).

Unterschrift der Eltern
Parents' signature

[]

Mehr als eine Woche krank! Sick for more than one week!

Ist Ihr Kind mehr als eine Woche krank, müssen Sie ein ärztliches Attest vorlegen.
If your child is sick for more than one week, you must provide a doctor's certificate.

Ihr Kind ist wieder gesund! Your child is healthy again!

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

If your child is healthy again and back at school, he / she must provide a written excuse (for the days missed).

Meine Tochter / mein Sohn [] (Name des Kindes) konnte
My daughter / son [] (child's name) could

vom [] bis zum [] die Schule nicht besuchen,
not attend school from [] to []

weil sie / er krank war.
due to sickness.

Unterschrift der Eltern
Parents' signature

[]

Abmeldung von der Schule

Deregistering your child from school

(Ort), [] den [] (Datum)
(Place), [] (Date)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule
Deregistering [] (child's name) from school

Sehr geehrte Damen und Herren,
To whom it may concern,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
We are moving house on [] (date of move).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
I hereby deregister my son / daughter from the school.

Name des Kindes: []
Child's name:

Geburtsdatum des Kindes: []
Child's date of birth:

Klasse: []
Class:

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []
My child [] (child's name) will attend

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
(name of new school) in [] (name of new town).

Bitte senden Sie uns notwendige Unterlagen an unsere neue Adresse:
Please send the necessary documents to our new address:

[] (Name)
[] (Name)

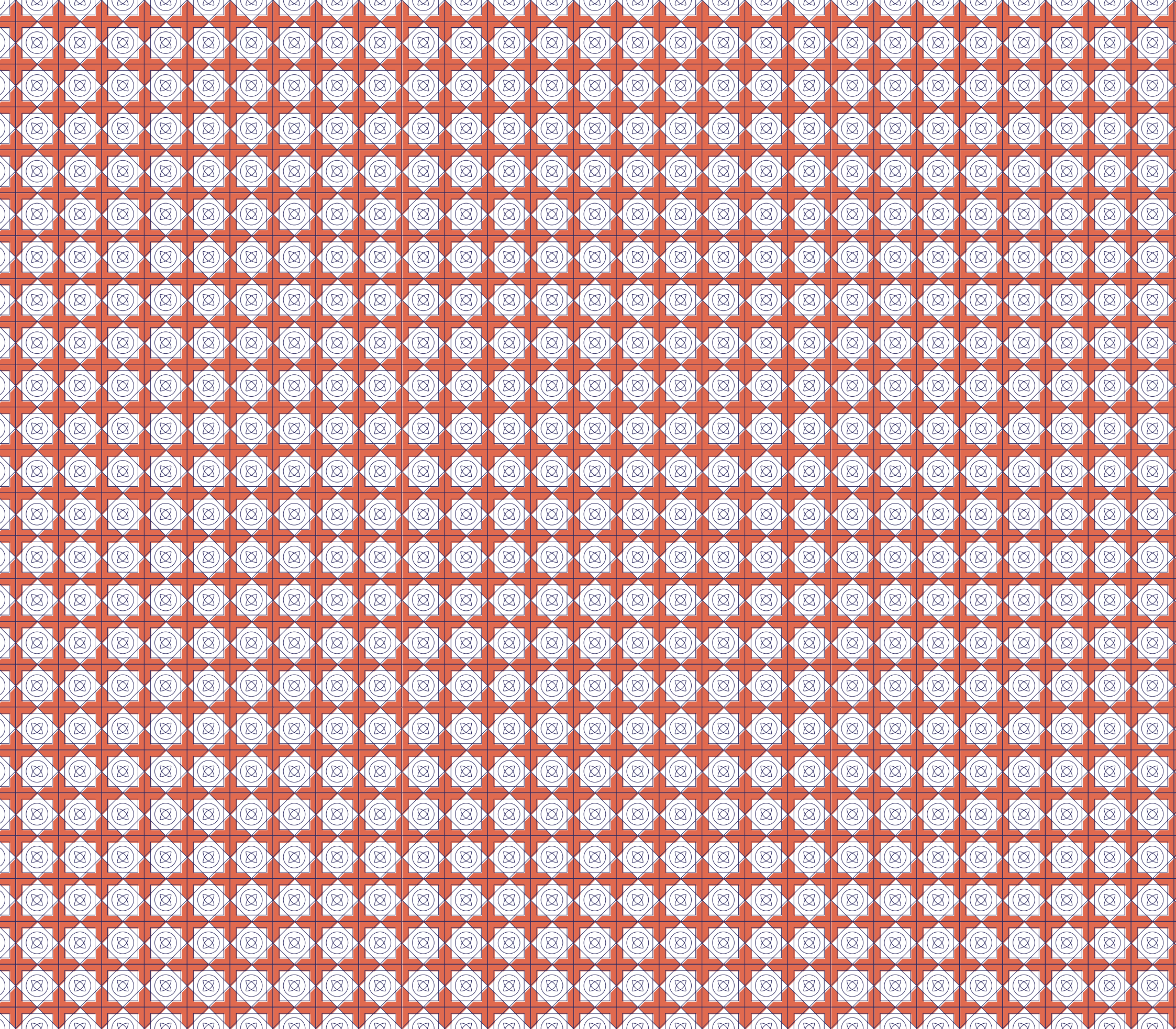
[] (Straße)
[] (Address)

[] (Postleitzahl und Stadt)
[] (Post code and town)

Freundliche Grüße
Yours sincerely

[]

Unterschrift Eltern
Parents' signature



Grundschule Primary school

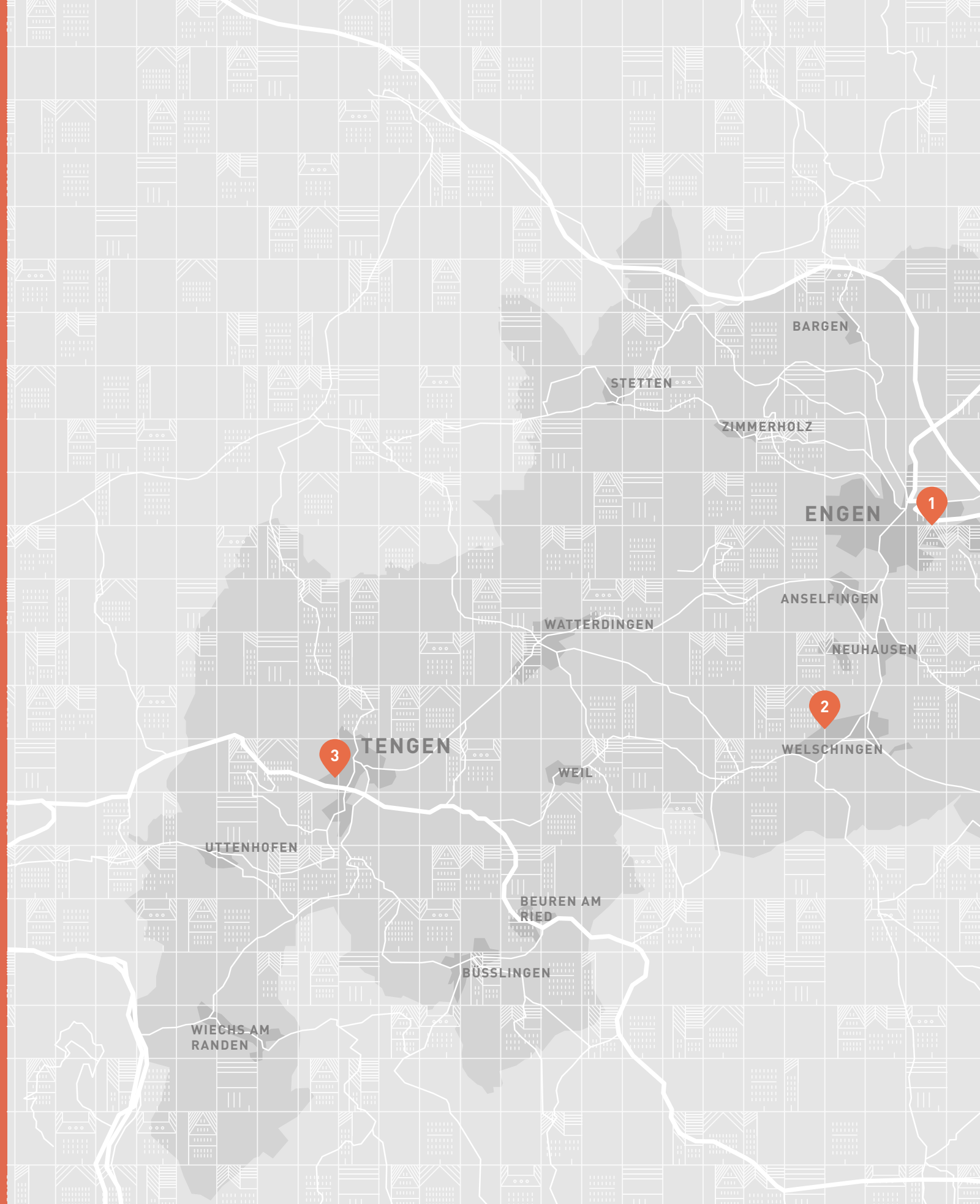
Das Schulgesetz von Baden-Württemberg schreibt vor, dass alle Kinder mit 6 Jahren in die Schule kommen. Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

The Education Act of the State of Baden-Württemberg rules that all children aged 6 must go to school. Primary school generally lasts 4 years.

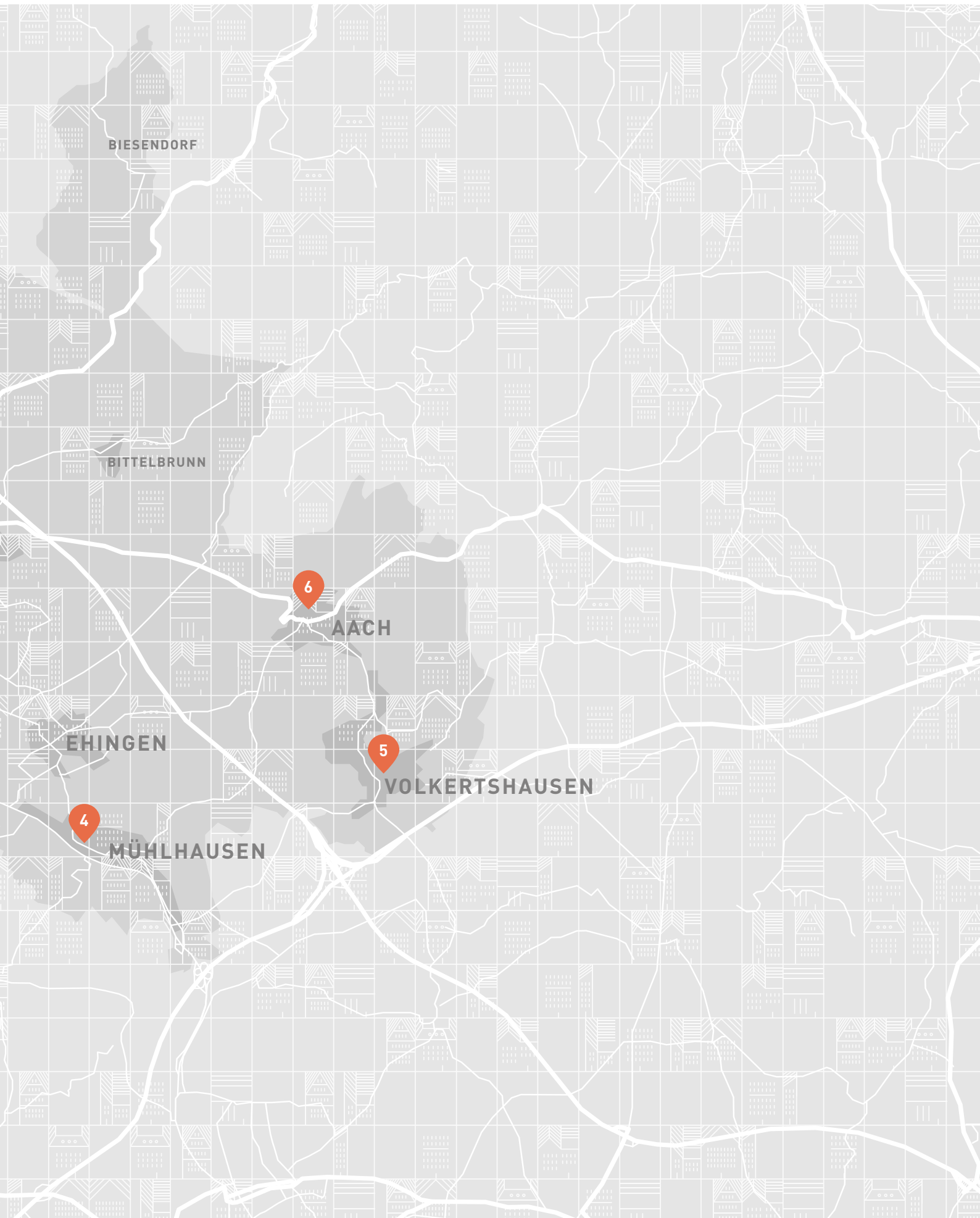
Vorbereitungsklasse Preparatory class

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig, dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen. In der VKL lernen die Kinder Deutsch zu sprechen, zu schreiben und zu lesen.

If your child does not speak any or only very little German, they can attend a preparatory class. In the preparatory class, children learn to speak, write and read German.



Grundschulen
Primary schools



Grundschulen

Primary schools

1 Grundschule Engen

Hohenstoffelstraße 3
78234 Engen
Telefon 07733 / 99300
sekretariat@grundschule-engen.de
www.grundschule-engen.de

Ansprechpartner / **Contact:**
Rektor / **Principal** Holger Laufer
Schulsozialarbeiterin /
School social worker: Yasmin Harfmann

2 Grundschule Welschingen

Schulweg 5
Welschingen
78234 Engen
Telefon: 07733 / 5666
info@grundschule-welschingen.de
www.grundschule-welschingen.de

Ansprechpartner / **Contact:**
Rektor / **Principal** Markus Oppermann
Schulsozialarbeiterin /
School social worker: Yasmin Harfmann

3 Grundschule Tengen

Schulstraße 11
78250 Tengen
Telefon: 07736 / 97171
poststelle@04150137.schule.bwl.de
www.gwrs-tengen.de

Ansprechpartner / **Contact:**
Rektor / **Principal** Alexander Windt

4 Grundschule Mühlhausen-Ehingen

Schloßstraße 53
78259 Mühlhausen-Ehingen
Telefon: 07733 / 8719
poststelle@04147333.schule.bwl.de
www.ghs-muehlhausen-ehingen.de
Ansprechpartnerin / **Contact:**
Rektorin / **Principal** Christiane Gnirss

5 Grundschule in Volkertshausen

Steigstraße 7
78269 Volkertshausen
Telefon: 07774 / 921379
sekretariat@grundschule-vhsn.de
www.grundschule-vhsn.de

Ansprechpartnerin / **Contact:**
Rektor / **Principal** Holger Bock

6 Grundschule Aach

Schulstraße 5
78267 Aach
Telefon: 07774 / 1442
verwaltung@schule-aach.de
www.schule-aach.de

Ansprechpartnerin / **Contact:**
Rektorin / **Principal** Sabine Scheck

Grundschulen in der Region
Primary schools in the region 01 – 03

Dauer, Einschulungsalter
Duration, school-starting age 07

Stichtag
Cut-off date 07

Schulanmeldung
School enrolment 08

Schuleingangsuntersuchung
Health examination before
starting school 09

Schulfächer
School subjects 09

Vorbereitungsklassen /
Grundschulförderklassen
Preparatory classes /
Remedial classes in primary school 10

Betreuungsmöglichkeiten
After-school care 11

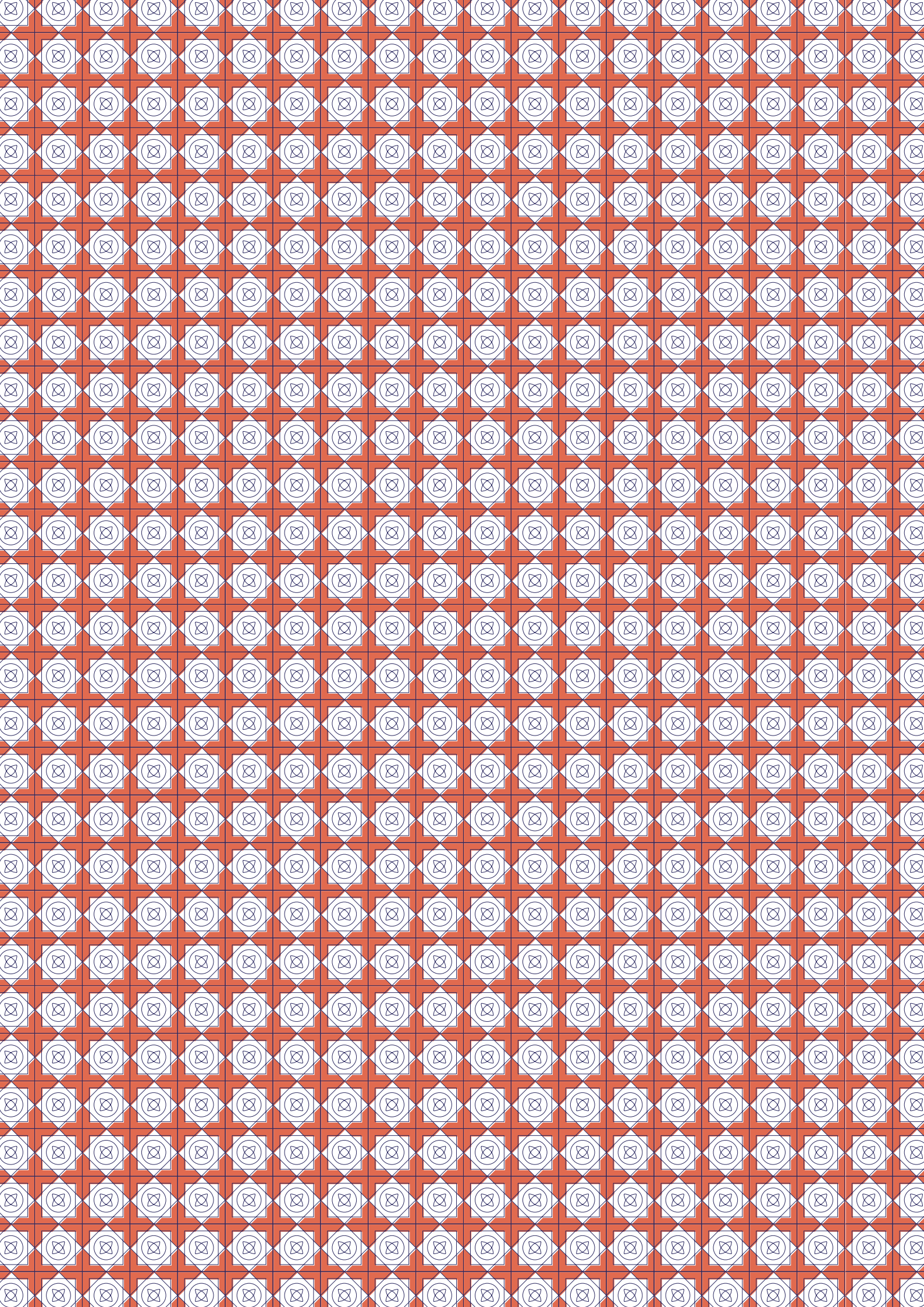
Leistungsbeurteilung
Performance evaluation 12

Zeugnisse
School reports 13

Empfehlung für die
weiterführende Schule
Recommendation for secondary school 14

Schulformen
School types 15

Informations- und
Beratungsangebote für Eltern
Information and advice for parents 16



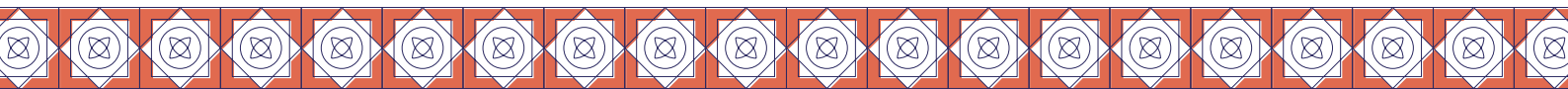
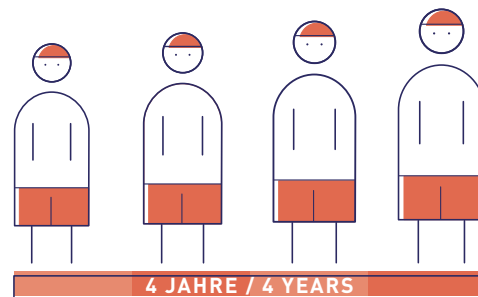
Dauer, Einschulungsalter Duration, school-starting age

In Deutschland müssen alle Kinder zur Schule gehen. Die Schulpflicht beginnt im September des Jahres, in dem Ihr Kind sechs Jahre alt wird.

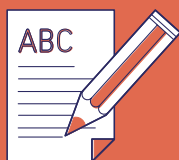
In Germany, all children must go to school. Compulsory schooling begins in September of the year in which your child turns six years old.

Diese Grundschule dauert in der Regel 4 Jahre.

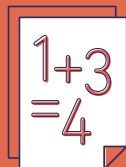
Primary school generally lasts 4 years.



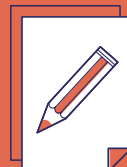
Hier lernen Kinder:
Children learn:



Lesen und
Schreiben
Reading and
writing



Rechnen
Sums



Malen
Drawing



Musik machen
Music



Sport machen
Sport

Stichtag Cut-off date

Ein Kind wird mit sechs Jahren eingeschult. Der Stichtag legt fest, ab wann ein Kind zur Schule gehen muss.

Children begin school when they are six years old. The cut-off date determines when a child must go to school.



SEPTEMBER / SEPTEMBER						
29	30	31	01	02	03	04
05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	01	02

Alle Kinder, die bis zum 30. September des Einschulungsjahres den 6. Geburtstag feiern, sind zum Besuch einer Grundschule verpflichtet.

All children who are 6 years old by 30th September of the year in which they are enrolled must attend a primary school.

26	27	28	29	30	01	02
----	----	----	----	-----------	----	----

Kinder, die nach dem 30. September 6 Jahre alt werden, gehen erst ein Jahr später zur Schule. Wenn Eltern wünschen, dass das Kind früher zur Schule geht, können sie einen Antrag auf vorzeitige Einschulung stellen.

Children who have their 6th birthday after 30th September start school one year later. If parents want their child to start school earlier, they can apply for early enrolment.

26	27	28	29	30	▶▶▶▶
----	----	----	----	-----------	------

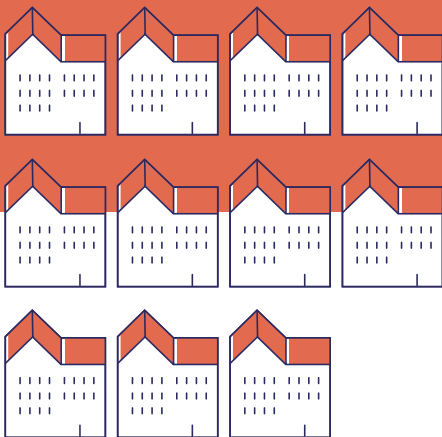
Schulanmeldung School enrolment

Das Schuljahr beginnt im September.
The school year begins in September.



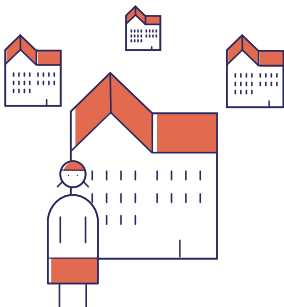
Die Grundschulen sind Schulbezirken zugeordnet.

Primary schools are allocated to school catchment areas.



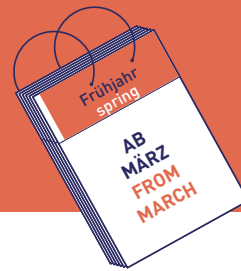
In welche Grundschule Ihr Kind geht, richtet sich nach Ihrer Wohnadresse oder nach den individuellen Bedürfnissen Ihres Kindes.

Which school your child attends depends on where you live and the child's individual needs.



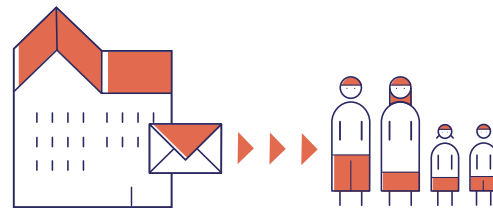
Im Frühjahr müssen Sie Ihr Kind an der Schule in Ihrer Nähe anmelden.

You must enrol your child at your local school in spring.



Den genauen Termin zur Anmeldung teilen die Grundschulen mit.

The primary schools inform parents of the exact enrolment date.



Grundschule

Schuleingangs-
untersuchung

Schulfächer

deutsch

englisch

Primary school

Health examination
before starting school

School subjects

German

English

Schuleingangsuntersuchung Health examination before starting school

Vor dem Schulbeginn findet im Kindergarten noch eine Untersuchung Ihres Kindes durch einen Kinderarzt oder eine Kinderärztin vom Gesundheitsamt statt. Zu diesem Termin erhalten Sie eine Einladung.

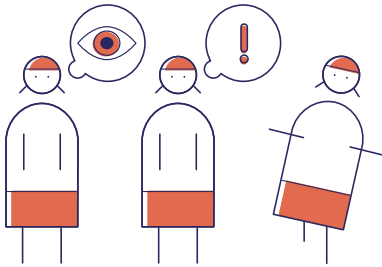
Before school starts, children are given a health examination in kindergarten by a paediatrician from the local health authority. You will be invited to this appointment.



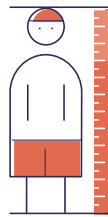
Seh- und Hörtest
Visual and hearing test



Sprachtest
Language test

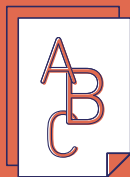


Wahrnehmung,
Aufmerksamkeit, Motorik
überprüfen
Perception, concentration,
coordination test

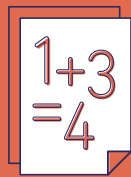


Körpergröße
und Gewicht messen
Height and weight
measurement

Schulfächer School subjects



Deutsch
German



Mathematik
Mathematics



Englisch
English



Mensch,
Natur und
Kultur
Social studies
and science



Religion
Religion



Bewegung,
Spiel und Sport
Physical
education

Vorbereitungsklassen Preparatory classes

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

If your child does not speak any or only very little German, he / she can attend a preparatory class.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

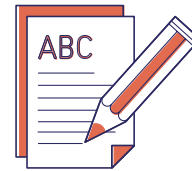
In the preparatory class, children learn to speak, write and read German.



Vorbereitungsklasse
Preparatory class



sprechen
Speaking



schreiben
Writing



lesen
Reading

Grundschulförderklassen Remedial classes in primary school

Ihr Kind ist schulpflichtig, aber wurde zurückgestellt? Dann kann Ihr Kind eine Grundschulförderklasse besuchen. Durch spezielle Förderung erhält Ihr Kind in dieser Klasse die Grundschulfähigkeit.

If your child is of school age but has been deferred a year, then he / she can attend a remedial class at primary school. Here, your child will receive special support to prepare him or her for primary school.

Verlässliche Grundschule »Reliable primary school«

Die verlässliche Grundschule bietet eine Betreuung unmittelbar vor und nach dem vormittäglichen Unterricht an. An Ganztagschulen ist die Betreuung von 8.00 – 16.00 Uhr kostenlos, nur die Kosten für das Mittagessen müssen bezahlt werden.

Die verlässliche Grundschule bietet eine Betreuung unmittelbar vor und nach dem vormittäglichen Unterricht an. An Ganztagschulen ist die Betreuung von 8.00 – 16.00 Uhr kostenlos, nur die Kosten für das Mittagessen müssen bezahlt werden.

Betreuungsmöglichkeiten After-school care

Kernzeitbetreuung / Nachmittagsbetreuung After-school club / afternoon supervision

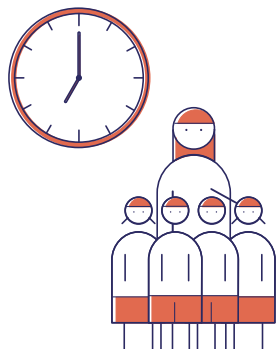
Ergänzend zur verlässlichen Grundschule gibt es das Angebot einer Kernzeit und Nachmittagsbetreuung mit Mittagessen. Dieses Angebot ist kostenpflichtig.

In addition to reliable supervision, an after-school club provides supervision in the afternoons as well as lunch. This is subject to a fee.



In der Kernzeitbetreuung können Ihre Kinder je nach Grundschule von 7.30 bis 16.00 Uhr betreut werden.

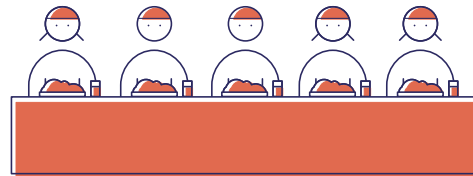
At after-school club, your children will be looked after from 7.30 a.m. to 4 p.m.



Mittagstisch + Nachmittagsbetreuung Lunch and afternoon supervision

In vielen Schulen kann Ihr Kind zu Mittag essen.

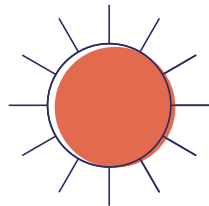
Many schools offer children lunch.



Leistungsbeurteilung Performance evaluation

Die Kinder bekommen pro Schuljahr zwei Zeugnisse, am Ende des ersten Halbjahres und am Ende des Schuljahres.

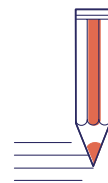
Children are given two reports in each school year, one at the end of the first half of the year and another at the end of the school year.



Das Halbjahreszeugnis gibt es im Februar.
Das Endjahreszeugnis im Sommer.
The mid-year report is issued in February, the end-year report in the summer.

In der Schule gibt es mündliche und schriftliche Leistungen.

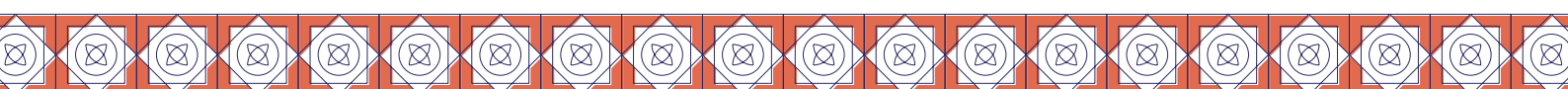
At school, your child's oral and written performance is evaluated.



schriftlich
Written



mündlich
Oral



Die Noten gehen von 1 (sehr gut) bis 6 (ungenügend).
Grades are given from 1 (very good) to 6 (unsatisfactory).

1

sehr gut
Very good

2

gut
Good

3

befriedigend
Satisfactory

4

ausreichend
Sufficient

5

mangelhaft
Insufficient

6

ungenügend
Unsatisfactory

Zeugnisse School reports

In der Klasse 1 und 2 gibt es keine Noten, sondern Schulberichte. Das sind schriftliche Beurteilungen durch den Klassenlehrer.

In year 1 and 2, children are not given grades, but a written report. This is a written evaluation by the class teacher.

Verhalten:
Behaviour:

Arbeiten:
Working:

Lernen:
Learning:

Bemerkung:
Comments:

XXXX

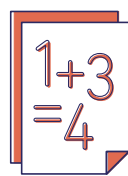
Unterschrift Erziehungsberechtigter
Parent or legal guardian's signature

Am Ende der Klasse 2 erhalten die Kinder zusätzlich Noten in Deutsch und Mathematik.

At the end of year 2, children are given additional grades for German and Mathematics.



Deutsch
German



Mathematik
Mathematics

In der Klasse 3 und 4 gibt es Noten in allen Fächern.

In year 3 and 4, grades are given in all subjects.

— 2	— 2
— 1	— 1
— 2	— 2
— 3	— 3
— 2	— 2
— 1	— 1

Bemerkung
Comments

XXXX

Unterschrift Erziehungsberechtigter
Parent or legal guardian's signature

Empfehlung für die weiterführende Schule Recommendation for secondary school

Nach der Grundschule müssen alle Kinder auf eine weiterführende Schule gehen.
Welche geeignet ist, entscheidet sich in der Klasse 4 der Grundschule.

After primary school, all children must attend a secondary school.
In year 4 of primary school, you decide which school type will suit your child best.

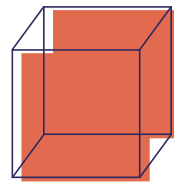
Wichtig für die Schulwahl sind:
Important criteria for choosing a school:



Ausdauer
Endurance



Konzentration
Concentration



abstraktes Denken
Abstract thinking



Neugier
Curiosity



Sprachbegabung
Language ability



handwerkliche
Begabung
Craftsmanship



künstlerische
Begabung
Artistic ability



Berufswunsch
Desired profession

Grundschule

Schulformen

deutsch

english

Primary school

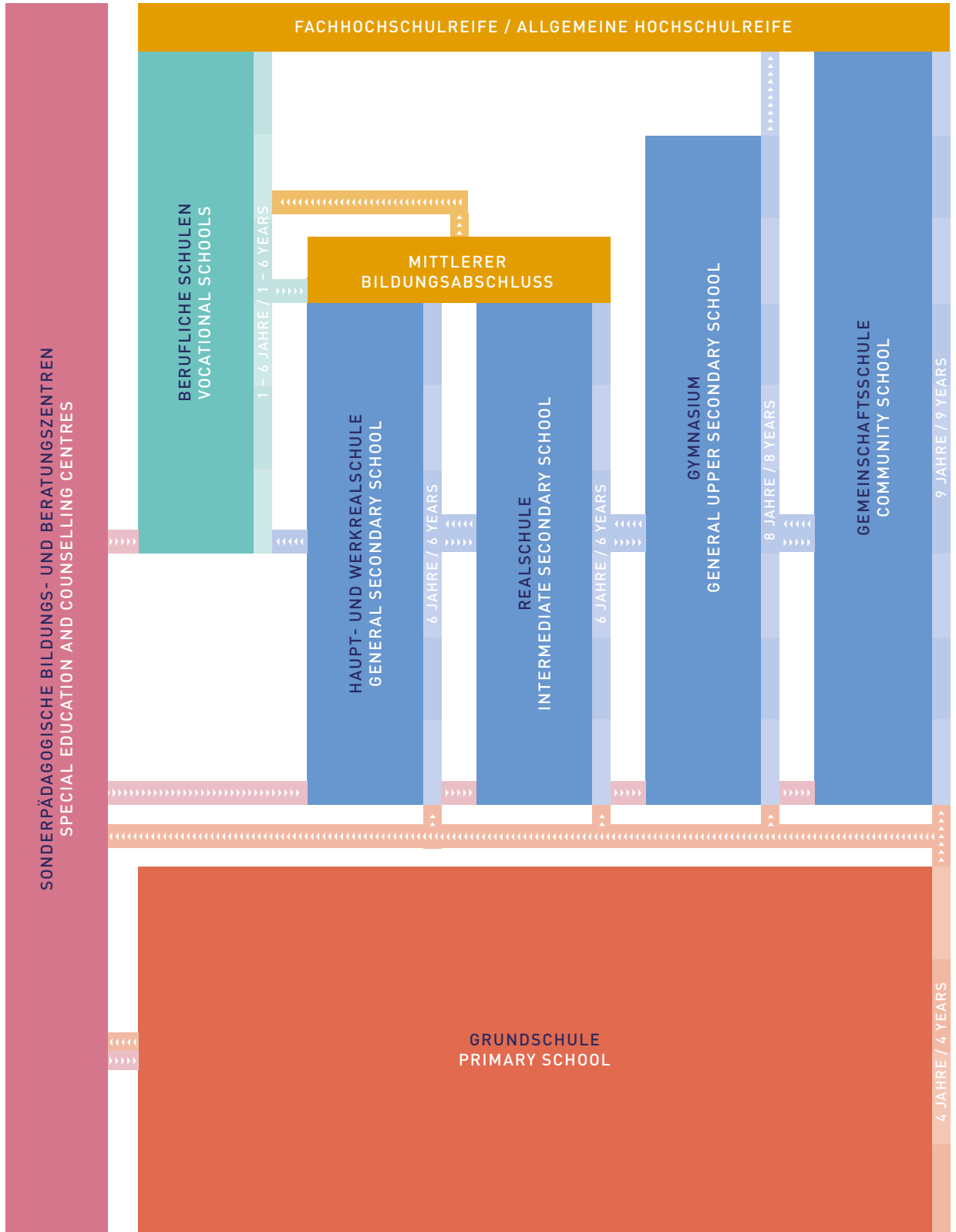
School forms

German

English

Schulformen School forms

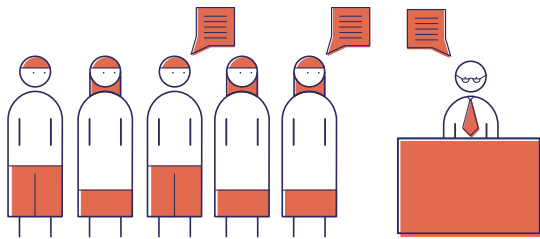
Es gibt im Landkreis Konstanz verschiedene Schulformen:
There are various school forms in the district of Constance:



Informations- und Beratungsangebote für Eltern Information and advice for parents

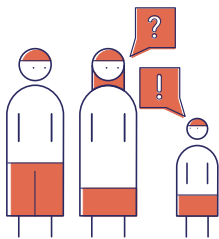
Eltern werden ab der Klasse 1 bei Elternabenden und Elternsprechtagen von der Klassenlehrerin beraten und informiert.

The class teacher informs and advises parents from year 1 at parents' evenings and events.



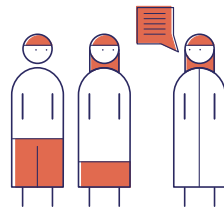
Eltern und Kind treffen die Entscheidung über die weiterführende Schule.

Parents and children decide which school form the child will attend.



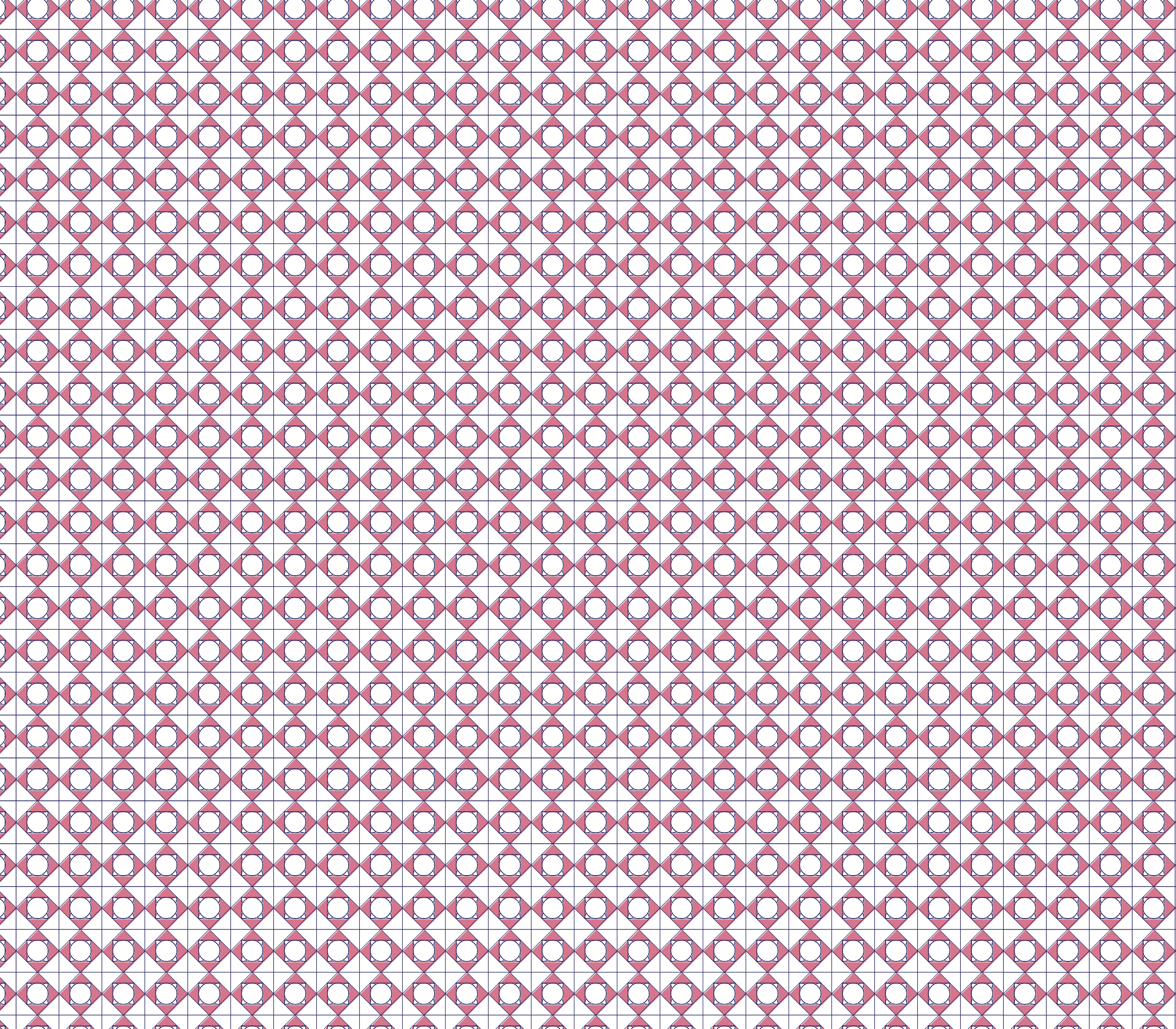
Eltern können sich zusätzlich von einer unabhängigen Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Parents can also get advice from an independent school counsellor in year 4.



Eltern erhalten im Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrerin eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Parents are given a recommendation for a secondary school by the class teacher in the mid-year report in year 4.



Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ) Special education and counselling centres

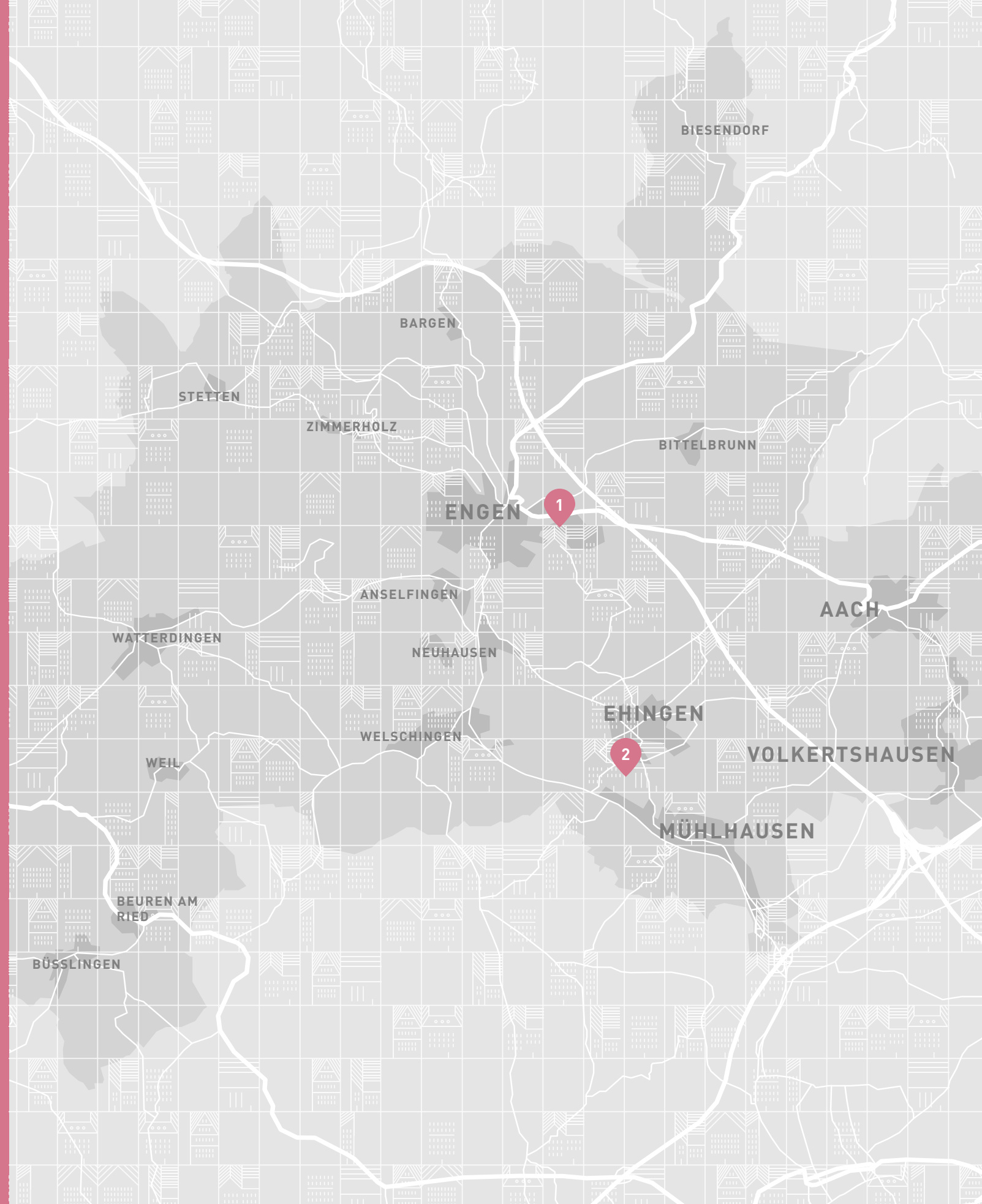
Es gibt auch die Schulform SBBZ (Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren). Kinder mit Einschränkungen und einem Bedarf an besonderer Unterstützung lernen dort. Zum Beispiel Kinder mit Behinderung. There are also special education and counselling centres (SBBZ), where children with special needs can learn, for example, children with a disability.

Wenn die Eltern wollen, kann das Kind in ein SBBZ gehen. Es gibt besondere Lehrer und Hilfe. Children can attend a SBBZ if their parents wish. There are special teachers and assistance.

In einem SBBZ wird jedes Kind nach seinen Möglichkeiten gefördert. Es gibt ausführliche Gespräche. In den Gesprächen wird gemeinsam überlegt, welches Angebot für das Kind das Beste ist und welcher Schulabschluss möglich ist. Each child at a SBBZ is offered individual support geared to his or her needs. At an in-depth interview, parents and the school decide together what option is best for the child and what qualification is possible.

Aber:
But:

Kinder mit Einschränkungen müssen nicht in eine SBBZ gehen, sie können auch auf eine andere Schule gehen und werden dort speziell betreut. Das heißt dann: Inklusion. Inklusion kann an jeder Schule sein. Children with special needs do not have to attend a SBBZ. They can go to any other school and receive special support there. This is called „inclusion“. Inclusion is possible at any school.



Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

Special education and counselling centres



Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ)

Special education and counselling centres

1

Hewenschule Engen

Förderschwerpunkt Lernen
Focus on learning support

Jahnstraße 32
78234 Engen
Telefon: 07733 / 9428 – 31
info@hewenschule.de
www.hewenschule.de

Ansprechpartner / Contact:
Rektorin / Principal Nadja Hennes

2

Haus am Mühlebach

Sonderpädagogisches Bildungs- und
Beratungszentrum (Schule und Internat)
in freier Trägerschaft für Kinder
und Jugendliche
Independent special education and
counselling centre (school and boarding
school) for children and adolescents

Förderschwerpunkte: Geistige,
körperliche und motorische Entwicklung
Focus on mental, physical and motoric
development

Austraße 2
78259 Mühlhausen-Ehingen
Telefon: 07733 / 5035 – 70
www.haus-am-muehlebach.de

Ansprechpartner / Contact:
Schuleitung / Principal Christiane
Kirch-Jacobi

**Verbund der Sonderpädagogischen Beratungsstellen für Frühförderung,
allgemeine Entwicklung, Lernen, Sprache:**
Network of special education counselling centres for early support,
general development, learning, language:

Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Radolfzeller Hausherren Schule:
Schwerpunkt allgemeine
Entwicklung und Lernentwicklung
Special education counselling centre at
Hausherren School in Radolfzell: Focus
on general development and learning
development
Ansprechpartner / Contact:
Elke Fenkart
Telefon: 07732 / 82336201

Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Sonnenland-Schule Stockach:
Schwerpunkt Sprachentwicklung
Special education counselling centre at
Sonnenland School in Stockach: Focus
on language development
Ansprechpartner / Contact:
Karin Wenzler
Telefon: 07732 / 8238092

Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Regenbogen-Schule Konstanz:
Schwerpunkt motorische Entwicklung
und geistige Entwicklung
Special education counselling centre at
Regenbogen School in Constance: Focus
on physical and mental development
Ansprechpartner / Contact:
Gertrud Welle
Telefon: 07531 / 3618913

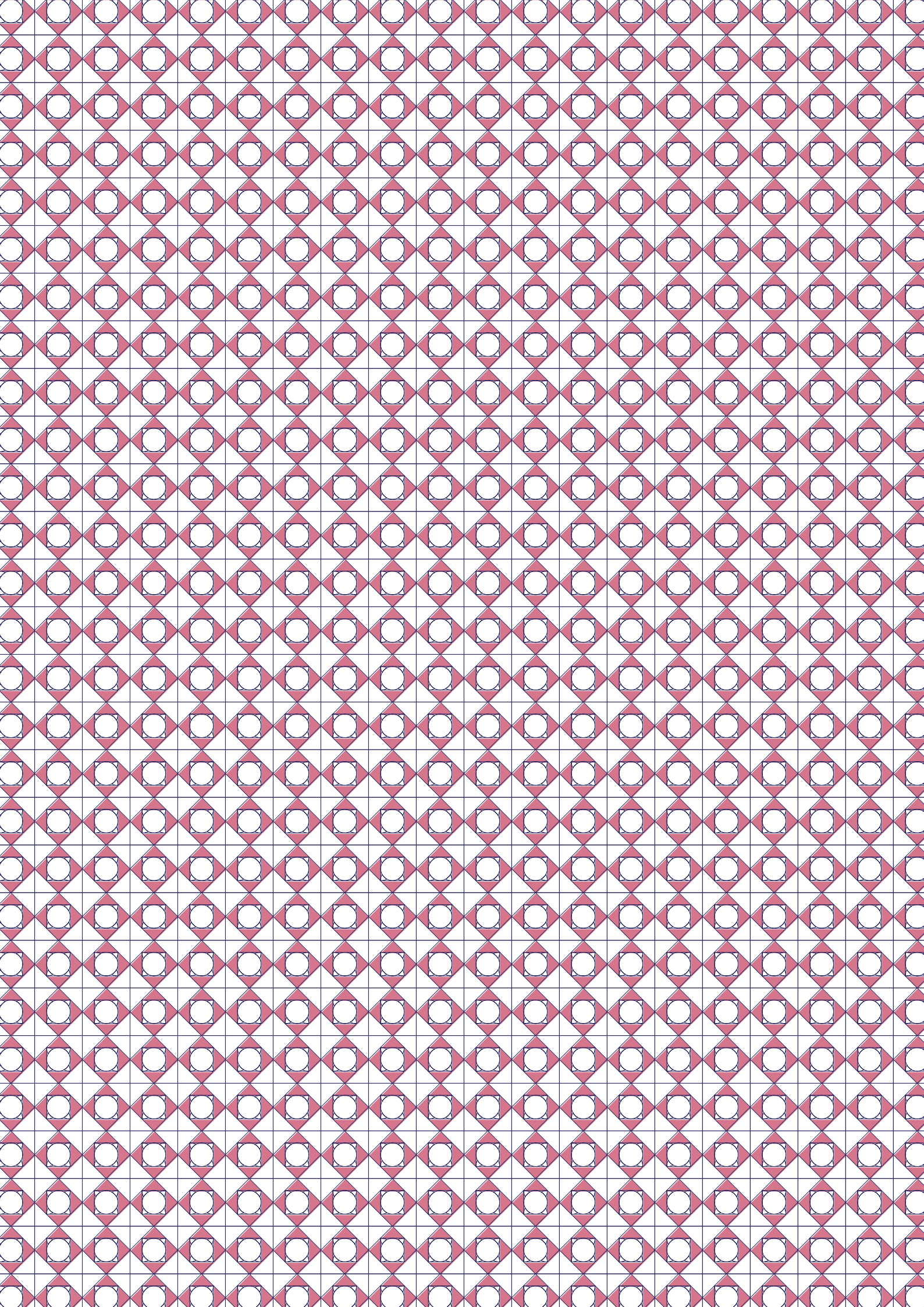
Sonderpädagogische Beratungsstelle
der Hannah-Arendt Schule:
Schwerpunkt emotional-soziale
Entwicklung
Special education counselling centre at
Hannah-Arendt School: Focus on
emotional and social development
Ansprechpartner / Contact:
Martin Otto
Telefon: 07732 / 922742

**Sonderpädagogische Bildungs- und
Beratungszentren in der Region**
Special education and counselling
centres in the region

01 – 03

Weg zur Inklusion
Path to inclusion

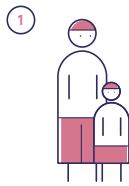
06



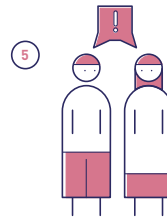
Weg zur Inklusion

Path to inclusion

Sonderpädagogische
Bildungs- und
Beratungszentren
(SBBZ)



Ein Kind / Jugendlicher mit Behinderung braucht Unterstützung.
A child / adolescent with a disability needs support.



Die Eltern entscheiden sich für ein inklusives Bildungsangebot (an einer allgemeinen Schule) oder für eine Beschulung an einem SBBZ.
Parents can decide in favour of inclusion (at a general education school) or send their child to an SBBZ.

Weg zur Inklusion

deutsch

englisch

Special education
and counselling
centres

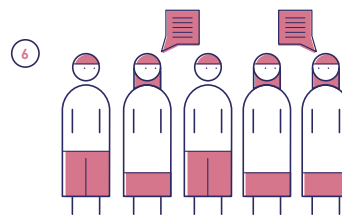
Path to inclusion

German

English



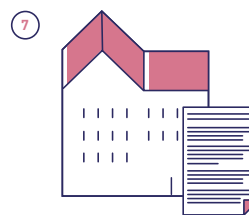
Die Eltern oder die Schule stellt einen Antrag beim staatlichen Schulamt, ob ein Anspruch auf ein sonderpädagogisches Bildungsangebot besteht.
The parents or the school apply to the state education office to find out whether the child is eligible for special education support.



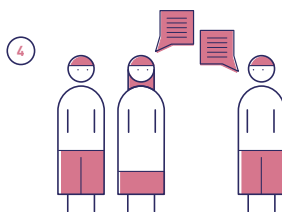
Ein Treffen mit Eltern, der allgemeinen Schule, dem staatlichen Schulamt, Schulträgern und dem SBBZ findet statt. Dort wird über den Bildungsweg geredet. Es wird geklärt, wo der Lernort sein kann.
A meeting is held with the parents, the general education school, the state education office, the school authorities and the SBBZ. They discuss the child's educational path and what school the child can attend.



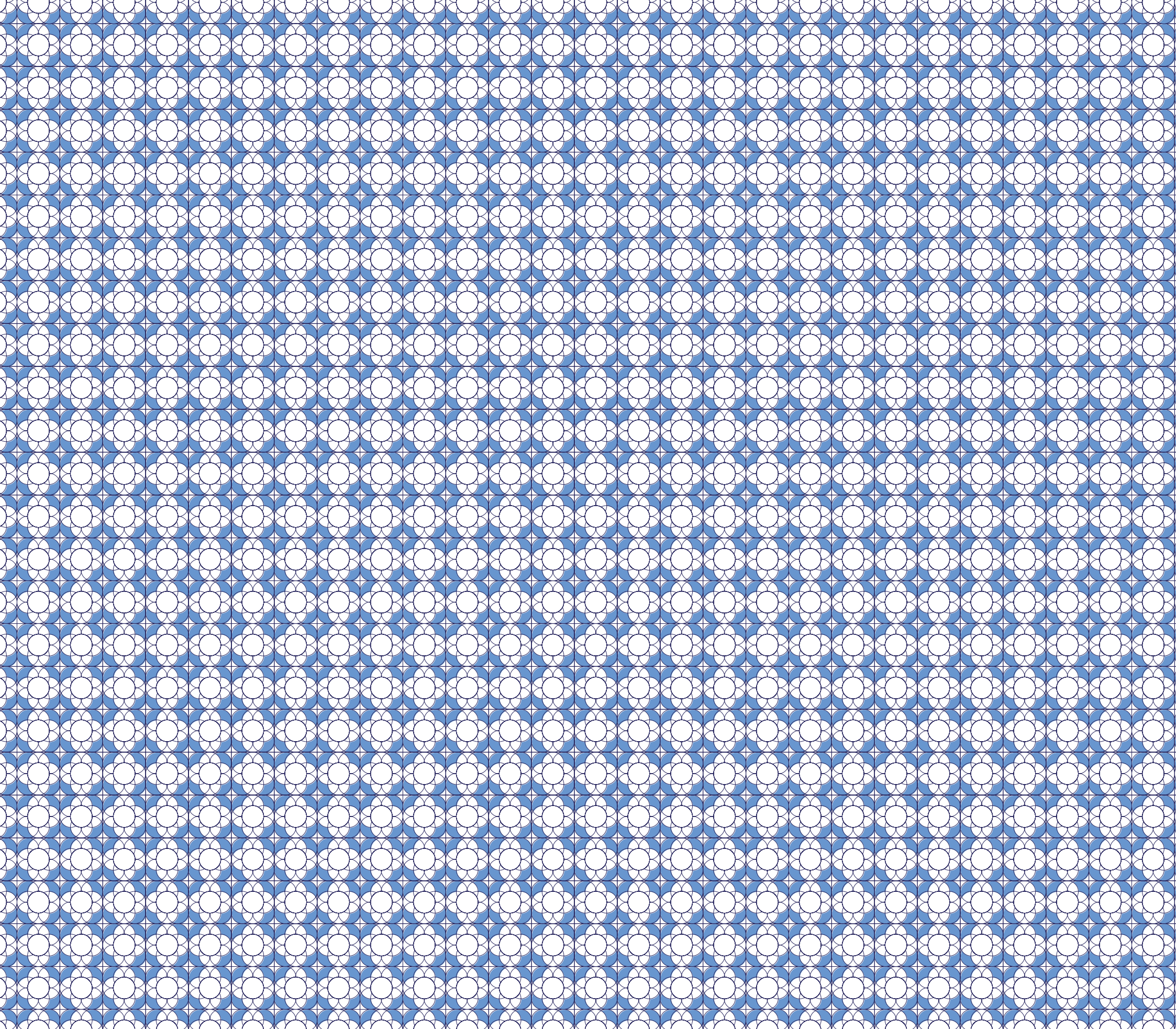
Untersuchung durch einen Sonderschullehrer eines SBBZ (Sonderpädagogisches Bildungs- und Beratungszentrum).
Examination by a special needs teacher from an SBBZ (special education and counselling centre).



Das staatliche Schulamt erstellt einen Feststellungsbescheid mit Lernort.
The state education office draws up a notice of assessment with the school.



Für die Eltern gibt es eine ausführliche Beratung.
The parents receive comprehensive advice.



Schulsystem School system

In Baden-Württemberg gibt es 4 verschiedene Schulformen:

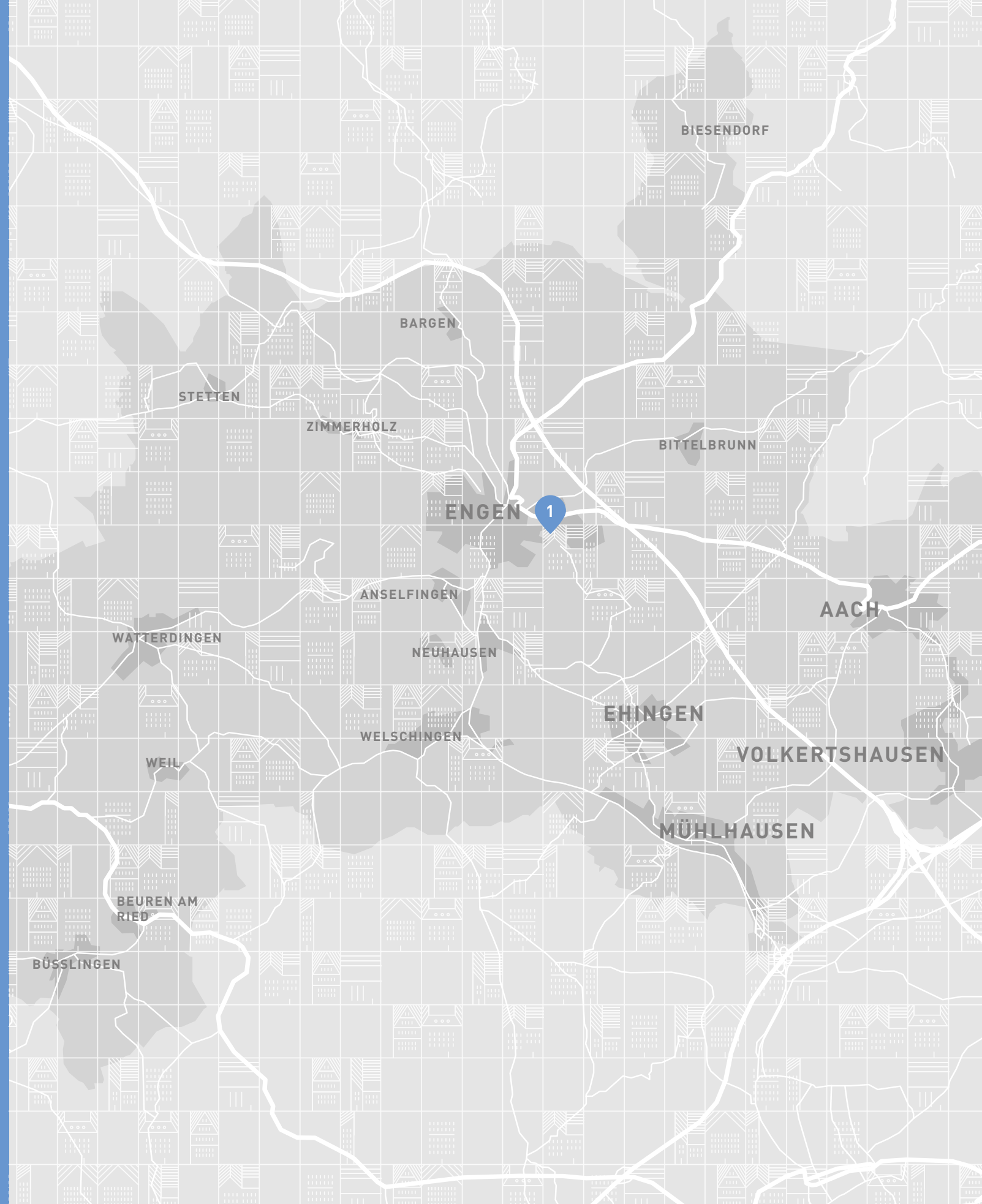
- ▶ Haupt-/Werkrealschule
- ▶ Realschule
- ▶ Gymnasium
- ▶ Gemeinschaftsschule

There are 4 different types of secondary school in Baden-Württemberg:

- ▶ General secondary school
- ▶ Intermediate secondary school
- ▶ General upper secondary school
- ▶ Community school

Deutschland hat ein durchlässiges Schulsystem, das heißt jedes Kind kann die Schulart wechseln.

The school system in Germany is not a one-way street, i.e. each child can change to a different school form.



Weiterführende Schulen

Secondary schools



Weiterführende Schulen

Secondary schools

Weiterführende Schulen in Engen

Secondary schools in Engen

1

Anne-Frank-Schulverbund

Realschule und Werkrealschule
Intermediate and
general secondary school

Jahnstraße 32
78234 Engen
Telefon: 07733 / 9428 – 10
sekretariat@vw.afs-engen.de
www.afs-engen.de

Ansprechpartner / Contact: Rektor /
Principal Wolfram Vent-Schmidt
Schulsozialarbeiterin /
School social worker: Veronika Matamu

1

Gymnasium Engen

Gymnasium
General upper secondary school

Jahnstraße 32
78234 Engen
Telefon: 07733 / 9428 – 40
sekretariat@gymnasium-engen.de
www.gymnasium-engen.de

Schulsozialarbeiterin /
School social worker: Lisa Ray

Weiterführende Schulen in der Region 01 – 03
Secondary schools in the region

Anmeldeverfahren 06
Registration process

Werkrealschule / Hauptschule 07 – 08
General secondary school

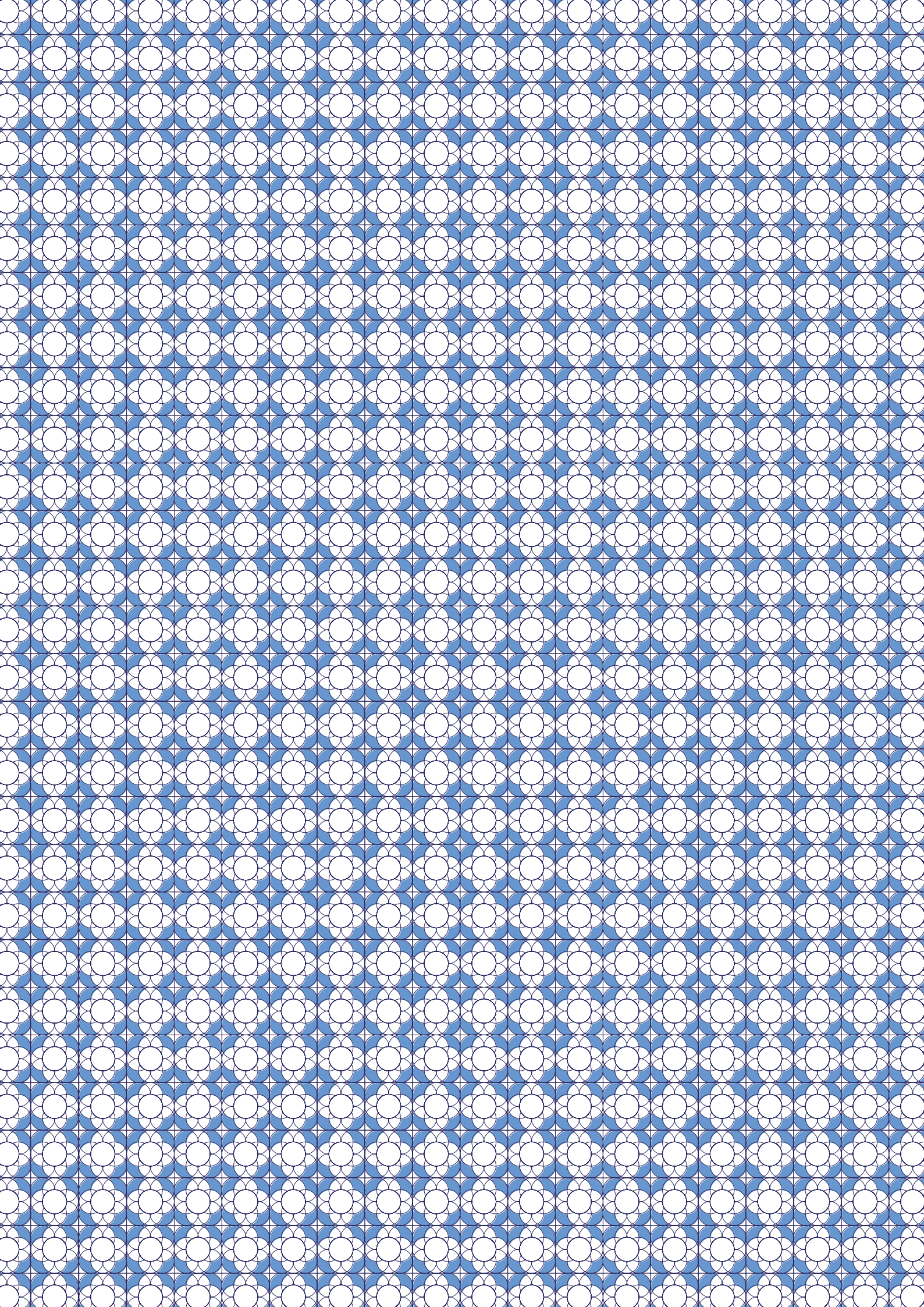
Realschule 09 – 10
Intermediate secondary school

Gymnasium 11 – 13
General upper secondary school

Gemeinschaftsschule 14 – 15
Community school

**Mittagessen und
Nachmittagsbetreuung** 16
Lunch and afternoon supervision

Vorbereitungsklassen 17
Preparatory classes



Anmeldeverfahren Registration process

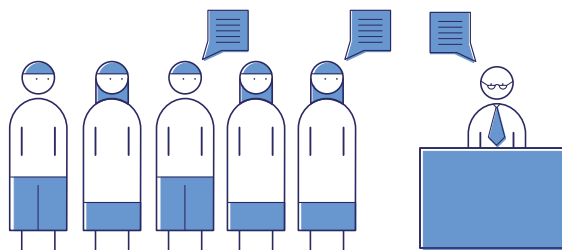
Eltern erhalten zusätzlich zum Halbjahreszeugnis der Klasse 4 von der Klassenlehrkraft eine Empfehlung für eine weiterführende Schule.

Parents are given a recommendation for a secondary school for their child by the class teacher together with the half-year report in year 4.



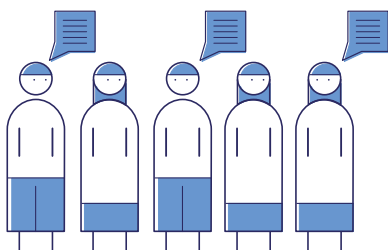
Eltern und Kinder besuchen Elterninformationstage an den weiterführenden Schulen.

Parents and children attend information events at the different secondary schools.



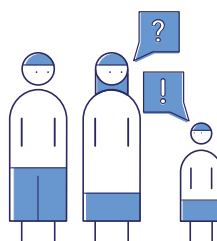
Eltern werden in Elternabenden über die weiterführenden Schulen im Landkreis Konstanz informiert.

Parents are informed about the secondary schools in the district of Constance at parents' evenings.



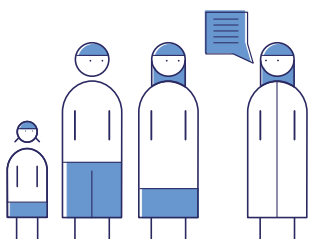
Eltern und Kind entscheiden sich für eine Schulform und eine Schule.

Parents and their child decide on a school form and a school.



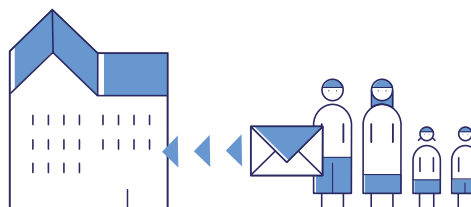
Eltern können sich zusätzlich von der besonders qualifizierten Beratungslehrkraft in der Klasse 4 beraten lassen.

Parents can also get advice from guidance counsellors with corresponding qualifications in year 4.



Eltern melden ihr Kind an der gewünschten Schule an.

Parents register their child at the chosen school.



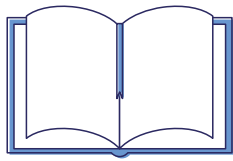
Es gibt Anmeldetermine an den weiterführenden Schulen. Die Termine erfahren Sie in Ihrer Grundschule.

Each secondary school has various registration dates. You will be informed of the dates by your primary school.

Werkrealschule / Hauptschule General secondary school

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
Die Hauptschule umfasst die Klassen 5 bis 9.
General secondary school comprises years 5 to 9 or 10.

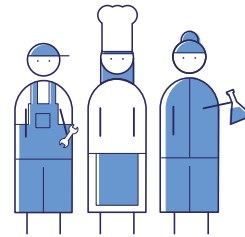
Besonderheiten einer Werkrealschule / Hauptschule Special features of general secondary school



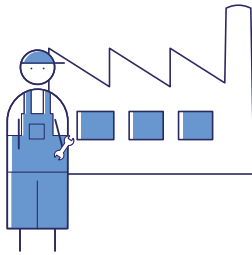
Vermittlung von
Allgemeinbildung
A good general
education



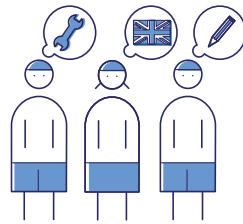
Lernen einer
Fremdsprache (Englisch)
One foreign language
(English)



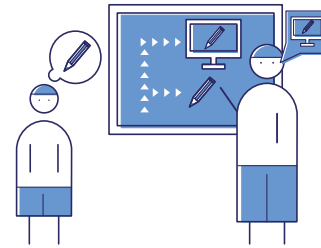
Vorbereitung auf eine
Berufsausbildung
Preparation for vocational
training



Praktika in Betrieben und
Unternehmen
Work placements in
businesses and companies

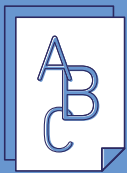


Individuelle Förderung
Individual support

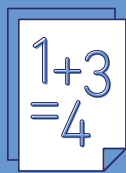


Lehrkräfte helfen bei
der Berufswegplanung.
Teachers help children
plan a career path

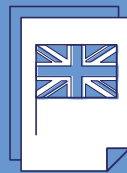
Schulfächer School subjects



Deutsch
German



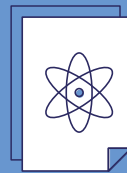
Mathematik
Mathematics



Englisch
English



Religion
oder Ethik
Religion
or ethics



Materie-
Natur-
Technik
Nature
and
technology



Wirtschaft-
Arbeit-
Gesundheit
Economics,
work,
health



Welt-
Zeit-
Gesellschaft
History,
geography
and social
affairs



Musik-
Sport-
Gestaltung
Music,
sport,
design

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? What qualification can your child achieve?

Hauptschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 9 / Year 9
▲▲▲	Klasse 8 / Year 8
▲▲▲	Klasse 7 / Year 7
▲▲▲	Klasse 6 / Year 6
▲▲▲	Klasse 5 / Year 5

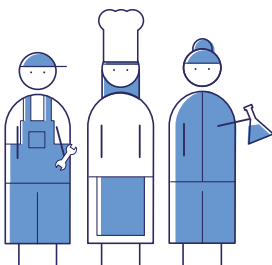
Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.
General secondary school leaving
certificate at the end of year 9

Werkrealschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 10 / Year 10
▲▲▲	Klasse 9 / Year 9
▲▲▲	Klasse 8 / Year 8
▲▲▲	Klasse 7 / Year 7
▲▲▲	Klasse 6 / Year 6
▲▲▲	Klasse 5 / Year 5

Werkrealschulabschluss am Ende
von Klasse 10.
Intermediate school leaving certificate
at the end of year 10

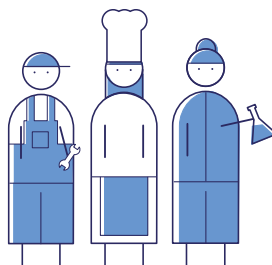
Was kann Ihr Kind nach der Hauptschule und Werkrealschule machen? What can your child do after general secondary school?

Nach Klasse 9 (Hauptschulabschluss):
After year 9 (general secondary school
leaving certificate):

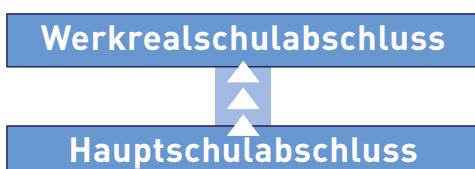


Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.
Your child can apply for vocational
training.

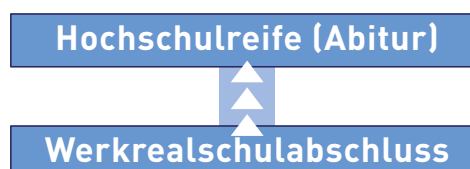
Nach Klasse 10
(Werkrealschulabschluss):
After year 10 (intermediate school
leaving certificate):



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.
Your child can apply for vocational
training.



Ihr Kind kann einen
Werkrealschulabschluss machen.
Your child can achieve an intermediate
school leaving certificate.

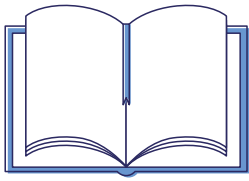


Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.
Your child can continue attending school
and achieve a higher qualification.

Realschule Intermediate secondary school

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10.
Intermediate secondary school comprises years 5 to 10.

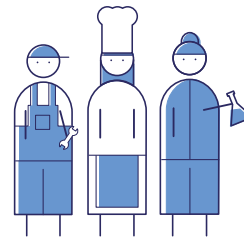
Besonderheiten einer Realschule Special features of intermediate secondary school



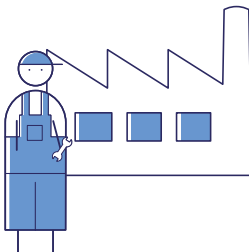
Vermittlung einer erweiterten allgemeinen Bildung.
An extended general education



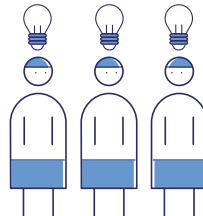
Wahlpflichtfachbereich ab Klasse 7: Alltagskulturen und Ernährung, Technik, Französisch.
Elective subjects from year 7: Everyday culture and nutrition, technology, French



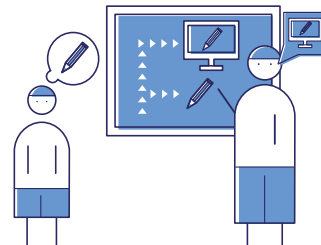
Ihr Kind wird auf das Berufsleben vorbereitet.
Preparation for working life



Praktika in Betrieben und Unternehmen.
Work placements in businesses and companies



Ihr Kind arbeitet an Schulprojekten.
Work on school projects

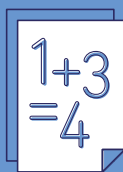


Unterstützung bei der Berufswegplanung.
Support in planning a career path

Schulfächer School subjects



Deutsch
German



Mathematik
Mathematics



Erste
Fremdsprache
First foreign
language



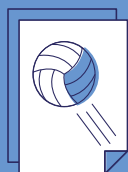
Religion bzw.
Ethik
Religion or
ethics



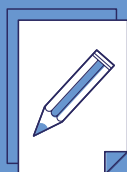
Geschichte
History



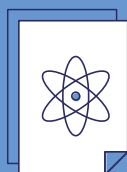
Wahlpflichtfächer
Elective subjects



Sport
Sport



Bildende
Kunst
Fine art



Naturwissen-
schaftliches
Arbeiten
Scientific
work



Musik
Music



Erdkunde-
Wirtschaftskunde-
Gemeinschaftskunde
Geography,
economics,
social studies

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? What qualification can your child achieve?

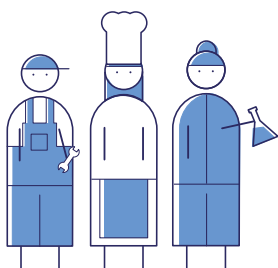
Realschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 10 / Year 10
▲▲▲	Klasse 9 / Year 9
▲▲▲	Klasse 8 / Year 8
▲▲▲	Klasse 7 / Year 7
▲▲▲	Klasse 6 / Year 6
▲▲▲	Klasse 5 / Year 5

Realschulabschluss am Ende
von Klasse 10.
Intermediate secondary school leaving
certificate at the end of year 10.

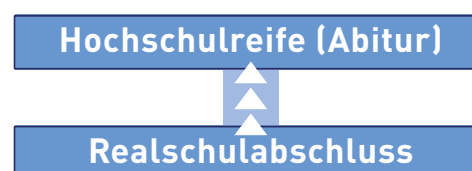
Hauptschulabschluss	
▲▲▲	Klasse 9 / Year 9
▲▲▲	Klasse 8 / Year 8
▲▲▲	Klasse 7 / Year 7
▲▲▲	Klasse 6 / Year 6
▲▲▲	Klasse 5 / Year 5

Hauptschulabschluss am Ende
von Klasse 9.
General secondary school leaving
certificate at the end of year 9.

Was kann Ihr Kind nach der Realschule machen? What can your child do after intermediate secondary school?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung
machen.
Your child can apply for vocational
training.



Ihr Kind kann weiter zur Schule gehen
und einen höheren Abschluss machen.
Your child can continue attending school
and achieve a higher qualification.

Weiterführende
Schulen

Gymnasium

deutsch

englisch

Secondary schools

General upper
secondary school

German

English

Gymnasium **General upper secondary school**

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12.
General upper secondary school comprises years 5 to 12.

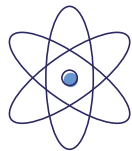
Besonderheiten eines Gymnasiums: **Special features of general upper secondary school:**

Ihr Kind lernt vertiefte allgemeine Bildung und kann mit der Hochschulreife (Abitur) an Hochschulen oder Universitäten studieren.
Your child gains an in-depth general education and can study at a university or university of applied sciences after passing the university entrance examination (Abitur).

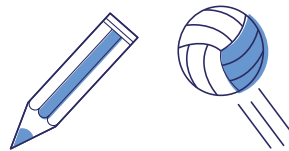
Das Gymnasium hat verschiedene Schwerpunkte, zum Beispiel:
General upper secondary schools have different focus areas, for example:



sprachlich
Languages



naturwissenschaftlich
Natural sciences



künstlerisch / sportlich
Arts / sport



Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? What qualification can your child achieve?

Realschulabschluss	
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / Year 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / Year 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / Year 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / Year 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / Year 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / Year 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 wird den Schülerinnen und Schülern die mittlere Reife zuerkannt.

At the end of year 10, pupils are awarded the intermediate school leaving certificate.

Hochschulreife (Abitur)	
^^ ^^ ^^	Klasse 12 / Year 12
^^ ^^ ^^	Klasse 11 / Year 11
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / Year 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / Year 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / Year 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / Year 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / Year 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / Year 5

Mit dem Abschluss der Klasse 12 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

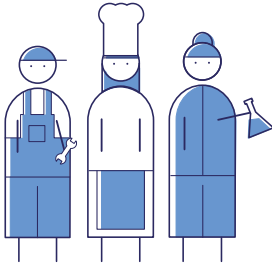
At the end of year 12 and after passing the examinations, your child can achieve the university entrance qualification (Abitur).

Fachhochschulreife	
^^ ^^ ^^	Klasse 11 / Year 11
^^ ^^ ^^	Klasse 10 / Year 10
^^ ^^ ^^	Klasse 9 / Year 9
^^ ^^ ^^	Klasse 8 / Year 8
^^ ^^ ^^	Klasse 7 / Year 7
^^ ^^ ^^	Klasse 6 / Year 6
^^ ^^ ^^	Klasse 5 / Year 5

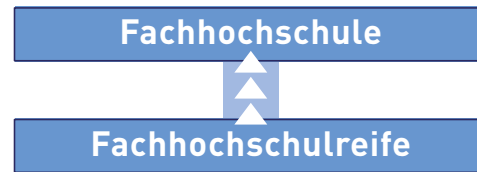
Mit dem Abschluss der Klasse 11 kann auf Antrag unter bestimmten Voraussetzungen die Fachhochschulreife zuerkannt werden.

After completing year 11, pupils can under certain conditions be awarded the qualification to study at a university of applied sciences upon application.

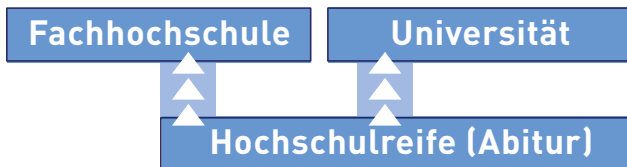
Was kann Ihr Kind nach dem Gymnasium machen? What can your child do after general upper secondary school?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Your child can apply for vocational training.



Ihr Kind kann mit der Fachhochschulreife jedes Fach an einer Fachhochschule studieren.
After achieving the entrance certificate for a university of applied sciences (Fachhochschulreife), your child can study any subject at a university of applied sciences.

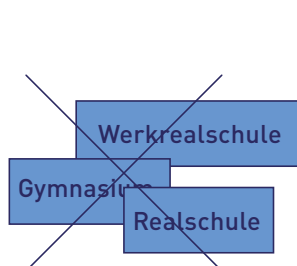


Ihr Kind kann mit einem Abitur jedes Fach an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren.
After achieving the university entrance certificate (Abitur), your child can study any subject at a university of applied sciences or a university.

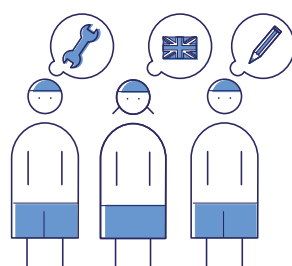
Gemeinschaftsschule Community school

Die Gemeinschaftsschule umfasst die Klassen 5 bis 13.
Community school comprises years 5 to 13.

Besonderheiten einer Gemeinschaftsschule: Special features of community school:



Es gibt keine Unterscheidung von Schularten.
Different school types are not differentiated.



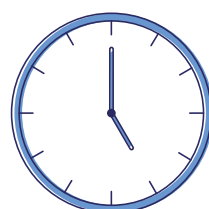
Ihr Kind wird individuell gefördert.
Your child is given individual support.



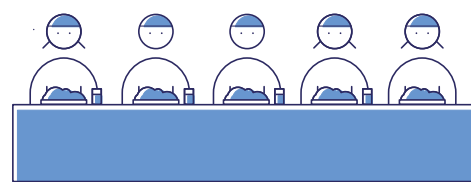
Es gibt keine Noten, sondern Lernentwicklungsberichte.
Children are given learning development reports instead of grades.



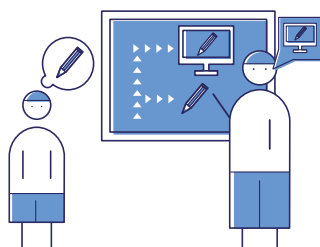
Es gibt nur Noten beim Schulabschluss.
Grades are only given for the school leaving certificate.



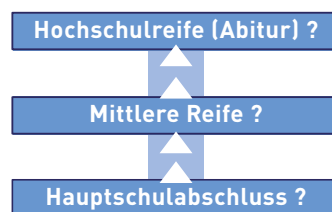
Ihr Kind besucht die Schule an 4 Tagen den ganzen Tag.
Your child attends school all day on 4 days of the week.



Es gibt Mittagessen, Lernzeiten und Freizeit-Arbeitsgruppen.
The school offers lunch, as well as learning periods and leisure work groups.



In der Klasse 8 gibt es eine Schullaufbahnberatung für alle Kinder.
School career advice is offered to all children in year 8.



Sie entscheiden sich erst in Klasse 9, welchen Schulabschluss Ihr Kind macht.
You only decide in year 9 what qualification your child will achieve.

Welchen Abschluss kann Ihr Kind machen? What qualification can your child achieve?

Hauptschulabschluss	
▲▲	Klasse 9 / Year 9
▲▲▲	Klasse 8 / Year 8
▲▲▲▲	Klasse 7 / Year 7
▲▲▲▲▲	Klasse 6 / Year 6
▲▲▲▲▲▲	Klasse 5 / Year 5

Mit dem Abschluss der Klasse 9 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind den Hauptschulabschluss.
At the end of year 9 and after passing the examination, your child can earn the general secondary school leaving certificate (Hauptschulabschluss).

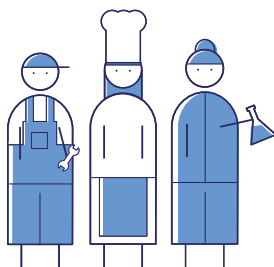
Realschulabschluss	
▲▲	Klasse 10 / Year 10
▲▲	Klasse 9 / Year 9
▲▲	Klasse 8 / Year 8
▲▲	Klasse 7 / Year 7
▲▲	Klasse 6 / Year 6
▲▲	Klasse 5 / Year 5

Mit dem Abschluss der Klasse 10 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die mittlere Reife (Realschulabschluss).
At the end of year 10 and after passing the examination, your child can earn the intermediate secondary school leaving certificate (Realschulabschluss).

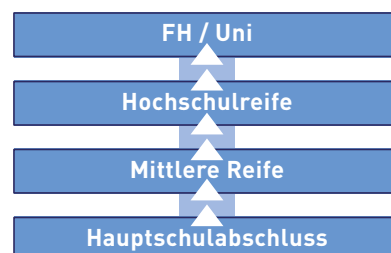
Hochschulreife (Abitur)	
▲▲	Klasse 13 / Year 13
▲▲	Klasse 12 / Year 12
▲▲	Klasse 11 / Year 11
▲▲	Klasse 10 / Year 10
▲▲	Klasse 9 / Year 9
▲▲	Klasse 8 / Year 8
▲▲	Klasse 7 / Year 7
▲▲	Klasse 6 / Year 6
▲▲	Klasse 5 / Year 5

Mit dem Abschluss der Klasse 13 und bestandenen Prüfungen erreicht Ihr Kind die Allgemeine Hochschulreife (Abitur).
At the end of year 13 and after passing the examination, your child can earn the university entrance qualification (Abitur).

Was kann Ihr Kind nach der Gemeinschaftsschule machen? What can your child do after community school?



Ihr Kind kann eine Berufsausbildung machen.
Your child can apply for vocational training.

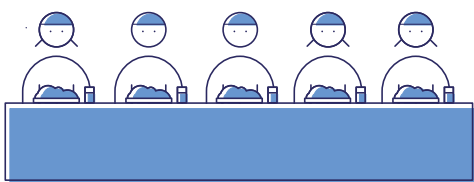


Ihr Kind kann je nach Schulabschluss einen höheren Schulabschluss machen.
Depending on the qualification earned, your child can achieve a higher qualification.

Mittagessen und Nachmittagsbetreuung Lunch and afternoon supervision

Nach dem Unterricht kann Ihr Kind in der Schulmensa mit anderen Kindern zu Mittag essen. Das Essen ist kostenpflichtig.

After lessons, your child can eat lunch in the school cafeteria with other children. Lunch is subject to a charge.

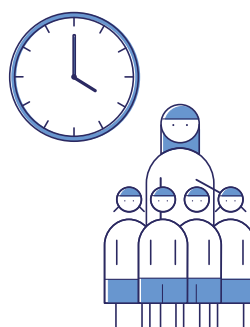


An Ganztagsschulen ist die Betreuung von 8.00 – 16.00 Uhr kostenlos, nur die Kosten für das Mittagessen müssen bezahlt werden.

At all-day schools, free care is provided from 8 am to 4 pm, parents must only pay the cost of lunch.

Am Nachmittag werden an vielen Schulen Arbeitsgruppen, Hausaufgabenbetreuung und anderen Aktivitäten unter Aufsicht angeboten.

In the afternoons, many schools offer work groups, homework supervision and other activities under supervision.



Informieren Sie sich an Ihrer Schule, welche Aktivitäten am Nachmittag stattfinden.

Find out at your school what activities take place in the afternoon.

Weiterführende
Schulen

Vorbereitungsklassen

deutsch

englisch

Secondary schools

Preparatory classes

German

English

Vorbereitungsklassen Preparatory classes

Ihr Kind kann kein Deutsch sprechen oder nur sehr wenig? Dann kann Ihr Kind eine Vorbereitungsklasse besuchen.

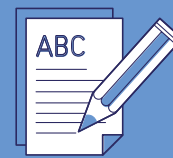
If your child does not speak any or only very little German, they can attend a preparatory class.

In der Vorbereitungsklasse lernen die Kinder Deutsch sprechen, schreiben und lesen.

In the preparatory class, children learn to speak, write and read German.



sprechen
Speaking



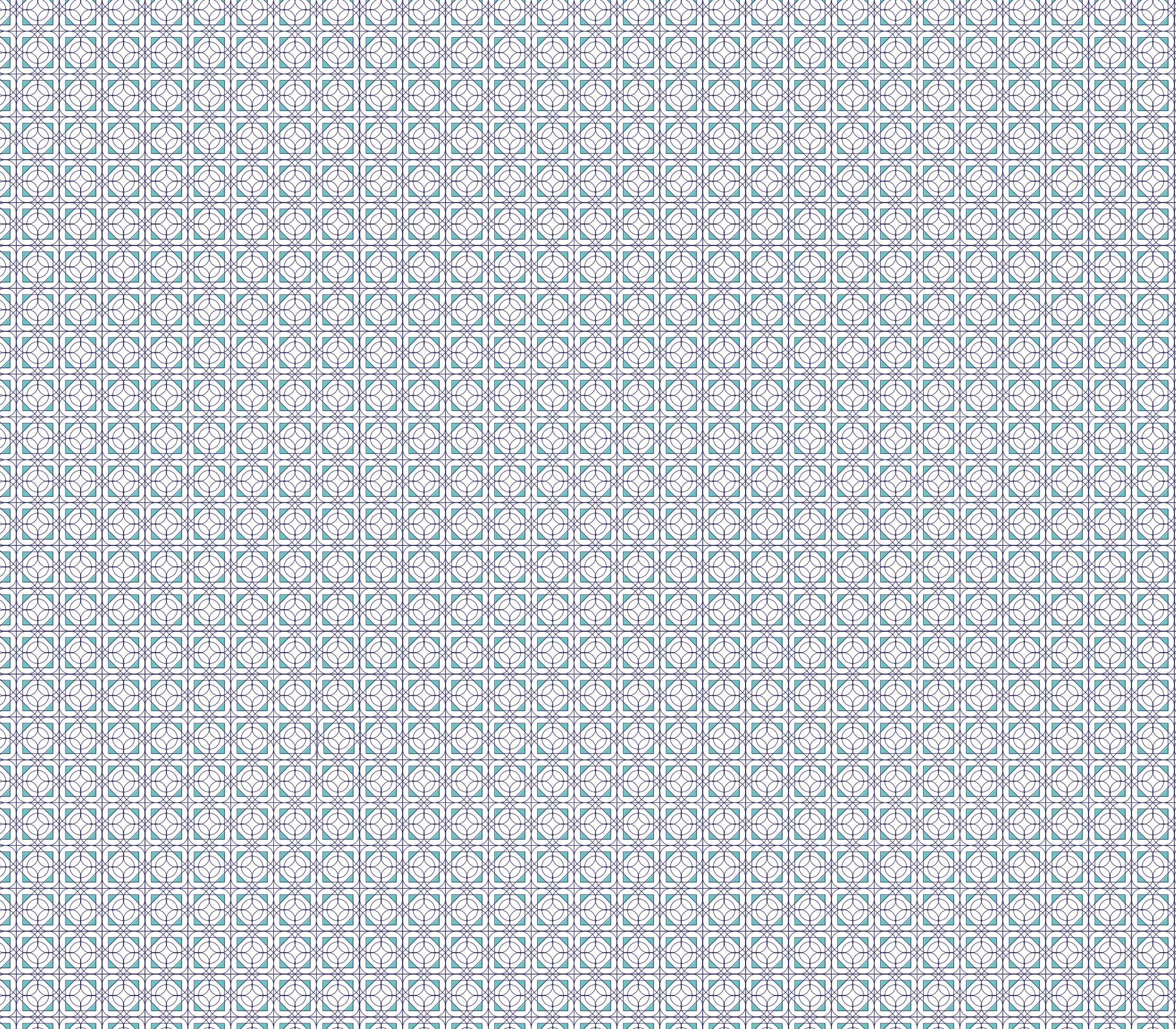
schreiben
Writing



lesen
Reading

Weitere Informationen bekommen Sie bei:
For more information, please contact:

Grundschule / Primary school Mühlhausen-Ehingen
Schloßstraße 53
78259 Mühlhausen-Ehingen
Telefon: 07733 / 8719
poststelle@04147333.schule.bwl.de
www.ghs-muehlhausen-ehingen.de
Ansprechpartnerin / Contact: Rektorin / Principal Christiane Gnirss



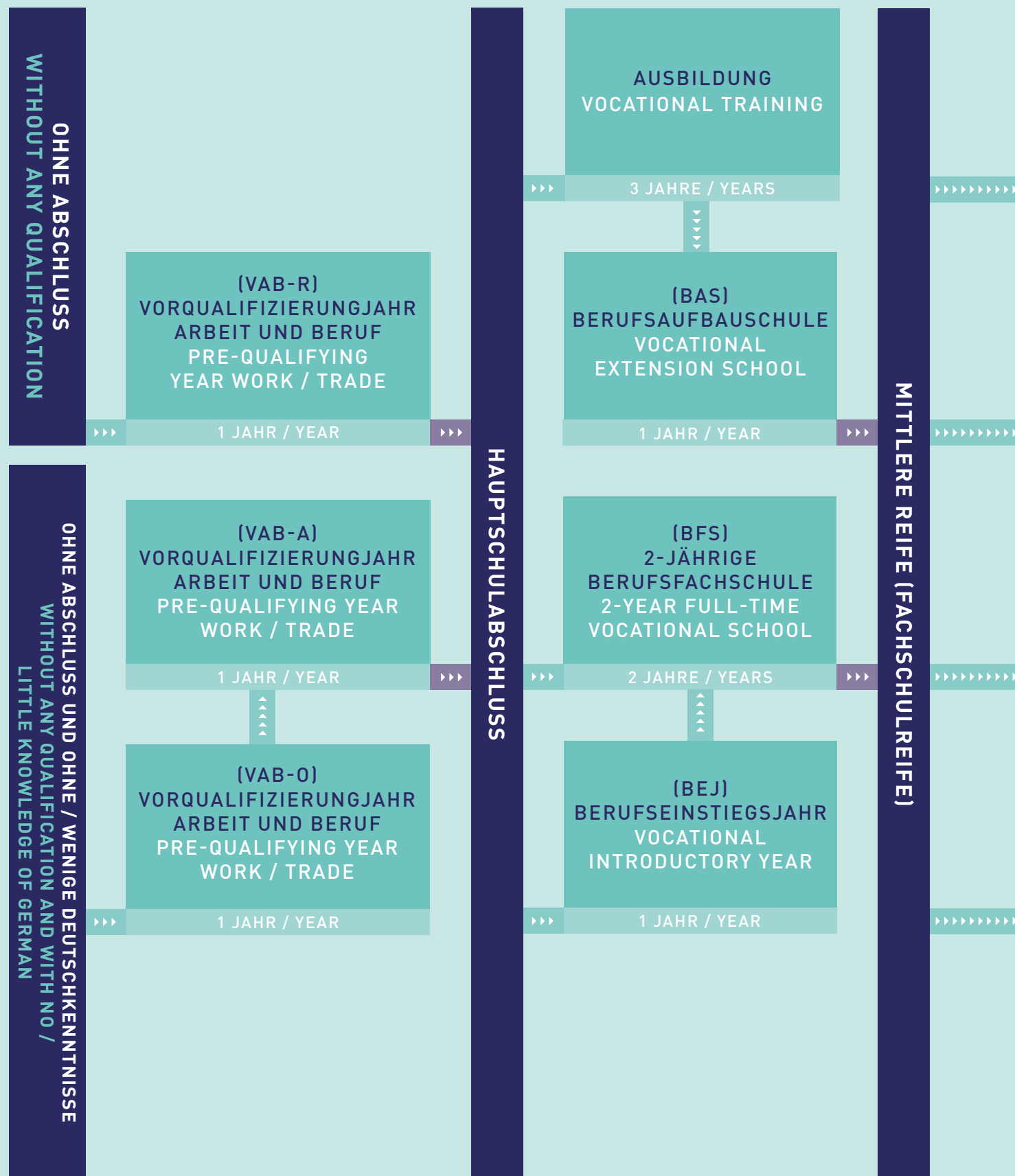
Übergang Schule – Beruf School – work transition

In den beruflichen Schulen bereiten sich Jugendliche auf einen Beruf vor. Sie können einen Beruf lernen oder einen Schulabschluss erwerben (Hauptschulabschluss bis Abitur). Die beruflichen Schulen gliedern sich in die sechs Schularten:

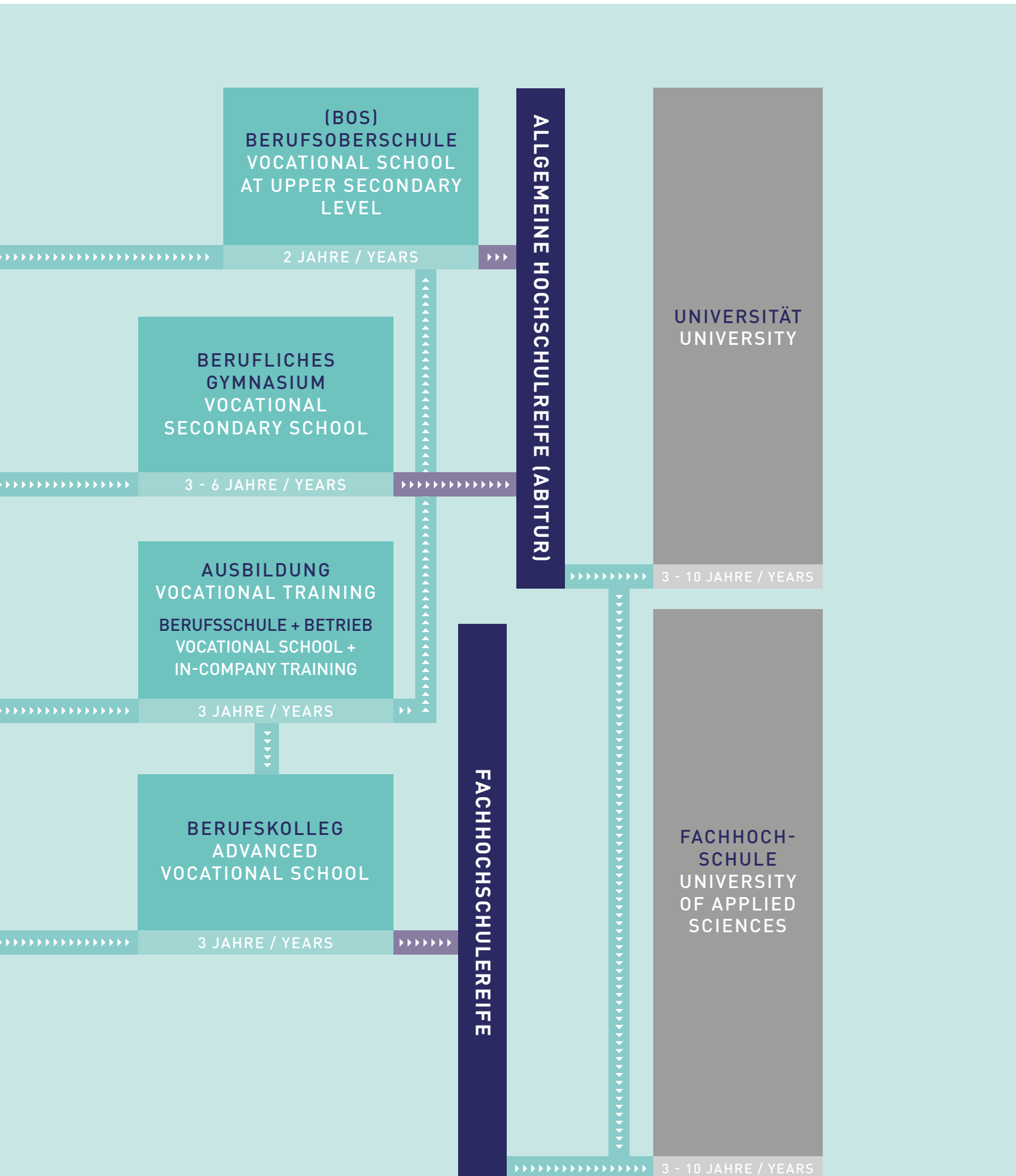
1. Berufsschule (BS)
2. Berufsfachschule (BFS)
3. Berufliches Gymnasium (BG)
4. Berufskolleg (BK)
5. Berufsoberschule (BOS)
6. Fachschule (berufliche Weiterbildung)

At vocational schools, students prepare for their future career. They can learn a trade or earn a school leaving qualification (from general secondary school leaving certificate to general university entrance qualification). There are six different types of vocational schools:

1. Vocational school
2. Full-time vocational school
3. Vocational secondary school
4. Advanced vocational school
5. Vocational school at upper secondary level
6. Senior vocational school (advanced vocational training)



Übergang Schule – Beruf School – work transition



Übergang Schule – Beruf School – work transition

Berufsschulen Vocational schools

Wessenberg-Schule Konstanz

Winterersteig 5 – 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 – 0
Fax: 07531/ 1307 – 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.
wessenberg.schule.bwl.de

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927 – 0
Fax: 07531 / 5927 – 99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989 – 220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule

Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442 – 0
Fax: 07732 / 9442 – 99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572 – 0
Fax: 07731 / 957 – 299
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 95710
Fax: 07731 / 957199
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Berufsschulzentrum Stockach

Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704 – 0
Fax: 07771 / 8704 – 29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

Privatschulen Private schools

Private Katholische Schule Marianum

Konradistraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807 – 611
Fax: 07733 / 807 – 672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Ambrosius-Blarer-Gymnasium mit Wirtschaftsgymnasium und Realschule Radolfzell-Gaienhofen

Hauptstraße 229
Postadresse: Schlossstraße 8
78343 Gaienhofen
Telefon: 07735 / 812 – 0 oder / or – 21
Fax: 07735 / 812 – 23
www.schloss-gaienhofen.de
info@schloss-gaienhofen.de

01 – 03 Übergang Schule – Beruf
School - work transition

08 Abschlüsse
Qualifications

10 – 20 **Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote** Vocational courses to prepare for a career

12 – 13 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)
Pre-qualifying year work / trade
– Regular class

14 Sprachniveaustufen
Language proficiency

15 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
für Menschen ohne Deutschkenntnisse
(VAB-O)
Pre-qualifying year work / trade for
people without knowledge of German

16 Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
Advanced (VAB-A)
Pre-qualifying year work / trade Advanced

17 – 18 Berufseinstiegsjahr (BEJ)
Vocational introductory year

19 – 20 1-jährige Berufsfachschule (BFS)
1-year vocational secondary school

22 – 26 **Möglichkeiten nach
dem Hauptschulabschluss**
**Options with a general
secondary school leaving certificate**

23 – 24 Berufsschule
Vocational school

25 – 26 2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / (BFPE)
2-year vocational school

28 – 38 **Möglichkeiten nach der Mittleren Reife
(Realschulabschluss)**
**Options with an intermediate school
leaving certificate (Realschulabschluss)**

29 – 33 Berufskolleg (BK)
Advanced vocational school

34 – 38 Berufliche Gymnasien (BG)
Vocational secondary schools

40 – 46 **Berufliche Schulmöglichkeiten
nach einer Ausbildung**
**Options at a vocational school
after an apprenticeship**

41 – 42 Berufsaufbauschule (BAS)
Vocational extension school

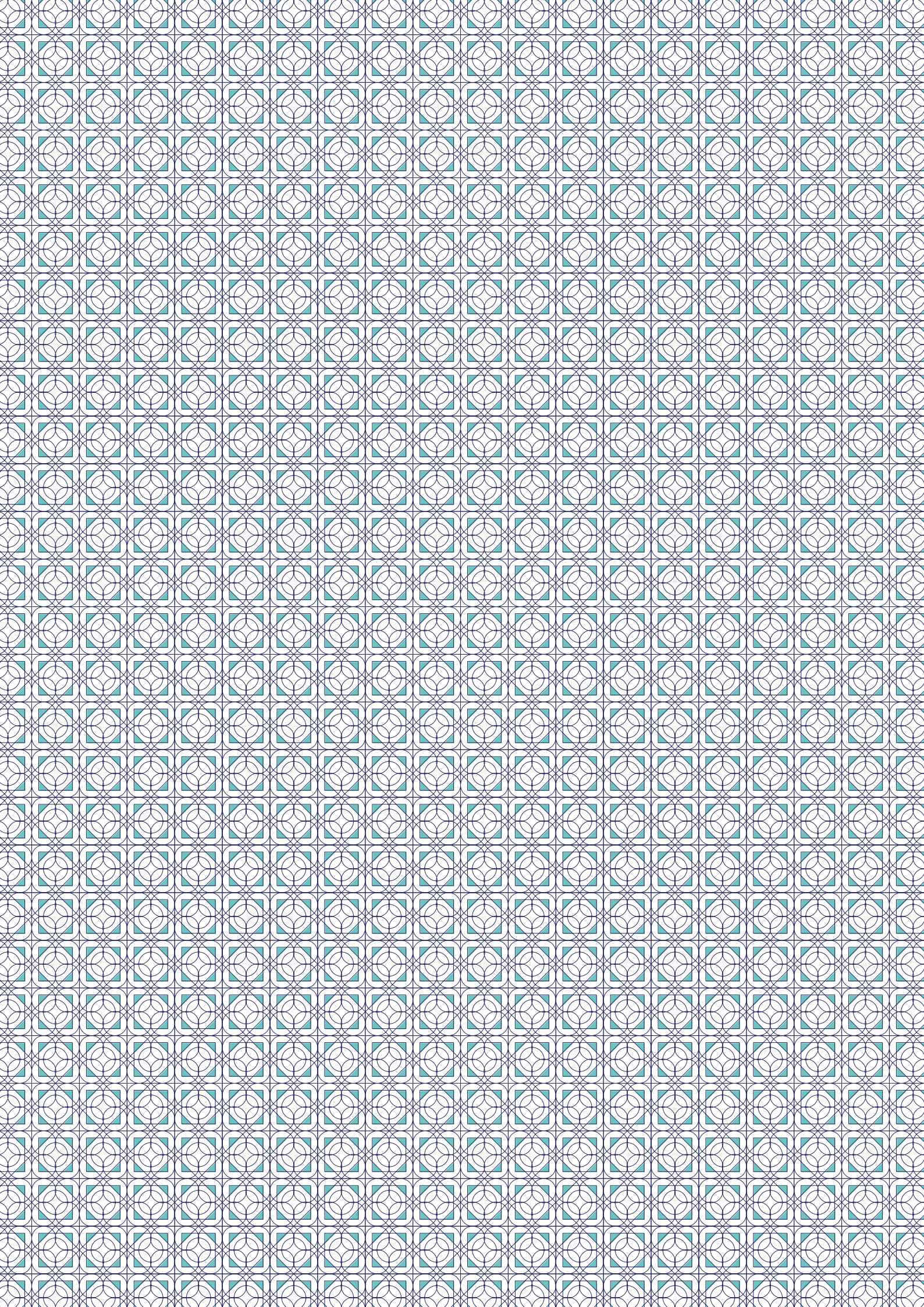
43 – 44 Berufsoberschule (BOS)
Vocational school at upper
secondary level

45 – 46 Fachschule (FS)
Senior vocational school

48 – 52 Studium Studying

- 49 Studium
Studying
- 50 Das Studium an einer Universität
Studying at university
- 51 Das Studium an einer Fachhochschule
Studying at a university of
applied sciences
- 52 Das duale Studium
Co-operative education

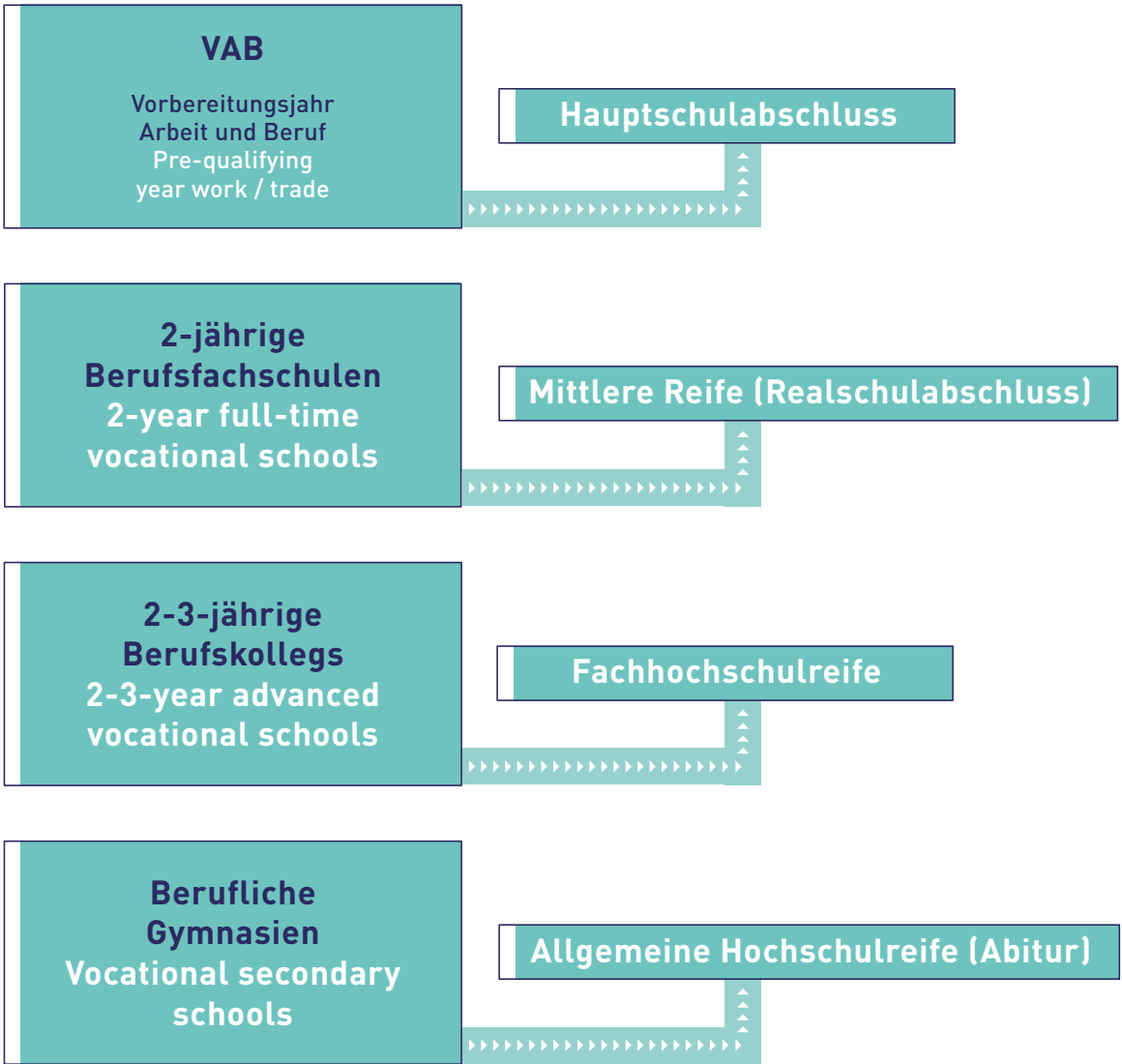
53 – 64 Steckbriefe School profiles



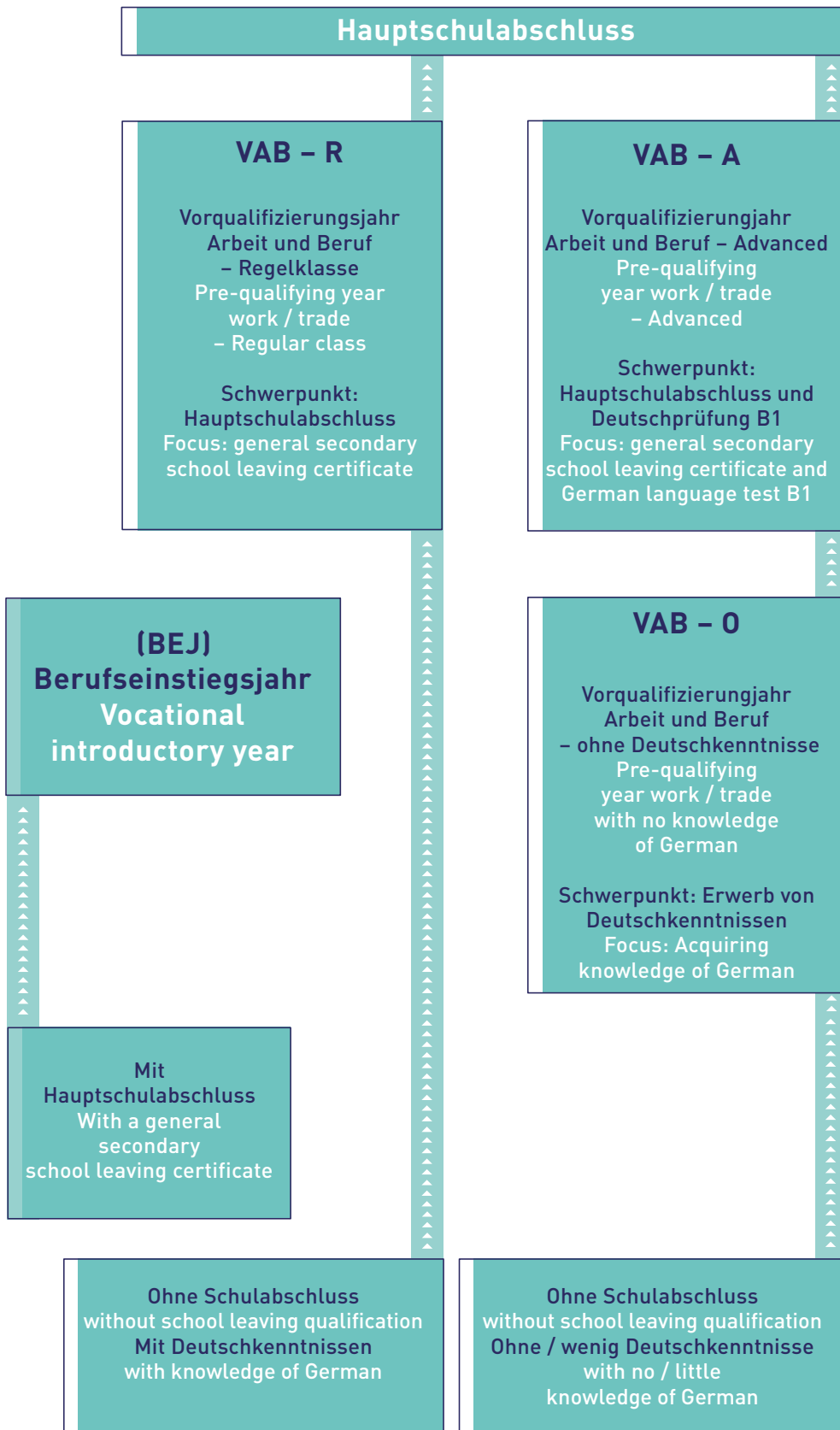
Ihr Kind kann an beruflichen Schulen folgende Abschlüsse erreichen:
Your child can achieve the following qualifications at a vocational school:

Schularten:
School types:

Abschlüsse:
Qualifications:



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote Vocational courses to prepare for a career



Mögliche berufsvorbereitende Bildungsangebote

Vocational courses to prepare for a career

Nach der allgemeinen Schulpflicht gilt für Jugendliche die berufliche Schulpflicht. Das heißt: Jugendliche, die nach der allgemeinen Schulpflicht keine weiterführende Schule besuchen und keine Ausbildung beginnen, haben zwei Möglichkeiten:
After completing their compulsory general school education, young people are subject to a compulsory vocational school education. This means that young people who do not attend an upper secondary school after completing their compulsory schooling and do not start vocational training have two options:

! **Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)**
Pre-qualifying year work / trade

! **Berufseinstiegsjahr (BEJ)**
Vocational introductory year

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (VAB)

Pre-qualifying year work / trade



Für Nicht-Muttersprachler:
For non-native speakers:



! **Erwerb von Hauptschulabschluss**
Earning a general secondary school leaving certificate

! **Vorbereitung auf den Einstieg in die Arbeitswelt**
Preparing for starting work

! **Berufliche Orientierung und erste berufsbezogene Fähigkeiten und Fertigkeiten in bis zu drei Berufsfeldern**
Vocational orientation and first job-related skills and competences in up to three vocational fields

Gezieltes Sprachförderangebot in eigenen Klassen. Diese Klasse heißt Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von Deutschkenntnissen (VAB-0).

Targeted language development in separate classes. This class is called a pre-qualifying year work / trade with a focus on acquiring knowledge of German.

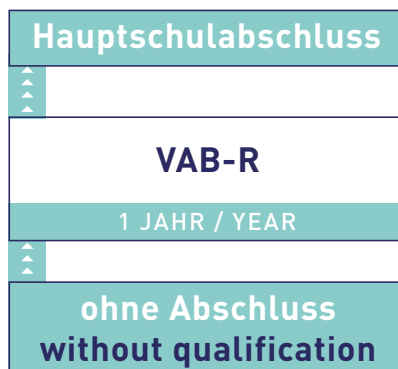
Berufseinstiegsjahr (BEJ)

Vocational introductory year

Im Berufseinstiegsjahr (BEJ) vertiefen die Jugendlichen ihre Allgemeinbildung. Sie erwerben berufsbezogene Kompetenzen in einem Berufsfeld und lernen Teile der berufsbezogenen Inhalte eines ersten Ausbildungsberufes.

In the vocational introductory year, students can improve their general education. They acquire job-related skills in one vocational field and learn some job-related content for a profession requiring vocational training.

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf – Regelklasse (VAB-R) Pre-qualifying year work / trade – Regular class



Aufnahmevoraussetzungen: Prerequisites for admission:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule ohne Hauptschulabschluss
Students from a mainstream school without a general secondary school leaving certificate

Ziele: Goals:

- ! den Hauptschulabschluss nachholen
Acquire a general secondary school leaving certificate
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum
Vocational orientation / internship
- ! Betriebe kennen lernen
Get to know companies
- ! Ausbildungsplatz bekommen
Find an apprenticeship position
- ! weiterführende Schule besuchen
Attend an upper secondary school

Übergang
Schule – Beruf

Vorqualifizierungsjahr
Arbeit und Beruf
– Regelklasse (VAB-R)

deutsch

englisch

School – work
transition

Pre-qualifying year
work / trade
– Regular class

German

English

Schulen und Fachrichtungen (VAB-R) Schools and subjects

Berufsschulzentrum Radolfzell:

VAB-R (Regel) mit zwei Fachrichtungen:
Pre-qualifying year work / trade
(regular class) with two subjects:



gewerblich
commercial



haus- und
landwirtschaftlich
home economics
and agriculture

Robert-Gerwig-Schule Singen:

VAB-R (Regel) nur für Schüler der
Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen und der
Hewenschule Engen.
Pre-qualifying year work / trade
(regular class) only for students
of Wessenbergschule Singen,
Pestalozzischule Singen and
Hewenschule Engen

Berufsschulzentrum Stockach:

VAB-R (Regel) nur für Schüler
der Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / Förderschule)
Pre-qualifying year work / trade
(regular class) only for students
of Goldäckerschule Stockach
(SBBZ / school for special needs)

Alle drei Schulen sind Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren.
All three schools are educational and advisory centres for special needs.

Sprachniveaustufen Language proficiency

Elementare Sprachbeherrschung: Elementary use of the language:

A

A1 Anfänger
Beginner

A2 Anfänger mit Vorkenntnissen
Beginner with previous knowledge



Selbstständige Sprachbeherrschung: Independent use of the language:

B

B1 Fortgeschritten
Advanced

B2 Gut / weit Fortgeschritten
Well / highly advanced



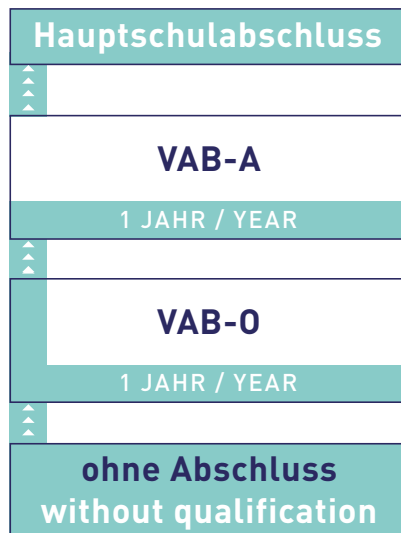
Kompetente Sprachbeherrschung: Competent use of the language:

C

C1 Fundierte Kenntnisse
In-depth knowledge

C2 Exzellente Kenntnisse
Excellent knowledge

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf für Menschen ohne Deutschkenntnisse (VAB-0) Pre-qualifying year work / trade for people without knowledge of German



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
For young people aged between 15 and 20 years

Ziele:
Goals:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe A2
German proficiency language test A2
- ! Anerkennung des Schulabschlusses vom Heimatland
Recognition of school qualification from home country

Inhalte:
Content:

- ! Erwerb von Deutschkenntnissen
Acquiring knowledge of German
- ! Kennenlernen der deutschen Kultur und Gesellschaft
Getting to know German culture and society
- ! Lebensführung in Deutschland
Life in Germany
- ! Schulische und berufliche Orientierung
Educational and vocational orientation

Wenn eine Anerkennung nicht möglich ist:
If qualification cannot be recognized:

- ! Versetzung in eine VAB-A Klasse
Transfer to VAB-A class

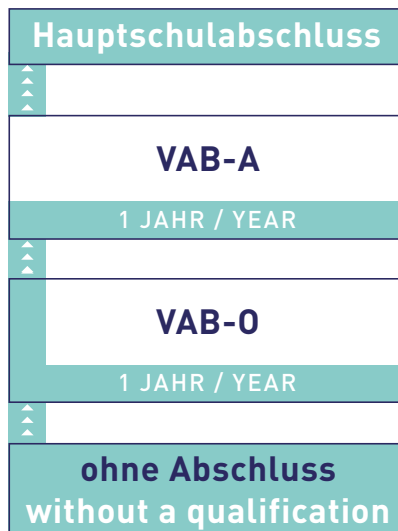
Wenn eine Versetzung in die VAB-A nicht möglich ist:
If transfer to VAB-A is not possible:

- ! Besuch eines Lehrgangs oder
Attend a training course or
- ! Integrationskurses oder
an integration course or
- ! Arbeitsaufnahme
start work

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-0 Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.

Lessons can take place in different schools as the number of classes is constantly adapted to current needs. For more information on VAB-0 school locations, see www.bildungsberatung-konstanz.de.

Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf Advanced (VAB-A) Pre-qualifying year work / trade Advanced



Für Jugendliche im Alter von 15 bis 20 Jahren
For young people aged between 15 and 20 years

Ziele:
Goals:

- ! Deutschprüfung Sprachniveaustufe B1 nach
German proficiency language test B1
 - ! Hauptschulabschlussprüfung
General secondary school leaving examination
 - ! Berufliche Orientierung durch Praktika
Vocational orientation through internships
 - ! Betriebe kennen lernen und einen Ausbildungsplatz bekommen
Get to know companies and find an apprenticeship position
- Oder:
Or:
- ! Besuch eines Lehrgangs
Attend a training course
 - ! Arbeitsaufnahme
Start work

Inhalte:
Content:

- ! Ausbildung von Sprachkompetenz für die Berufsausbildung und die Arbeitswelt
Training language proficiency for vocational training and work
- ! Schulische und berufliche Orientierung
Educational and vocational orientation

Die Schulstandorte ändern sich laufend, da die Anzahl der Klassen ständig dem aktuellen Bedarf angepasst werden. Weitere Informationen über die VAB-A Schulstandorte erhalten Sie auf www.bildungsberatung-konstanz.de.
Lessons can take place in different schools as the number of classes is constantly adapted to current needs. For more information on VAB-A school locations, see www.bildungsberatung-konstanz.de.

Übergang
Schule – Beruf

Berufseinstiegsjahr
(BEJ)

deutsch

englisch

School – work
transition

Vocational
introductory year

German

English

Berufseinstiegsjahr (BEJ) Vocational introductory year



Ziele:
Goals:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
Fulfil obligation to attend
vocational school
- ! Berufseinstiegsjahr-Abschluss mit
Prüfung
Vocational introductory year
qualification with examination
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
Specific preliminary specialist
qualification
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
Prepare for an apprenticeship
- ! Berufliche Orientierung
Professional orientation
- ! Praktika
Internships
- ! Betriebe kennen lernen
Get to know companies
- ! Ausbildungsplatz bekommen
Find an apprenticeship position
- ! eventuell weiterführende Schule
besuchen zum Beispiel:
2-jährige Berufsfachschule
Possibly attend upper secondary
school, e.g. 2-year full-time
vocational school

Aufnahmevoraussetzungen:
Prerequisites for admission:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
Young people under 18 years
- ! Jugendliche mit
Hauptschulabschluss
Young people with general secondary
school leaving qualification
- ! Jugendliche, die noch
berufsschulpflichtig sind aber kein
Ausbildungsplatz haben
Young people who are still obliged
to attend vocational school but do
not have an apprenticeship position

Schulen und Fachrichtungen (BEJ) Schools and subjects

Berufsschulzentrum Radolfzell:

Berufseinstiegsjahr
Vocational introductory year



gewerblich
commercial



haus- und
landwirtschaftlich
Home economics and
agriculture

Berufsschulzentrum Stockach:

Berufseinstiegsjahr
Vocational introductory year



Metalltechnik
Metals technology

Hohentwiel Gewerbeschule Singen:

Berufseinstiegsjahr
Vocational introductory year



Gartenbau
und
Einzelhandel
Gardening
and retail



Metall- und
Fahrzeugtechnik
Metals technology and
automotive engineering

1-jährige Berufsfachschule (BFS) 1-year full-time vocational school



Ziele: Goals:

- ! Erfüllung der Berufsschulpflicht
Fulfil obligation to attend
vocational school
- ! Abschlussprüfungen in
fachtheoretischen und
fachpraktischen Fächern
Final examinations in theoretical
and practical subjects
- ! Gezielte fachliche Vorqualifikation
Specific preliminary specialist
qualification
- ! Erreichen der Ausbildungsreife
Prepare for vocational training
- ! Praktika
Internships
- ! Betriebe kennen lernen
Get to know companies
- ! Ausbildungsplatz bekommen
Find an apprenticeship position

Aufnahmevoraussetzungen: Prerequisites for admission:

- ! Jugendliche unter 18 Jahren
Young people under 18 years
- ! Jugendliche, die noch
berufsschulpflichtig sind
Young people who are still obliged to
attend vocational school

In einigen Ausbildungsberufen benötigen Jugendliche einen Vorvertrag oder eine schriftliche Ausbildungsplatzzusage eines Ausbildungsbetriebs.

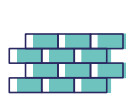
In some occupations that require vocational training, young people need a preliminary contract or a written confirmation of an apprenticeship position from a training organisation.

Das heisst: Damit bestätigt der Betrieb den Ausbildungsplatz ab dem zweiten Lehrjahr. Das erste Lehrjahr ist eine 1-jährige schulische Vollzeitausbildung. In other words, the company confirms that the student has an apprenticeship position from the second year of the course. The first year is spent full-time in school.

Schulen und Fachrichtungen (BFS) Schools and subjects

Zepplin-Gewerbeschule Konstanz:

1-jährige Berufsfachschule
1-year full-time vocational school



Bautechnik
Construction
engineering



Anlagenmechaniker
Klima Heizung Sanitär
HVAC mechanic
(heating, ventilation, air
conditioning)

- ! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
Registration possible with or
without preliminary contract



Metalltechnik
Metals technology

- ! mit und ohne Vorvertrag
with or without preliminary contract

Hohentwiel Gewerbeschule Singen

1-jährige Berufsfachschule
1-year full-time vocational school



KFZ-Technik
Automotive engineering

- ! mit Vorvertrag
with preliminary contract
- ! erstes Ausbildungsjahr zum
KFZ-Mechatroniker
qualification as an automotive
technician after first year of training

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jährige Berufsfachschule
1-year full-time vocational school



Holztechnik
Wood technology

- ! mit Vorvertrag
with preliminary contract
- ! erstes Ausbildungsjahr
zum Tischler
qualification as carpenter
after first year of training



Landwirtschaftlich
Agriculture

- ! mit Vorvertrag
with preliminary contract
- ! erstes Ausbildungsjahr
zum Landwirt
qualification as agriculturist
after first year of training

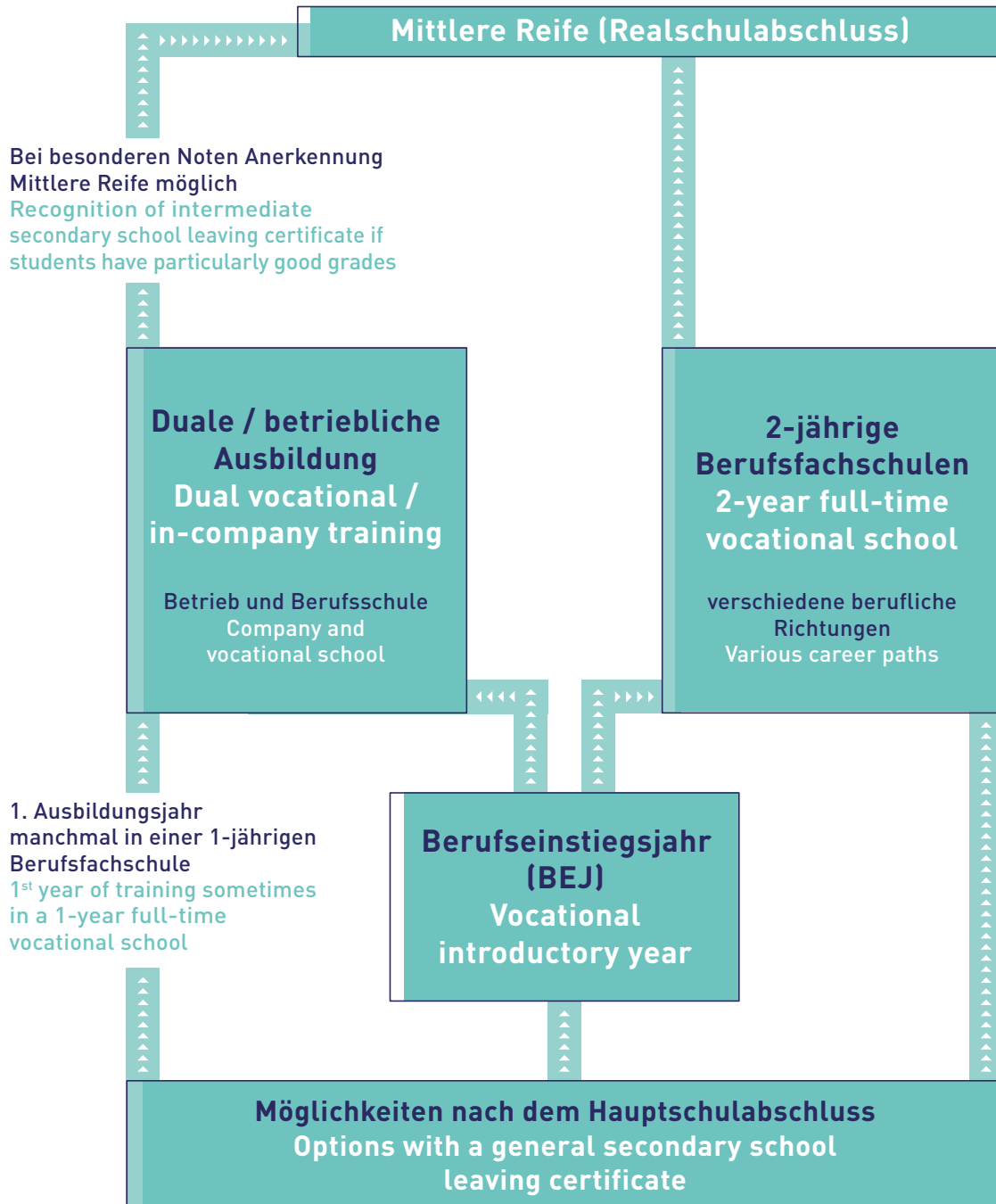


Elektrotechnik
Electrical engineering

- ! Anmeldung mit und ohne
Vorvertrag möglich
Registration possible with or
without preliminary contract

Möglichkeiten nach dem Hauptschulabschluss an beruflichen Schulen

Options at vocational school with a general secondary school leaving certificate



Berufsschule Vocational school

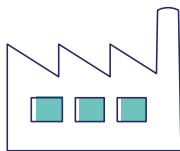
Berufsschulen führen die theoretische Ausbildung im dualen System (Lehre) durch. 500.000 junge Menschen in Deutschland starten jedes Jahr eine duale Ausbildung. Sie dauert meistens 3 Jahre oder 3,5 Jahre. Es gibt ungefähr 350 verschiedene Ausbildungsberufe.

Vocational schools provide a theoretical training as part of the dual system of education (teaching). Every year, 500,000 young people in Germany start a dual education. It usually lasts 3 to 3.5 years. There are around 350 different occupations that require vocational training.

Was ist eine duale Ausbildung? What is dual education?

Die Berufsausbildung im dualen System findet an zwei Orten statt:

The dual system comprises vocational training in two settings:



Der eine Ort ist in einem Betrieb. Hier lernt man praktisches Wissen für seinen Beruf.

One is in a company, where students learn practical knowledge for their future occupation.



Der eine Ort ist in einer Berufsschule. Hier kann man in der Klasse lernen.

The other is in a vocational school, where students learn in a classroom context.

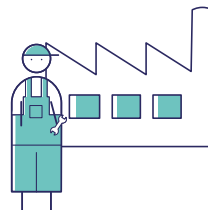
Schüler lernen zum Beispiel drei oder vier Tage pro Woche in einem Betrieb und an ein bis zwei Tagen in der Berufsschule.

For example, students learn on-the-job in a company on three to four days a week and have lessons in the vocational school on one to two days.

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun

Um eine duale Ausbildung zu machen braucht man einen Ausbildungs-Platz. Das ist eine Lehrstelle bei einem Betrieb.

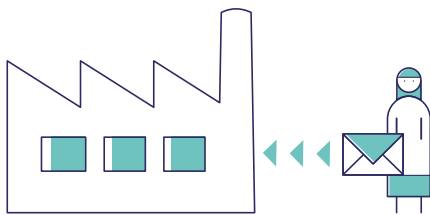
To complete a dual education, students need a training position. This is an apprenticeship in a company.



Wie findet man eine Lehrstelle?
How do you find an apprenticeship?

Man bewirbt sich bei einem Betrieb.
Am besten macht man vorher ein
Praktikum. So lernt man den Beruf
besser kennen.

You apply to a company. Ideally, you do
an internship beforehand to find out
more about the occupation.



Nach der Ausbildung
After training

Am Ende der Ausbildung macht man
eine Prüfung. Dann bekommt man einen
Abschluss.

After training you sit an examination
resulting in a qualification.



Nach der Ausbildung ist man eine Fachkraft. Man kann sich dann weiterbilden
und mehr Verantwortung übernehmen. Man kann zum Beispiel Meister werden,
einen eigenen Betrieb eröffnen und selber junge Menschen unterrichten.

After completing an apprenticeship you are a skilled worker. You can continue
your training and take on more responsibility. For example, you can become a
master craftsperson, which allows you to start up your own business and teach
young people yourself.

Übergang
Schule – Beruf

2-jährige
Berufsfachschulen
(BFS) / (BFPE)

deutsch

englisch

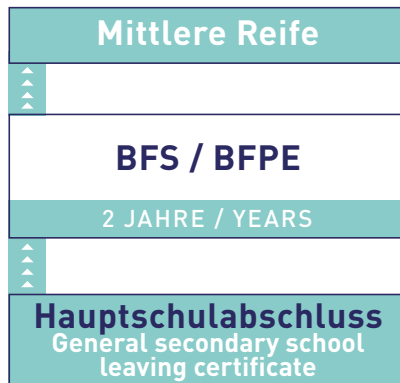
School – work
transition

2-year full-time
vocational schools

German

English

2-jährige Berufsfachschulen (BFS) / 2-jährige Berufsfachschulen Pädagogische Erprobung (BFPE) 2-year full-time vocational school / 2-year full-time vocational school, educational trial



Aufnahmevoraussetzungen:
Prerequisites for admission:

- ! Schüler einer allgemeinbildenden Schule mit Hauptschulabschluss oder vergleichbarem Abschluss
Students from a mainstream school with a general secondary school leaving qualification or a comparable qualification
- ! Schüler einer berufsbildenden Schule mit BEJ-Abschluss
Students from a vocational school with a vocational introductory year qualification

Berufsfachschulen sind Vollzeitschulen.
Students attend school full-time.

Ziele:
Goals:

- ! die Fachschulreife (Mittlere Reife) erwerben
Earn a qualification for entrance to a senior vocational school
- ! Berufliche Orientierung / Praktikum / Betriebe kennen lernen
Vocational orientation / internship / get to know companies
- ! Ausbildungsplatz bekommen oder eine weiterführende Schule besuchen
Find an apprenticeship position or attend an upper secondary school

Schulen und Fachrichtungen (BFS / BFPE)

Schools and subjects

Wessenberg-Schule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
2-year full-time vocational school, educational trial



Wirtschaft
Economics

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
2-year full-time vocational school

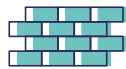


Elektrotechnik
Electrotechnik

Labor- und
Computertechnik
Laboratory and
computer technology

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
2-year full-time vocational school



Bautechnik
Construction engineering

Robert-Gerwig-Schule Singen:

2-jährige Berufsfachschule (BFS),
eine Klasse auch als Ganztageschule.
2-year vocational school,
one class full-time.



Wirtschaft
Economics

Berufsschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
2-year full-time vocational school



Wirtschaft
Economics



Gesundheit
und Pflege
Healthcare
and nursing



Hauswirtschaft
und Ernährung
Home economics
and nutrition

Berufsschulzentrum Stockach:

2-jährige Berufsfachschule (BFS)
2-year full-time vocational school



Wirtschaft
Economics

2-jährige Berufsfachschule Pädagogische Erprobung (BFPE = Ganztageschule)
2-year full-time vocational school,
educational trial



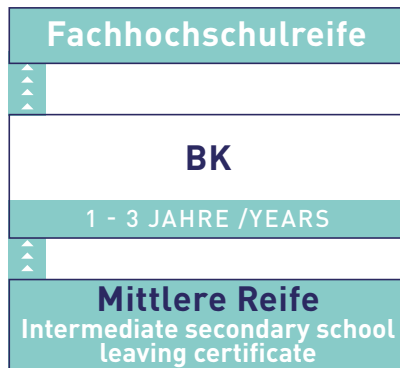
Hauswirtschaft
Home economics

Möglichkeiten nach der Mittleren Reife (Realschulabschluss) an beruflichen Schulen

Options at vocational school with an intermediate secondary school leaving certificate



Berufskolleg (BK) Advanced vocational school



Das Berufskolleg ist eine Vollzeitschule.
Advanced vocational schools are full-time schools.

Ziele:
Goals:

- ! die Fachhochschulreife erwerben
Earn a qualification for entrance to a university of applied sciences
- ! einen Assistenten-Abschluss erwerben (schulische Berufsausbildung)
Earn an assistant qualification (school-based vocational qualification)
- ! Berufliche Grundbildung
Gain a basic vocational training
- ! Ausbildungsplatz oder Studium
Apprenticeship or place to study
- ! Weiterführende Schule besuchen
Attend an upper secondary school

Ziel:
Abitur oder fachgebundene Hochschulreife

Goal:
General university entrance qualification or subject-linked university entrance qualification

Voraussetzung:
Assistenten-Abschluss
Prerequisite:
Assistant qualification

Aufnahmevoraussetzungen:
Prerequisites for admission:

- ! Werkrealschulabschluss einer Werkrealschule
General school leaving certificate from a general secondary school
- ! Realschulabschluss (Mittlere Reife) einer Realschule oder
Intermediate secondary school leaving certificate from an intermediate secondary school or
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
Qualification for entrance to a senior vocational school
- ! oder einen gleichwertigen Bildungsstand
or a similar level of education

Schulen und Fachrichtungen (BK) Schools and subjects

Im Landkreis Konstanz gibt es viele Möglichkeiten ein Berufskolleg zu besuchen. Jede Schule hat unterschiedliche Schwerpunkte und Fachrichtungen. Eine umfassende Beratung finden Sie bei der Agentur für Arbeit.
There is a wide choice of advanced vocational schools in the district of Constance. Each has a different focus and subjects. The employment agency can provide more comprehensive advice.

Konstanz

Wessenberg-Schule Konstanz:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
1-year advanced vocational school 1 followed by 1-year advanced vocational school 2



Wirtschaft
Economics

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
2-year advanced vocational school for foreign languages



Wirtschaft und Fremdsprachen
Economics and foreign languages

Ziel nach 2 Jahren: Fachhochschulreife.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Goal after 2 years: Qualification for entrance to a university of applied sciences. With additional instruction and examination: Assistant qualification

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

2-jähriges Berufskolleg für Informations- und Kommunikationstechnik
2-year advanced vocational school for information and communication technology



Informations- und Kommunikationstechnik
Information and communication technology

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Erwerb der Fachhochschulreife
Goal: Assistant qualification
With additional instruction and examination: Qualification for entrance to a university of applied sciences.

Übergang
Schule – Beruf

Berufskolleg (BK)

deutsch

englisch

School – work
transition

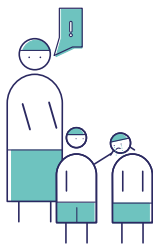
Advanced vocational
school

German

English

Private Katholische Schule Marianum:

2-jähriges Berufskolleg für
Sozialpädagogik
2-year advanced vocational school
for social education



Staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
State-approved kindergarten teacher

Zugangsvoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife oder Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
Requirements for admission in this case:
Intermediate secondary school leaving
certificate or qualification from 1-year
advanced vocational school for interns

Ziel: Staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Goal: state-approved
kindergarten teacher
With additional instruction and
examination: Entrance qualification
for a university of applied sciences

Radolfzell

Berufsschulzentrum Radolfzell:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf
aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
1-year advanced vocational school 1
followed by 1-year advanced vocational
school 2



Wirtschaft
Economics

2-jähriges Berufskolleg Fremdsprachen
2-year advanced vocational school for
foreign languages



Wirtschaft und Fremdsprachen
Economics and foreign languages

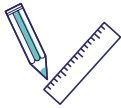
2-jähriges Berufskolleg
2-year advanced vocational school



Wirtschaftsinformatik
Business informatics

Ziel nach 2 Jahren:
Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Goal after 2 years:
Entrance qualification for a university
of applied sciences.
With additional instruction and
examination: Assistant qualification

2-jähriges Berufskolleg Produktdesign
2-year advanced vocational school for product design



Produktdesign
Product design

Ziel: Assistenten-Abschluss
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife

Goal: Assistant qualification
With additional instruction and
examination: Entrance qualification
for a university of applied sciences

3-jähriges Berufskolleg Modedesign
3-year advanced vocational school for fashion design



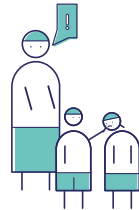
Modedesign
Fashion design

Aufnahmevoraussetzung:
Aufnahmeprüfung
Prerequisites for admission:
Entrance examination

Ziel: Assistenten-Abschluss.
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Fachhochschulreife
Goal: Assistant qualification
With additional instruction and
examination: Entrance qualification
for a university of applied sciences

Mettnauschule Radolfzell:

**2-jähriges Berufskolleg
für Sozialpädagogik**
2-year advanced vocational school
for social education



Staatlich anerkannte Erzieherin / Erzieher
State-approved kindergarten teacher

Aufnahmevoraussetzung hier speziell:
Mittlere Reife und Abschluss des
1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten
Requirements for admission in this case:
Intermediate secondary school leaving
certificate and qualification from 1-year
advanced vocational school for interns

**Ziel: Staatlich anerkannte
Erzieherin / Erzieher**
Mit Zusatzunterricht und
Prüfung Fachhochschulreife
**Goal: State-approved
kindergarten teacher**
With additional instruction
and examination: Entrance
qualification for a university
of applied sciences

**1-jährigen Berufskollegs für
Praktikantinnen / Praktikanten**
1-year advanced vocational
school for interns



Praktikum
Internship

School – work
transition

Advanced vocational
school

German

English

Singen und Stockach

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jähriges Berufskolleg Technische Dokumentation
2-year advanced vocational school for technical documentation



Technische Dokumentation
Technical documentation

2-jähriges BK Chemisch-Technische Assistenten (CTA)
2-year advanced vocational school for chemical laboratory assistants



Chemisch-Technische Assistenten
Chemical laboratory assistant

Ziel: Assistenten-Abschluss, nur mit Zusatzunterricht und Prüfung
Fachhochschulreife
Goal: Assistant qualification
With additional instruction and examination: Entrance qualification for a university of applied sciences

Robert-Gerwig-Schule Singen:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
1-year advanced vocational school 1 followed by 1-year advanced vocational school 2



Wirtschaft
Economics

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Goal: Entrance qualification for a university of applied sciences.
With additional instruction and examination: Assistant qualification

Berufsschulzentrum Stockach:

1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
1-year advanced vocational school 1 followed by 1-year advanced vocational school 2



Wirtschaft
Economics

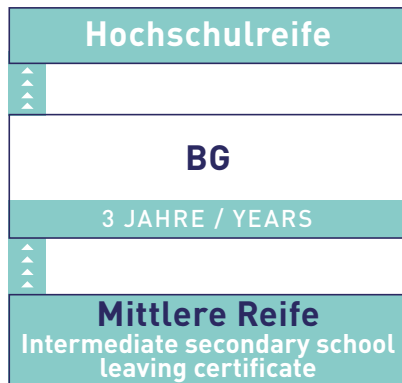
1-jähriges Berufskolleg 1 und darauf aufbauend 1-jähriges Berufskolleg 2
1-year advanced vocational school 1 followed by 1-year advanced vocational school 2



Technik
Engineering

Ziel: Fachhochschulreife
Mit Zusatzunterricht und Prüfung:
Assistenten-Abschluss
Goal: Entrance qualification for a university of applied sciences.
With additional instruction and examination: Assistant qualification

3-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 3-year vocational secondary schools



Berufliche Gymnasien sind Vollzeitschulen, die zur allgemeinen Hochschulreife (Abitur) führen.

Vocational secondary schools are full-time schools that lead to a general university entrance qualification (Abitur).

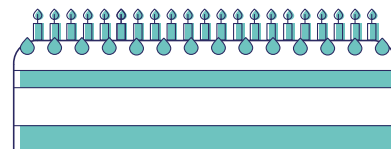
Ziele:
Goals:

- ! nach 3 Jahren das Abitur (die Hochschulreife) erwerben
Acquire general university entrance qualification after 3 years
- ! Berufliche Grundbildung
Gain a basic vocational training
- ! Studium oder Ausbildung
Study or find an apprenticeship
- ! In speziellen Fällen: nach 2 Jahren plus 6-monatigem affinem Praktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung, eine Anerkennung der Fachhochschulreife möglich
In special cases: After 2 years plus a 6-month internship in a related field or after completing vocational training, possibility of gaining qualification for entrance to a university of applied sciences.

Zugangsvoraussetzungen:
Prerequisites for admission:

- ! Realschulabschluss einer Realschule oder Intermediate secondary school leaving certificate from an intermediate secondary school or
- ! Abschluss nach der 10. Klasse einer Werkrealschule oder Qualifikation after year 10 at a general secondary school or
- ! Fachschulreife einer Berufsfachschule
Qualification for entrance to a full-time vocational school
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 10 eines achtjährigen Gymnasiums.
Appropriate grades in year 10 at an eight-year general upper secondary school
- ! Versetzungszeugnis in die Klasse 11 eines neunjährigen Gymnasiums
Appropriate grades in year 11 at a nine-year general upper secondary school

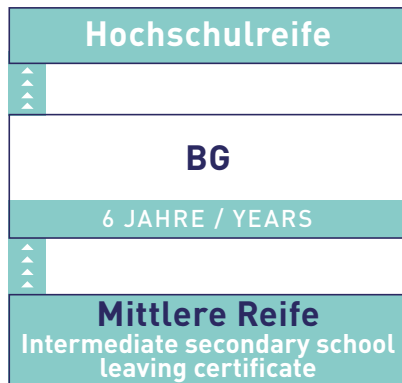
19-22



Höchsteralter: Aufnahme nur möglich, wenn bei Schuljahresbeginn das 19. Lebensjahr oder bei einer Berufsausbildung das 22. Lebensjahr noch nicht vollendet wurde.

Age limit: Students can only be accepted if they are still 19 at the beginning of the school year, or 22 if they have completed vocational training

6-jährige Berufliche Gymnasien (BG) 6-year vocational secondary school



Zugangsvoraussetzungen: Prerequisites for admission:

- ! Vom Gymnasium:
Versetzungszugang in Klasse 8
(ohne Aufnahmeprüfung)
From a general upper secondary school: Appropriate grades in year 8 (without entrance examination)
- ! Von der Realschule:
Versetzungszugang in Klasse 8
(je nach Noten mit oder ohne Aufnahmeprüfung)
From an intermediate secondary school: Appropriate grades in year 8 (with or without entrance examination, depending on the grades)
- ! Von der Werkrealschule oder Hauptschule: Versetzungszugang in Klasse 8 (mit Aufnahmeprüfung)
From a general secondary school: Appropriate grades in year 8 (with entrance examination)
- ! Für weitere Bewerber gilt die Versetzungszugangsordnung.
Other applicants must have sufficiently good grades.

Schulen und Fachrichtungen (BG) Schools and subjects

Wessenberg-Schule Konstanz:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3-year commercial upper secondary
school



Wirtschaft
Economics



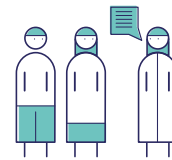
Internationales Profil
bilingualer Unterricht
Englisch
International profile:
bilingual instruction in
English

Private Katholische Schule Marianum:

3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
3-year upper secondary school for
social sciences



Pädagogik
Education



Psychologie
Psychology

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
3-year technical upper secondary school



Mechatronik
Mechatronics



Informationstechnik
Information technology



Medien- und Gestaltungstechnik
Media and design technology

Privatschule kostenpflichtig
Private school with fees

Berufsschulzentrum Radolfzell:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
3-year technical upper secondary school



Gestaltungs- und Medientechnik
Design and media technology

3-jähriges Agrarwissenschaftliches
Gymnasium (AG)
3-year upper secondary school for
agricultural science



Agrarbiologie mit
Agrar- und Umwelttechnologie
Agricultural biology with agricultural
and environmental technology

Übergang
Schule – Beruf

Berufliche Gymnasien
(BG)

deutsch

englisch

School – work
transition

Vocational secondary
schools

German

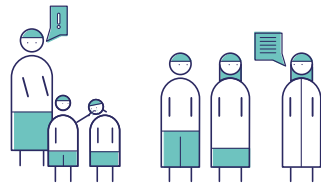
English

Mettlau Schule Radolfzell:

3-jähriges Biotechnologisches
Gymnasium (BTG)
3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
3-year upper secondary school for
biotechnology
3-year upper secondary school for
social sciences



Gesundheit und Pflege
Healthcare and nursing



Pädagogik und Psychologie
Education and psychology

Ambrosius-Blarer-Gymnasium Radolfzell-Gaienhofen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3-year commercial upper secondary
school



Global Studies, bilingual
Global studies, bilingual



3-jähriges Sozialwissenschaftliches
Gymnasium (SG)
3-year upper secondary school for
social sciences

Privatschule kostenpflichtig
Private school with fees

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

3-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
6-jähriges Technisches-Gymnasium (TG)
3-year technical upper secondary school
6-year technical upper secondary school



Informationstechnik
Information technology



Gestaltungs- und Medientechnik
Design and media technology



Technik und Management
Technology and management

Robert-Gerwig-Schule Singen:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3-year commercial upper secondary
school



Klassische Wirtschaft
Classical economics



Internationale Wirtschaft
International economics



Finanzmanagement
Financial management

Berufsschulzentrum Stockach:

3-jähriges Wirtschafts-Gymnasium (WG)
3-year commercial upper secondary
school



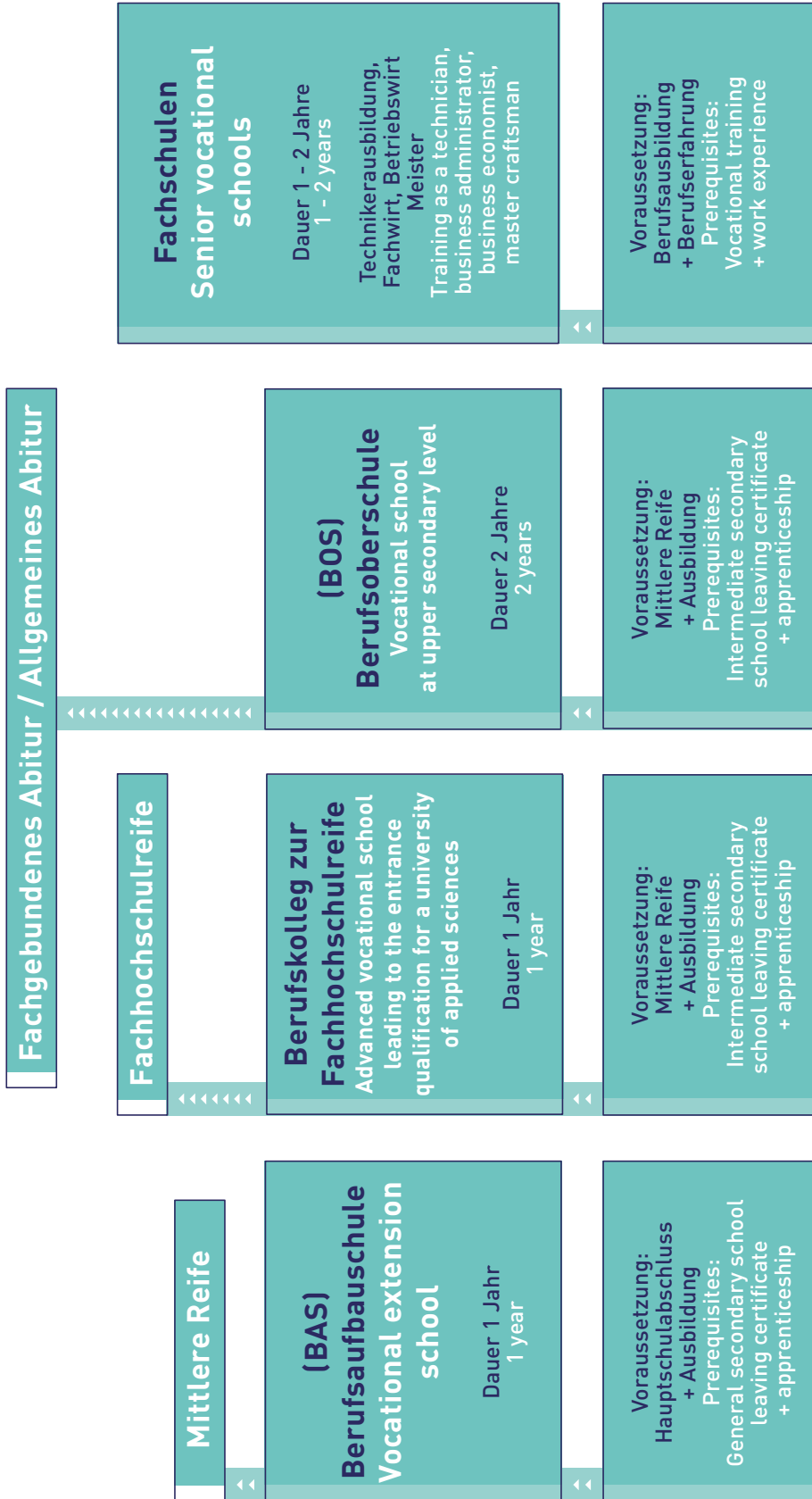
Klassische Wirtschaft
Classical economics



Internationale Wirtschaft
International economics

Berufliche Schulmöglichkeiten nach einer Ausbildung

Options at a vocational school after an apprenticeship



Übergang
Schule – Beruf

Berufsaufbauschule
(BAS)

deutsch

englisch

School – work
transition

Vocational extension
school

German

English

Die Berufsoberschule baut auf eine praktische Berufserfahrung auf und vermittelt eine weitergehende allgemeine Bildung. Die Berufsoberschule besteht aus der Mittelstufe und Oberstufe. Für die Aufnahme in die Berufsoberschule gibt es keine Altersgrenze.

Vocational school at upper secondary level builds on practical work experience and provides a general further education. Vocational school at upper secondary level comprises a middle school and an upper school. There is no age limit for admission to a vocational school at upper secondary level.

Berufsaufbauschule (BAS) Vocational extension school



Die Mittelstufe der Berufsoberschule wird als Berufsaufbauschule (BAS) bezeichnet.

Middle school at a vocational school at upper secondary level is called vocational extension school.

Die Berufsaufbauschule ist eine Vollzeitschule.

Students attend vocational extension school full-time.



Es gibt verschiedene Fachrichtungen:
They can study various:

- gewerblich-technische;
industrial and technical;
- kaufmännische;
commercial;
- hauswirtschaftlich-pflegerisch-
sozialpädagogische und
home economics, nursing and
social education and
- landwirtschaftliche.
agriculture.

Ziel:
Goal:

! mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
Intermediate secondary school
leaving certificate

! Besuch von Berufskollegs oder
Attend an advanced vocational
school

! Besuch der Oberstufe
der Berufsoberschule oder
Attend the upper school of a
vocational school at upper
secondary level

! Berufliches Gymnasium
Vocational secondary school

Aufnahmevoraussetzungen:
Prerequisites for admission:

! Hauptschulabschluss oder ein
gleichwertiger Bildungsstand und
General secondary school
leaving certificate or a similar
level of education

! Abschlusszeugnis der Berufsschule
oder
Leaving certificate from a vocational
school or

! 1-jährigen Berufsfachschule oder
1-year full-time vocational school or

! das Abschlusszeugnis einer
mindestens 2-jährigen
Berufsfachschule oder
Leaving certificate from a full-time
vocational school lasting at least 2
years or

! Abschluss eines anerkannten
Ausbildungsberufs oder
Certificate from a recognized
occupation requiring vocational
training

! eine mindestens vierjährige
einschlägige praktische Tätigkeit
Relevant practical experience
lasting at least 4 years

Schulen und Fachrichtungen (BAS) Schools and subjects

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
The following subjects are available in the district of Constance:

Zeppelin-Gewerbe-Schule Konstanz:

1-jährige Berufsaufbauschule
1-year vocational extension school



gewerblich-technisch
industrial and technical

Ziel:
Goal:

- ! Mittlerer Bildungsabschluss
(mittlere Reife)
Intermediate secondary school
leaving certificate

Berufsoberschule (BOS) Vocational school at upper secondary level



Die Berufsoberschule ist eine Vollzeitschule.

Students attend vocational extension schools full-time.



Besonders befähigte junge Menschen mit Fachhochschulreife können unter bestimmten Bedingungen direkt in das zweite Jahr einsteigen.

Particularly capable young people with an entrance qualification to a university of applied sciences can start directly in the second year under certain conditions.

Es gibt verschiedene Fachrichtungen:
They can study various subjects:

! Sozialwesen (Berufsoberschule für Sozialwesen, SO);
Social services (vocational school at upper secondary level for social services)

! Technik (Technische Oberschule, TO);
Technology (Vocational school for technology);

! Wirtschaft (Wirtschaftsoberschule, WO).
Economics (vocational school for economics)

Ziel:

Goal:

! fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Subject-linked university entrance qualification with one foreign language

! allgemeine Hochschulreife (Abitur) mit zwei Fremdsprachen
General university entrance qualification (Abitur) with two foreign languages

Aufnahmevoraussetzungen:
Prerequisites for admission:

1. Berufliche Qualifikation
Nachweis durch:

1. Vocational qualification, verified by:

! eine abgeschlossene mindestens 2-jährige Berufsausbildung oder vocational training lasting at least 2 years or

! gleichgestellte Berufserfahrung und equivalent work experience and

! das Abschlusszeugnis der Berufsschule oder ein gleichwertiger Bildungsstand.
leaving certificate from vocational school or a similar level of education.

2. Schulische Qualifikation
Nachweis durch:

School qualification, verified by:

! Mittlerer Bildungsabschluss / Mittlere Reife
Intermediate secondary school leaving certificate

Schulen und Fachrichtungen (BOS) Schools and subjects

Im Landkreis Konstanz gibt es folgende Fachrichtungen:
The following subjects are available in the district of Constance:

Berufschulzentrum Radolfzell:

2-jährige Berufsoberschule
2-year vocational school at upper
secondary level



Wirtschaft
Economics

Ziel:
Goal:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Subject-linked university entrance qualification with one foreign language
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
General university entrance qualification (Abitur) with two foreign languages

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen:

2-jährige Berufsoberschule
2-year vocational school at upper
secondary level



Technik
Technology

Ziel:
Goal:

- ! Fachgebundene Hochschulreife mit einer Fremdsprache
Subject-linked university entrance qualification with one foreign language
- ! Allgemeine Hochschulreife mit zwei Fremdsprachen
General university entrance qualification (Abitur) with two foreign languages

Übergang
Schule – Beruf

Fachschule (FS)

deutsch

englisch

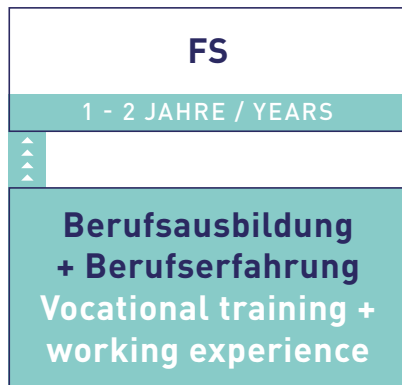
School – work
transition

Senior vocational
school

German

English

Fachschule (FS) Senior vocational school



Ziel:
Goal:

- ! Vorbereitung auf Tätigkeit im mittleren Management und
Prepare for employment in middle management
- ! berufliche Selbstständigkeit
Self-employment
- ! Vertiefung der erworbenen Qualifikationen in der Berufsausbildung und im Beruf
Broaden acquired qualifications gained in vocational training and work experience

In der Fachschule können Berufstätige mit abgeschlossener Berufsausbildung oder einer geeigneten beruflichen Tätigkeit (mindestens fünf Jahre) eine weitergehende fachliche Ausbildung im Beruf erwerben.

At senior vocational school, employees who have completed their vocational training or have worked for a sufficient length of time (at least five years) can gain an advanced technical training in their profession.

1-2

Dauer 1 – 2 Jahre
1 – 2 years

Mo/Mon	Di/Tue	Mi/Wed	Do/Thu	Fr/Fri	Sa/Sat	So/Sun

Besuch auch abends oder samstags möglich, dann verlängert sich die Schulzeit.

School can also be attended in the evenings or on Saturdays. In this case, the length of the course is extended.

Schulen und Fachrichtungen (FS) Schools and subjects

Zepelin-Gerwerbe Schule Singen:

Fachschule für Technik (kostenpflichtig)
Senior technical vocational school
(with school fees)



Elektrotechnik
Electrical engineering

Ziel:
Goal:

- ! Staatlich geprüfter Techniker und
Certified technician and
- ! Fachhochschulreife
Qualification for entrance to a
university of applied sciences

Aufnahmevoraussetzung:
Requirements for admission:

- ! Hauptschulabschluss
General secondary school leaving
certificate
- ! Berufsschulabschluss
Qualification from a vocational
school
- ! Abschluss Ausbildungsberuf und
Berufserfahrung im Bereich Technik
Certificate from a recognized
profession requiring vocational
training and technical work
experience

Dauer: 2 Jahre
2 years

Fachschule für Landwirtschaft Stockach:

kostenfrei
no school fees



Landwirtschaft im Nebenerwerb
Agriculture as a supplementary
source of income

Ziel:
Goal:

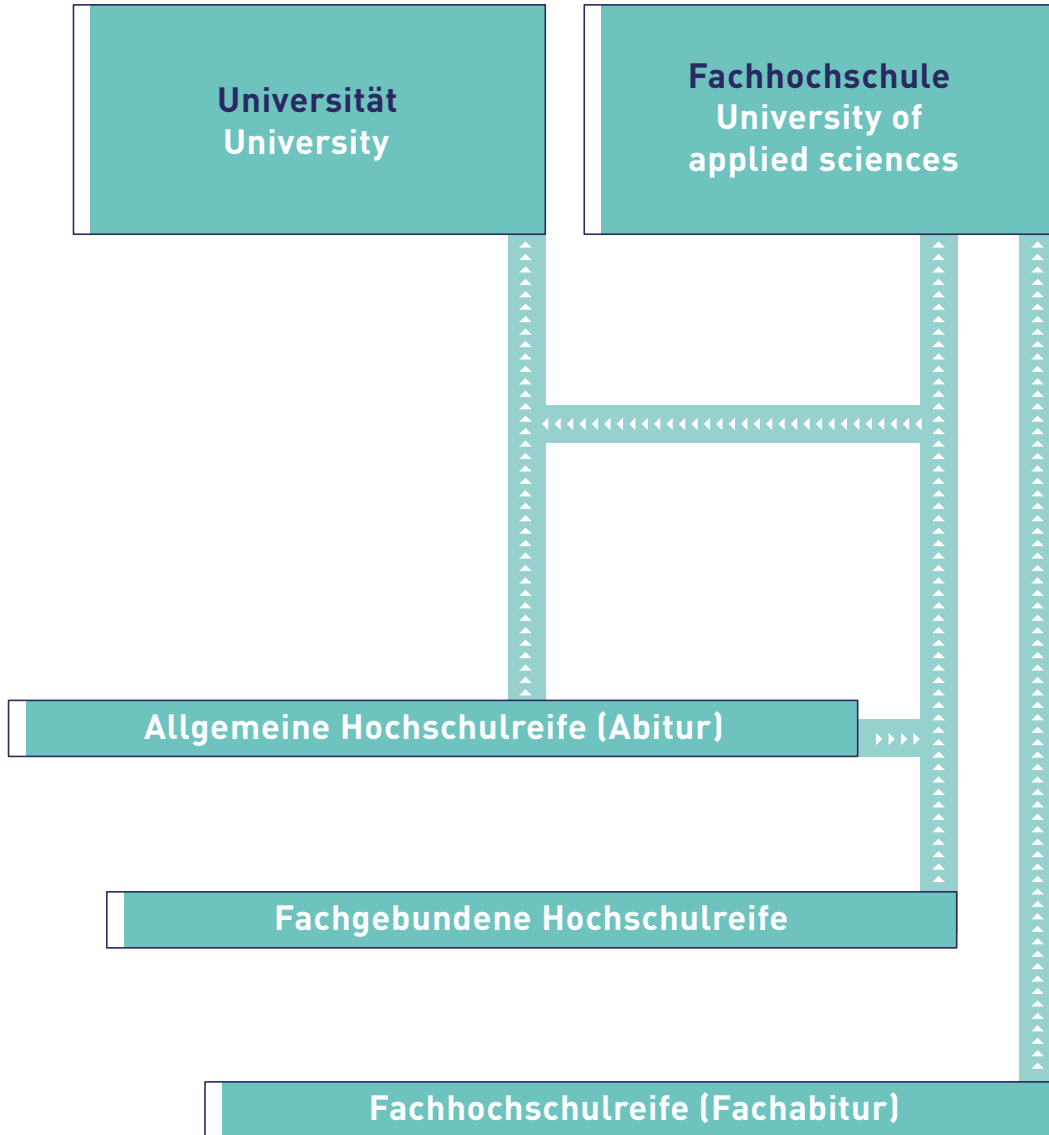
- ! Staatlich geprüfte Fachkraft für
Landwirtschaft
Certified agricultural specialist

Aufnahmevoraussetzung:
Prerequisites for admission:

- ! abgeschlossene Berufsausbildung
Completed vocational training

Dauer: 1 ½ Jahre
1 ½ years

Möglichkeiten nach der Fachhochschulreife, Fachgebundenen Hochschulreife oder Allgemeinen Hochschulreife
Options with an entrance qualification for a university of applied sciences, a subject-linked or a general university entrance qualification



Studium Studying

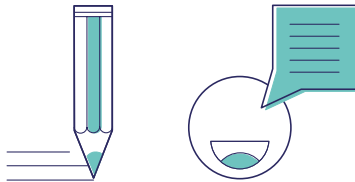
Das Studium macht man an einer Hochschule. Man kann an einer Universität oder einer Fachhochschule studieren. Wer ein Studium machen möchte, braucht die Hochschulzugangsberechtigung.

You can study at an institute of higher education, either at a university or a university of applied sciences. To be able to study, you need to have a university entrance qualification.



Die Hochschulzugangsberechtigung ist eine Erlaubnis zum Studium.

A university entrance qualification admits you to the higher education system.



Bei einigen Studiengängen müssen gegebenenfalls zusätzlich weitere Zulassungsvoraussetzungen erfüllt werden.

Depending on the study programme, you may have to fulfil further prerequisites for admission.

Es gibt in Deutschland drei Arten der Hochschulzugangsberechtigungen:
In Germany, there are three kinds of qualification for entering university:

Allgemeine Hochschulreife (Abitur) General university entrance qualification (Abitur)

Die allgemeine Hochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an Universitäten und Fachhochschulen.

The general university entrance qualification entitles you to study any subject at a university or university of applied sciences.

Fachgebundene Hochschulreife Subject-linked university entrance qualification

Die fachgebundene Hochschulreife berechtigt zum Studium nur von speziellen Studiengängen an einer Fachhochschule oder an einer Universität.

A subject-linked university entrance qualification entitles you to study only certain subjects at a university or university of applied sciences.

Fachhochschulreife (Fachabitur) Entrance qualification for a university of applied sciences (Fachabitur)

Die Fachhochschulreife berechtigt zum Studium in allen Studiengängen an einer Fachhochschule.

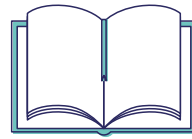
This qualification entitles you to study any subject at a university of applied sciences.

Das Studium an einer Universität Studying at university



Ein Studium an der Universität bietet eine Kombination aus Lehre und Forschung.

A study programme at university is a combination of teaching and research.



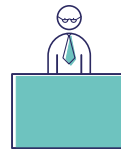
Bei einem Studium an einer Universität liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung von methodischem und theoretischem Wissen sowie wissenschaftlicher Arbeitsweisen.

The focus of a study programme at a university is on teaching methodical and theoretical knowledge as well as scientific work methods.



Studierende werden auch ermutigt neue Ideen einzubringen und diese durch Forschung weiter zu verfolgen und zu belegen.

Students are also encouraged to contribute new ideas and to follow these up and verify them through research.



Auch wer promovieren will, das heißt den Dokortitel erwerben, muss dazu an einer Universität studieren.

If you want to do doctoral studies, i.e. earn a PhD, you need to study at a university.

Zulassungsvoraussetzungen für die Universität:
Prerequisites for admission to university:

- ! Antragsformular
Application form
- ! Anerkannte Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder
Recognised general university entrance qualification (Abitur) or
- ! Studienkolleg mit Feststellungsprüfung –
Qualifikations- und Beurteilungsprüfung
Foundation course for foreign students with assessment test – qualification and evaluation test

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Universität.
There is one university in the district of Constance.

Die zentrale Studienberatung der Universität Konstanz bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.
The central student advisory service at the University of Konstanz offers a wide range of advice and can help if you have any questions.

Das Studium an einer Fachhochschule Studying at a university of applied sciences

Eine Fachhochschule ist eine Hochschule, die anwendungsorientierte Studiengänge anbietet. Die Studiengänge an Fachhochschulen sind eingeteilt in natur-, sozial-, wirtschaftswissenschaftliche, technische und künstlerische Studiengänge.

A university of applied sciences is an institute of higher education that offers more practical study programmes. The study programmes at a university of applied sciences are grouped into natural science, social science, economic, technical and art courses.



Praktische Elemente sind bereits ins Studium integriert. Durch Kurse, Übungen oder Praxissemester in Unternehmen, sollen die Lerninhalte realistisch dargestellt und vermittelt werden.

Practical elements are incorporated into the programme. Courses, exercises and internships in companies aim to realistically demonstrate and convey the contents of the study programme.

Studierende können schon während des Studiums Einblicke in die späteren Arbeitsfelder erhalten.

Students can already gain an insight into their subsequent field of work during their studies.



Zulassungsvoraussetzungen für die Fachhochschule:

Prerequisites for admission to a university of applied sciences:

- ! Antragsformular
Application form
- ! Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
Recognised general university entrance qualification (Abitur)
- ! Fachgebundene Hochschulreife
Subject-linked university entrance qualification
- ! Fachhochschulreife (Fachabitur)
Entrance qualification for a university of applied sciences (Fachabitur)
- ! Eine gleichwertige, anerkannte Zugangsberechtigung
An equivalent, recognised entrance qualification

Im Landkreis Konstanz gibt es eine Fachhochschule. Sie heißt Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG).

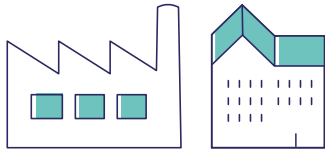
There is one university of applied sciences in the district of Constance – Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG).

Die zentrale Studienberatung der Hochschule bietet Ihnen eine umfassende Beratung und kann Ihnen bei Fragen behilflich sein.

The central student advisory service at HTWG offers a wide range of advice and can help if you have any questions.

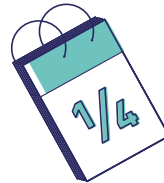
Das duale Studium Co-operative education

Das Duale Studium verbindet das Hochschulstudium mit einer Berufsausbildung.
Co-operative education combines studying at university with vocational training.



Das heißt, Studierende verbringen einen Teil ihrer Ausbildungszeit in einem Unternehmen oder in einer Institution und den anderen Teil an einer dualen Hochschule oder Berufsakademie.

This means that students spend part of their training period in a company or institution and the other part at a university of co-operative education or a vocational college.



Die Theorie- und Praxisphasen wechseln sich vierteljährlich ab.

The theoretical and practical phases alternate every three months.



Für ein duales Studium bewirbt man sich etwa ein Jahr vor Beginn des Studiums.

If you want to take part in co-operative education, it is necessary to apply around a year before the programme starts.

Zulassungsvoraussetzungen für die duale Hochschule:

Prerequisites for admission to a university of co-operative education:



Allgemeine Hochschulreife (Abitur)
General university entrance qualification (Abitur)



Fachgebundene Hochschulreife
Subject-linked university entrance qualification



Fachhochschulreife (Fachabitur)
Entrance qualification for a university of applied sciences



Ausbildungs-, Praktikanten- oder Arbeitsvertrag mit einem Unternehmen oder mit einer Institution
Articles of apprenticeship, internship or employment contract with a company or institution

Informationen zu den Dualen Hochschulen
in Baden-Württemberg erhalten Sie unter www.dhbw.de.
For information on universities of co-operative education
in Baden-Württemberg, see www.dhbw.de

Übergang
Schule – Beruf

Steckbriefe

deutsch

englisch

School – work
transition

School profiles

German

English

54 – 64 Steckbriefe School profiles

- 54 Wessenberg-Schule Konstanz
- 55 Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz
- 56 – 57 Berufsschulzentrum Radolfzell
- 58 Mettnau Schule Radolfzell
- 59 Robert-Gerwig-Schule
- 60 Hohentwiel – Gewerbeschule Singen
- 61 Berufsschulzentrum Stockach
- 62 Katholische Schule Marianum – Hegne
- 63 Universität Konstanz
- 64 Hochschule Konstanz
Technik, Wirtschaft und Gestaltung
(HTWG)

Wessenberg-Schule Konstanz

**Kaufmännische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):**
Vocational school for commerce
(professions requiring training):

- ! Rechtsanwaltsfachangestellte (r)
(RF)
Legal assistant
- ! Industriekaufmann / -frau (KI)
Industrial management
assistant
- ! Kauffrau / Kaufmann
für Büromanagement (BM)
Office communication assistant
- ! Kaufmann / -frau im Einzelhandel
und Verkäufer / Verkäuferin (EK)
Retail and sales assistant
- ! Verwaltungsfachangestellte / r (ÖV)
Administrative assistant
- ! Justizfachangestellte / r (ÖVJ)
Judicial clerk

**Berufsfachschule Pädagogische
Erprobung**
Full-time vocational school,
educational trial

**Berufskolleg I und II mit Übungsfirma
oder Geschäftsprozesse**
Advanced vocational school I and II with
training company or business processes

Berufskolleg Fremdsprachen
Advanced vocational school
for foreign languages

**Wirtschaftsgymnasium
(Profil international oder klassisch)**
Commercial upper secondary school
(Profile: International or classical)

Wessenberg-Schule Konstanz
Winterersteig 5 – 7
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 1307 – 0
Fax: 07531 / 1307 – 99
www.wessenbergschule-konstanz.de
verwaltung@konstanz.wessenberg.schule.bwl.de

Steckbrief School profile

Berufsschulen in der Stadt Konstanz
Vocational schools in Constance

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz

**Technische Berufsschule
(Ausbildungsberufe):
Technical vocational school
(occupations requiring training):**

- ! Anlagemechaniker
(Sanitär, Heizung, Klima)
HVAC mechanic (heating,
ventilation, air conditioning)
- ! Bauzeichner, Maurer, Zimmerer
Draughtsman, mason, carpenter
- ! Fachinformatiker
IT specialist
- ! IT-System-Elektroniker
IT system technician
- ! Konstruktionsmechaniker
Construction mechanic
- ! Mediengestalter
Media designer
- ! Metallbauer
Metal worker
- ! Zahnmedizinische Fachangestellte
(ZMF)
Dental assistant

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf
(VAB und VAB-0)**

Pre-qualifying year work / trade
(with and without knowledge
of German)

**Berufsfachschulen:
Full-time vocational schools:**

- ! 1-jährige Berufsfachschule für
Bauzeichnerinnen und Bauzeichner
1-year full-time vocational school
for draughtsmen and women
- ! 2-jährige Berufsfachschule für
Bautechnik mit mittlerem
Bildungsabschluss
2-year full-time vocational
school for construction engineering
with intermediate educational
qualification

**Berufskolleg:
Advanced vocational school:**

- ! 1-jähriges Berufskolleg zum
Erwerb der Fachhochschulreife
1-year advanced vocational school
to acquire the entrance qualification
for a university of applied sciences
- ! 2-jähriges Berufskolleg für
Informations- und
Kommunikationstechnik
2-year advanced vocational school
for information and
communications technology

**Technisches Gymnasium
Technical upper secondary school**

**Meisterschule für das Installateur-
und Heizungsbauerhandwerk
Vocational school to become a master
craftsperson in the heating and cooling
engineering trade**

**Fachschule für Technik
Fachrichtung Elektrotechnik
Senior vocational school for
technology with a specialization
in electrical engineering**

Zeppelin-Gewerbeschule Konstanz
Pestalozzistr.2
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 5927 – 0
Fax: 07531 / 5927 – 99
www.zgk-konstanz.de
info@zgk-konstanz.de

Berufsschulzentrum Radolfzell

Gewerbliche Schulen: Industrial vocational schools:

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)
Kooperation mit Förderschule
Pre-qualifying year work / trade (0)
Cooperation with school for special needs
- ! Berufseinstiegsjahr
Vocational introductory year
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Holztechnik
1-year full-time vocational school for wood technology
- ! 1-jährige Berufsfachschule für Metalltechnik
1-year full-time vocational school for metals technology
- ! 2-jährige Berufsfachschule für Änderungsschneider / innen
2-year full-time vocational school for dressmaking
- ! 2-jähriges Berufskolleg für Produktdesign
2-year advanced vocational school for product design
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Mode und Design
3-year advanced vocational school for fashion and design
- ! Friseure
Hairdresser
- ! Maler, Lackierer
Painter, varnisher
- ! Schreiner (Tischler)
Carpenter
- ! Metalltechnik (Grundstufe, 1. Jahr)
Metals technology (basic level, year 1)

Berufliche Gymnasien: Vocational upper secondary schools:

- ! Agrarwissenschaftliches Gymnasium (AG)
Upper secondary school for agrarian economics
- ! Biotechnologisches Gymnasium (BTG)
Upper secondary school for biotechnology
- ! Technisches Gymnasium (TG)
Profil Gestaltungs- und Medientechnik
Technical upper secondary school (TG)
Profile: Design and media technology

Haus- und Landwirtschaftliche Schulen: Home economics and agricultural vocational schools:

- ! Vorqualifizierungsjahr Arbeit und Beruf (0)
Pre-qualifying year work / trade (0)
- ! Berufseinstiegsjahr
Vocational introductory year
- ! 1-jährige landwirtschaftliche Berufsfachschule
1-year full-time agricultural vocational school
- ! Landwirt / -in
Agriculturist
- ! Gärtner / -in
Gardener
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Gesundheit und Pflege
2-year full-time vocational school
Profile: Healthcare and nursing
- ! 2-jährige Berufsfachschule Profil Hauswirtschaft und Ernährung
2-year full-time vocational school
Profile: Nutrition and home economics
- ! Hauswirtschafter / -innen
Home economist
- ! Hauswirtschaftsmeister / -innen
Master home economist

Kaufmännische Schulen: Commercial schools:

- | | |
|---|--|
| 
Bankkaufmann / -frau
Banker | 
Kaufmännisches Berufskolleg
Wirtschaftsinformatik
Commercial advanced vocational
school for business informatics |
| 
Kaufmann / -frau für
Versicherungen und Finanzen
Specialist for
insurance and finance | 
Berufskolleg zum Erwerb
der Fachhochschulreife
Profilfach Wirtschaft
Advanced vocational school to
acquire the entrance qualification
for a university of applied sciences
Profile: Economy |
| 
Fachkraft für Lagerlogistik /
Fachlageristen
Specialist for warehouse logistics /
warehouse clerk | 
Wirtschaftsoberschule
Commercial college at upper
secondary level |
| 
Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
Retail / sales assistants | |
| 
2-jährige Berufsfachschule
Wirtschaft
2-year full-time vocational school
for economics | |
| 
Kaufmännisches Berufskolleg I
Commercial advanced vocational
school I | |
| 
Kaufmännisches Berufskolleg II
Commercial advanced vocational
school II | |
| 
Kaufmännisches Berufskolleg
Fremdsprachen
Commercial advanced vocational
school for foreign languages | |

Berufsschulzentrum Radolfzell
Alemannenstraße 15
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 989 – 113 / 123 / 133
Fax: 07732 / 989 – 220
www.bsz-radolfzell.de
info@bsz-radolfzell.de

Mettnau Schule Radolfzell

Fachschulen:

Senior vocational schools:

- ! Berufsfachschule für Altenpflege
Full-time vocational school for geriatric nursing
- ! Fachschule für Organisation und Führung
Senior vocational school for organisation and management
- ! Fachschule für Weiterbildung in der Pflege „Gerontopsychiatrie“
Senior vocational school for further training in “gerontopsychiatric” nursing
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Kinder unter Drei“
Full-time vocational school to acquire an additional qualification: “Children under three”
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Schulfremdenprüfung Erzieherin / Erzieher“
Full-time vocational school to acquire an additional qualification: “Examination for external students as a kindergarten teacher”
- ! Berufsfachschule für Zusatzqualifikationen: „Sport, Spiele und Rhythmikerziehung“
Full-time vocational school to acquire an additional qualification: “Teaching sport, games and rhythmic”

Berufskollegs:

Advanced vocational school:

- ! 2-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik
2-year advanced vocational school for social education
- ! 3-jähriges Berufskolleg für Sozialpädagogik (PIA)
3-year advanced vocational school for social education
- ! 1-jähriges Berufskolleg zum Erwerb der Fachhochschulreife
1-year advanced vocational school to acquire the entrance qualification for a university of applied sciences
- ! 1-jähriges Berufskolleg für Gesundheit und Pflege
1-year advanced vocational school for healthcare and nursing

Berufliche Gymnasien:

Vocational upper secondary schools:

- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium
Profil Gesundheit und Pflege
Upper secondary school for social sciences
Profile: Healthcare and nursing
- ! Sozialwissenschaftliches Gymnasium
Profil Psychologie und Pädagogik
Profile: Psychology and educational science

Mettnau Schule Radolfzell
Scheffelstraße 39
78315 Radolfzell
Telefon: 07732 / 9442 – 0
Fax: 07732 / 9442 – 99
www.mettnau-schule.de
info@mettnau-schule.de

Steckbrief School profile

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Vocational schools in the district of Constance

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)

**Kaufmännische Berufsschulen
(Ausbildungsberufe):
Commercial vocational schools
(occupations requiring training):**


- !  Medizinische Fachangestellte
Medical assistants
- !  Automobilkaufleute
Car sales assistants
- !  Kaufleute für Büromanagement
Office managers
- !  Drogisten / Drogistinnen
Pharmacists
- !  Kaufleute im Einzelhandel /
Verkäufer
Retail / sales assistants
- !  Groß- und Außenhandelskaufleute
Wholesalers and export merchants
- !  Industriekaufleute
Industrial assistants
- !  Tourismuskaufmann / -frau
Tourism assistants
- !  Kaufleute für Spedition und
Logistikdienstleistungen
Shipping and logistics services
assistants
- !  Steuerfachangestellte
Tax accountant assistants
- !  Kaufleute für Tourismus
und Freizeit
Leisure and tourism
assistants

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf mit Schwerpunkt Erwerb von
Deutschkenntnissen (VAB-0)
Pre-qualifying year work / trade
with a focus on acquiring knowledge
of German**

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf (VAB)
Pre-qualifying year work / trade**

**Vorqualifizierungsjahr Arbeit und
Beruf – Advanced (VAB-A)
Pre-qualifying year work / trade
– Advanced**

**Berufsfachschulen:
Full-time vocational schools:**

- !  2-jährige kaufmännische
Berufsfachschule
(Wirtschaftsschule / BFW)
2-year full-time commercial
vocational school (business school)

**Berufskolleg I und II jeweils mit
Übungsfirma
Advanced vocational school I and II
with training company**

**Wirtschaftsgymnasium
Commercial upper secondary school**

Robert-Gerwig-Schule (Kaufmännische Schule)
Anton-Bruckner-Str.2
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9572 – 0
Fax: 07731 / 9572 – 99
www.rgs-singen.de
info@rgs-singen.de

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen

Berufsschule (Ausbildungsberufe): Vocational school (occupations requiring training):

! Elektrotechnik
Electrical engineering

! Fahrzeugtechnik
Automotive engineering

! Metalltechnik
Metals technology

Berufseinstiegsjahr (BEJ): Vocational introductory year:

! BEJ Gartenbau / Einzelhandel
Gardening / retail

! BEJ Metalltechnik
Metals technology

Berufsfachschule (BFS): Full-time vocational school:

! 1-jährige BFS Elektrotechnik
1-year full-time vocational school
for electrical engineering

! 1-jährige BFS für Fahrzeugtechnik
1-year full-time vocational school
for automotive engineering

! 2-jähriges BFS für Maschinen-
und Anlagenführer
2-year full-time vocational school
for machine and plant operation

Berufskolleg (BK): Advanced vocational school:

! BK Fachhochschulreife
Advanced vocational school to
acquire the entrance qualification
for a university of applied sciences

! BK Technische Dokumentation
Advanced vocational school for
technical documentation

! BK Chem.-Techn.-Assistenten
Advanced vocational school for
chemical and technical assistants

Technisches Gymnasium (TG): Technical upper secondary school:

! 3-jähriges TG
3-year technical upper
secondary school

! 6-jähriges TG
6-year technical upper
secondary school

Technische Oberschule Technical college at upper secondary level

Technikerschule Technical school

Meisterschule Kraftfahrzeugtechnik Vocational school to become a master craftsman in automotive engineering

Hohentwiel-Gewerbeschule Singen
Uhlandstraße 27
78224 Singen
Telefon: 07731 / 9571 – 0
Fax: 07731 / 9571 – 99
www.hgs-singen.de
info@hgs-singen.de

Steckbrief School profile

Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Vocational schools in the district of Constance

Berufsschulzentrum Stockach

Berufsschule (Ausbildungsberufe): Vocational school (occupations requiring training):

Profil Wirtschaft:
Profil Economics:

! Kauffrau / -mann im Einzelhandel
Retail assistant

! Kauffrau / -mann im
Groß- und Außenhandel
Wholesaler and export merchant

! Verkäufer / -in
Sales assistant

! Internationales
Wirtschaftsmanagement
mit Fremdsprachen
International economic
management with foreign
languages

Profil Hauswirtschaft:
Profil Home economics:

! Fachpraktiker / -in Küche
Specific practical person
for cooking

! Fachpraktiker / -in Hauswirtschaft
Specific practical person
for home business

Profil Gewerbe (Grundstufe Metall):
Profil Technical (basic level metals):

! Industriemechaniker
Industrial mechanic

! Zerspanungsmechaniker
Cutting machine operator

! Feinwerkmechaniker
Precision mechanic

Berufsschulzentrum Stockach
Conradin-Kreutzer-Straße 1
78333 Stockach
Telefon: 07771 / 8704 – 0
Fax: 07771 / 8704 – 29
www.bsz-stockach.de
sekretariat@bsz-stockach.de

! Werkzeugmechaniker
Tool mechanic

Vollzeit-Schulen:
Full-time schools:

Vorbereitung Arbeit und Beruf
Vocational preparatory year

**Berufsfachschule Pädagogische
Erweiterung**
1-st year vocational school with
individualized pedagogical approach:

! Profil Wirtschaft
Profil economic sciences

! Profil Hauswirtschaft & Ernährung
Profil Home economics &
nutritional science

Berufsfachschule (BFS):
Vocational college:

! 2-jährige BFS
Hauswirtschaft & Ernährung
2-year full-time vocational
school for home economics and
nutritional science

! 2-jährige BFS
Wirtschaft und Verwaltung
2-year full-time vocational school
for business and administration

Berufskolleg I und II Wirtschaft
Advanced vocational school I and II
economics

Berufskolleg I und II Technik
Advanced vocational school I and II
technology

Wirtschaftsgymnasium (WG)
Commercial upper secondary school

! Wirtschaftsgymnasium
International (WGI)
Commercial upper secondary
school International

Private Berufsschulen im Landkreis Konstanz
Private vocational schools in the district of Constance

Katholische Schule Marianum-Hegne

Berufskollegs (Ausbildungsberufe):
Advanced vocational school
(occupations requiring training):

- ! Ausbildungsgang ErzieherIn
! Kindergarten teacher training course

**Berufskolleg I und II und III
für Sozialpädagogik**
Advanced vocational school
I and II and III social education

Sozialwissenschaftliches Gymnasium:
Upper secondary school for
social sciences:

- ! 3-jähriges SG Profil für Soziales
! 3-year upper secondary school for
social sciences with social profile

Berufsfachschule:
Full-time vocational school:

- ! Zusatzqualifikationen „Kinder unter
drei Jahren in Tageseinrichtungen“
Additional qualification: “Children
under three years of age in day
care centres”
- ! Zusatzqualifikationen
„Inklusionspädagogik / Fachkraft
für Inklusionspädagogik“
Additional qualification:
“Inclusion / Specialist for inclusion”

Fachschule:
Senior vocational school:

- ! Organisation und Führung
! Organisation and leadership

Marianum Zentrum für Bildung und Erziehung gGmbH
Konradstraße 16
78476 Allensbach-Hegne
Telefon: 07533 / 807 – 611
Fax: 07533 / 807 – 672
www.marianum-hegne.de
info@marianum-hegne.de

Steckbrief School profile

Universität in Konstanz
University of Konstanz

Universität Konstanz

Sektionen und Fachbereiche: Faculties and departments:

Mathematisch-Naturwissenschaftliche Sektion: Faculty of Mathematics and Sciences:

- ! Mathematik und Statistik
Mathematics and statistics
- ! Informatik und
Informationswissenschaft
Computer and information science
- ! Physik
Physics
- ! Chemie
Chemistry
- ! Biologie
Biology
- ! Psychologie
Psychology

Geisteswissenschaftliche Sektion: Faculty of Humanities:

- ! Philosophie
Philosophy
- ! Geschichte und Soziologie mit
Sportwissenschaft und empirischer
Bildungsforschung
History and sociology with sports
science and empirical educational
research
- ! Literaturwissenschaften mit
Kunst- und Medienwissenschaften
Literature with art and media
studies
- ! Sprachwissenschaft
Linguistics

Sektion Politik – Recht – Wirtschaft: Faculty of Politics, Law and Economics:

- ! Politik- und
Verwaltungswissenschaft
Politics and public
administration
- ! Rechtswissenschaft
Law
- ! Wirtschaftswissenschaften
Economics

Kontakt Studienberatung: Student advisory service:

Studierenden-Service-Zentrum (SSZ)
Universitätsstr. 10
78464 Konstanz
Ebene B4
www.uni-konstanz.de

Hochschule in Konstanz
University of applied sciences in Constance

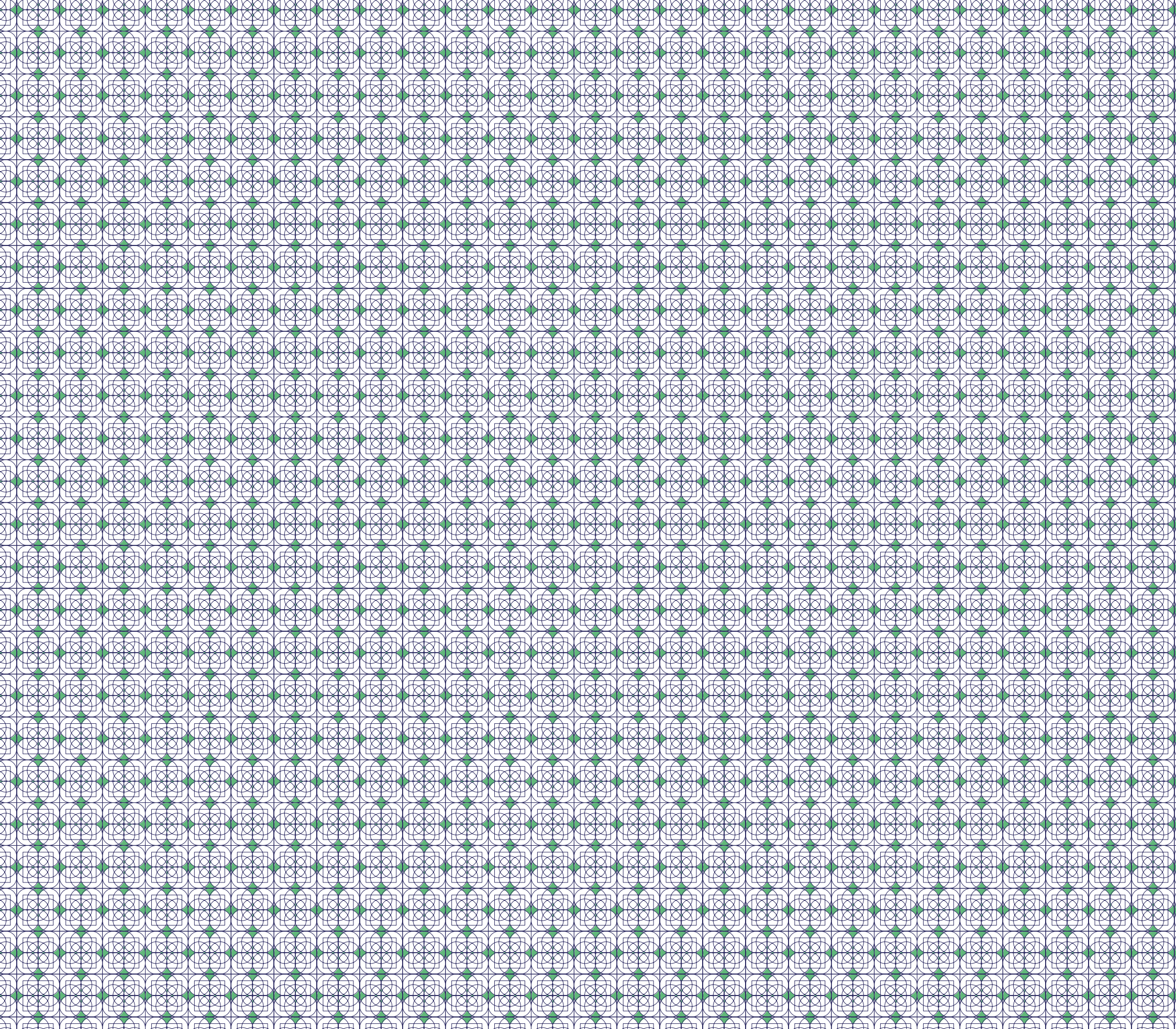
Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG)

Fakultäten der HTWG Konstanz: Faculties at HTWG Constance:

- ! Architektur und Gestaltung
Architecture and design
- ! Bauingenieurwesen
Civil engineering
- ! Elektrotechnik und
Informationstechnik
Electrical engineering and
information technology
- ! Informatik
Computer science
- ! Maschinenbau
Mechanical engineering
- ! Wirtschafts-, Kultur- und
Rechtswissenschaften
Student advisory service

Kontakt Studienberatung: Student advisory service:

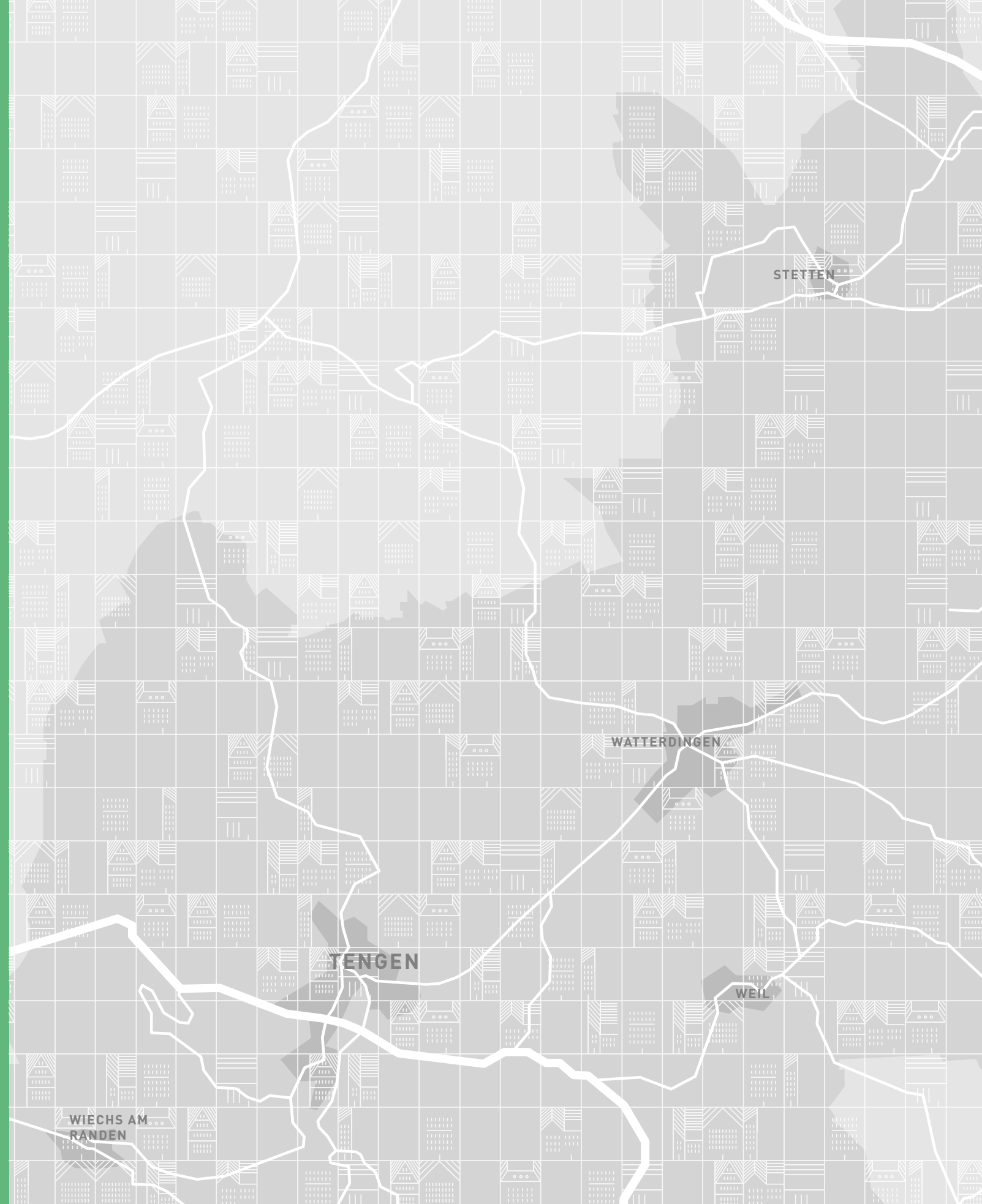
Alfred-Wachtel-Straße 8
78462 Konstanz
Telefon: 07531 / 206 – 851
Telefon: 07531 / 206 – 105
zsb@htwg-konstanz.de
www.htwg-konstanz.de



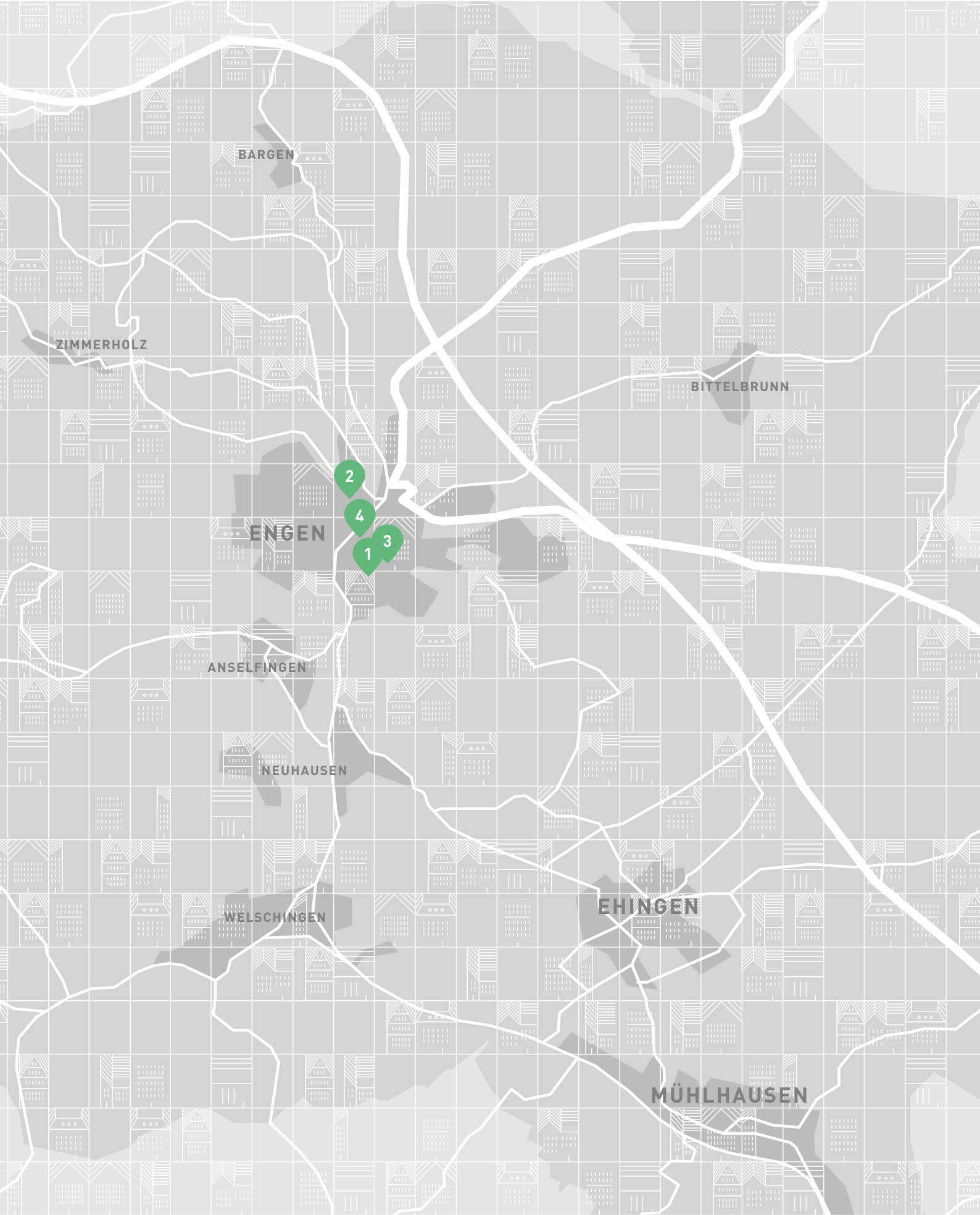
Beratungsstellen Information centres

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche.

Information centres answer your questions on certain topics. They offer orientation and support for different areas of life.



Angebote der Region
Programmes offered in the region



Angebote in Engen, Tengen, Mühlhausen-Ehingen, Volkertshausen, Aach

Programmes offered in Engen, Tengen, Mühlhausen- Ehingen, Volkertshausen, Aach

1 Flüchtlings- und Integrationsbeauftragter der Stadt Engen

Hauptstraße 11
Blaues Haus / Blue House
Zimmer / Room: 102
78234 Engen
Dr. David Tchakoura
Telefon: 07733 / 502 – 219
dtchakoura@engen.de

2 Kinderwohnung Kunterbunt Engen

Bei der Säge 8a
78234 Engen
Ronja Hoppe
Telefon: 07733 / 9782 – 90
kiwo.engen@diakonie.ekiba.de

3 Jugendtreff Engen

Hexenwegle 2
(Eingang Stadtgarten / Entrance from
town park)
78234 Engen
Telefon: 07733 / 501 – 970
stadtjugendpflege-engen@web.de

4 IN VIA Projekt Aicha

Schillerstraße 10a
78234 Engen
Juliet Brook-Blaut
Telefon: 0177 / 4733 – 351
Juliet.Brook-Blaut@invia-freiburg.de

4 Tafel Engen

Schillerstraße 10a
78234 Engen
Monika Lang
Telefon: 07731 / 96970 – 271
info@tafel-engen.de
www.tafel-engen.de

Di / Tue: 9.00 – 12.00 Uhr

Angebote der Region
Programmes offered in the region

01 – 03

**Migrationsberatung für
erwachsene Zuwanderer (MBE) und
Jugendmigrationsdienst (JMD)**
Immigration counselling
service for adult migrants (MBE) and
youth immigration service (JMD)

06

Beratungsstellen für die Region
Information centres in the region

07 – 09

Psychologische Beratungsstelle
für Kinder, Jugendliche und Eltern
des Landkreises Konstanz 07
Psychological counseling centre
for children, adolescents and
parents in the district of Constance

Staatliches Schulamt
Konstanz 07
State education office
Konstanz

Schulpsychologische
Beratungsstelle 08
School psychological
counselling service

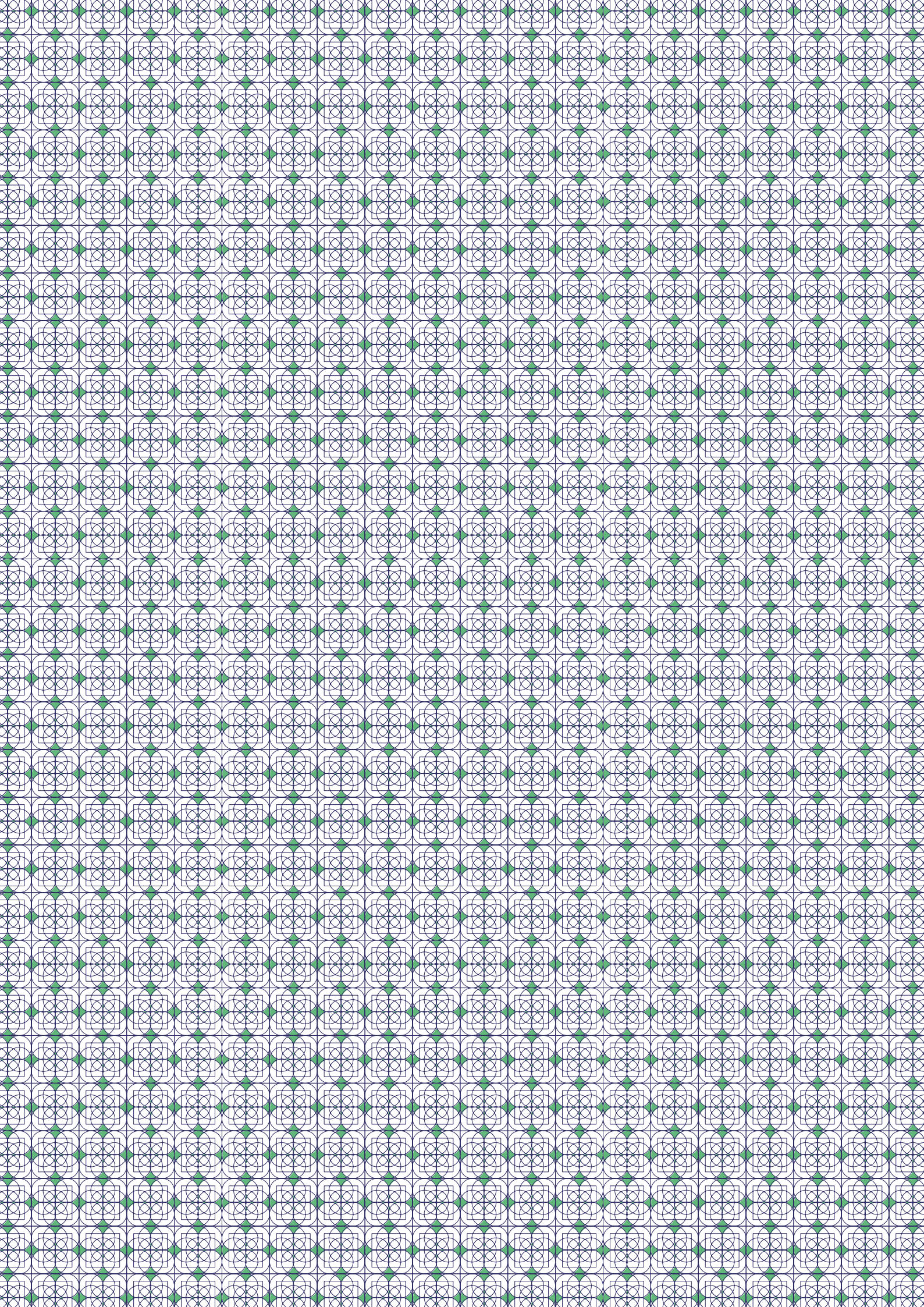
Amt für Kinder, Jugend
und Familien 09
Child welfare office

Beratungsstellen in den Gemeinden
Information centres in
the municipalities

10 – 13

Finanzielle Unterstützung für Familien
Financial support for families

14 – 17



Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) und Jugendmigrationsdienst (JMD)

Immigration counselling service for adult immigrants and youth immigration service

deutsch

englisch

Programmes offered in
the region

Die Mitarbeiter hier helfen Menschen, die gerade in Deutschland angekommen sind und machen einen Plan, damit die Zuwanderer gut in Deutschland leben können. Es gibt Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder der Suche nach dem richtigen Deutschkurs.

Immigration counselling
service for adult
immigrants and youth
immigration service

The members of staff help people who have just arrived in Germany and draw up a plan to help them settle and live well in Germany. They offer help in filling out application forms or looking for a German language course.

German

English

MBE Diakonisches Werk

Worblingerstraße 26
78224 Singen
Monika Schneider
Telefon: 07731 / 860813
migrationsberatung.dwkn@
diakonie.ekiba.de

Di / Tue: 9.00 – 12.00 Uhr
(Englisch / English,
Rumänisch / Romanian)

MBE Arbeiterwohlfahrt

Feuerstraße 6
78224 Singen
Maria Zagorowski
Telefon: 0176 / 13527 – 980
m.zagorowski@awo-konstanz.de

Di / Tue: 14.00 – 17.00 Uhr
Do / Thu: 9.00 – 12.00 Uhr
(Polnisch / Polish)

MBE Caritasverband Singen-Hegau e.V.

Feuerstraße 6
78224 Singen
Ruza Mijic
Telefon: 07731 / 96970 – 222
mijic@caritas-singen-hegau.de

Mo / Mon: 9 – 12 Uhr
Mi / Wed: 14 – 16 Uhr
(Kroatisch / Croatian)

JMD Caritasverband Singen-Hegau e.V.

Feuerwehrstraße 6
78224 Singen
Svetlana Mager
Telefon: 07731 / 96970 – 221
mager@caritas-singen-hegau.de

Di / Tue: 14.00 – 16.00 Uhr
Fr / Fri: 9.00 – 12.00 Uhr

Angebote der
Region

Beratungsstellen

deutsch

englisch

Programmes offered
in the region

Information centres

German

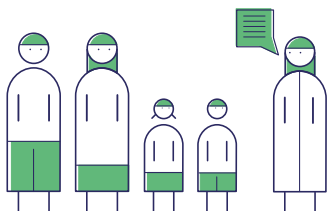
English

Beratungsstellen Information centres

Eine Beratungsstelle beantwortet Ihre Fragen zu bestimmten Themen. Hier gibt es Orientierung und Unterstützung für die unterschiedlichsten Lebensbereiche. Verschiedene Einrichtungen bieten kostenlose Beratungen an.

Information centres answer your questions on certain topics. They offer orientation and support for different areas of life. Various institutes offer free consultation.

Psychologische Beratungsstelle für
Kinder, Jugendliche und Eltern des
Landkreises Konstanz
Psychological counselling service for
children, adolescents and parents in the
district of Constance



Die Beratungsstelle unterstützt
Kinder und Jugendliche in
schwierigen Lebenssituationen und
hilft Eltern bei der Erziehung. Die
Beratung ist kostenfrei und unterliegt
der Schweigepflicht.

The counselling service supports
children and adolescents in difficult
life situations and helps parents
with their children's education.
Counselling is free of charge and
subject to professional discretion.

Landratsamt / District administration
office Konstanz
Außenstelle / Branch Singen

Wehrdstraße 7
78224 Singen
Telefon: 07531 / 800 – 3211
Fax: 07531 / 800 – 2399
Pb-singen@LRAKN.de

Die Anmeldung erfolgt über die Service-
und Informationsstelle.
Register at the service and
information office

Staatliches Schulamt Konstanz
State education office in Constance

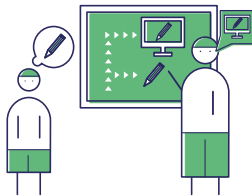


Die Staatlichen Schulämter sind eine
untergeordnete Behörde des
Kultusministeriums. Ihre Aufgabe ist
die Schulaufsicht und Beratung
der Schulen. Das staatliche Schulamt
ist außerdem zuständig für die
Lehrerversorgung und für die Verteilung
der Lehrkräfte auf die Schulen.

The state education office is an authority
that reports to the Ministry of Education
and the Arts. It is a school supervisory
office and adviser to schools. The state
education office is also responsible for
supplying teachers and distributing
teachers to different schools.

Am Seerhein 7
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 80201 – 0
poststelle@ssa-kn.kv.bwl.de

Schulpsychologische Beratungsstelle School psychological counselling service



Die schulpsychologische Beratungsstelle hilft und unterstützt bei schwierigen schulischen Situationen, bei Schullaufbahnfragen wie z.B. Schulwechsel und Klassenwiederholung, bei Lernproblemen und Schulverweigerung und vieles mehr. Sie beraten Schüler, Eltern und Lehrkräfte.

The school psychological counselling service helps and supports families in difficult situations at school, in school-related issues such as changing school and repeating a school year, learning problems and truancy and much more. It offers its services to pupils, parents and teachers.

Schulamts Konstanztanz
Julius-Bührer-Str. 4
78224 Singen
Telefon: 07731 / 596720
spbs@sin.ssa-kn.kv.bwl.de

Angebote der
Region

Beratungsstellen

deutsch

englisch

Programmes offered
in the region

Information centres

German

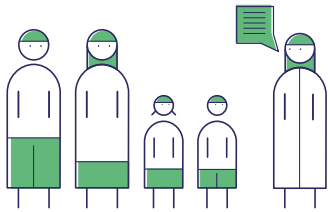
English

Amt für Kinder, Jugend und Familien des Landkreises Konstanz
Child welfare office of the district of Constance

Das Amt für Kinder, Jugend und Familie kann in vielen Situationen Familien unterstützen. Die wichtigsten Bereiche sind:

The child welfare office offers families support in many situations.
The most important areas are:

Fachdienst Kinder- und Familienhilfe
Child and family welfare service



Hier können Eltern, Kinder und Jugendliche bei Fragen der Erziehung und Entwicklung sowie bei der Bewältigung von Konflikten in der Familie unterstützt werden. Es gibt Hilfen zur Erziehung für Familien sowie Eingliederungshilfen für seelisch behinderte Kinder und Jugendliche.

Parents, children and adolescents can find support in connection with education and development as well as resolving conflicts in the family. Educational support is available for families and integration support for emotionally impaired children and adolescents.

Landratsamt Konstanz
Amt für Kinder, Jugend und Familien
Außenstelle Singen
District administration office Constance
Child welfare office
Branch Singen

Wehrdstraße 7
78224 Singen
Telefon: 07531 / 800 – 2800
Fax: 07531 / 800 – 2829
jugendamt@LRAKN.de

Wirtschaftliche Jugendhilfe
Financial youth welfare service



Hier kann man finanzielle Unterstützung bekommen z. B. für Kindertagesbetreuung oder Unterhalt.

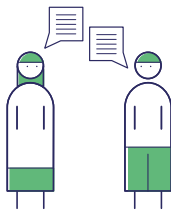
Offers financial support, e.g. for day care or child support.

Landratsamt Konstanz
Amt für Kinder, Jugend und Familien
Außenstelle Singen
District administration office Constance
Child welfare office
Branch Singen

Wehrdstraße 7
78224 Singen
Telefon: 07531 / 800 – 2800
Fax: 07531 / 800 – 2829
jugendamt@LRAKN.de

Beratungsstellen in Engen Information centres in Engen

Integrationsbeauftragter
der Stadt Engen
Integration officer in Engen



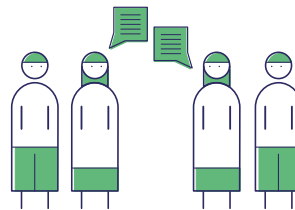
Der Integrationsbeauftragte unterstützt und berät bei allen Fragen zur Integrationspolitik der Region. An den Integrationsbeauftragten können sich nicht-deutsche und deutsche Mitbürger mit ihren Fragen wenden.

The integration officer provides support and advice on all questions related to integration policy in the region. Non-German and German citizens can contact the integration officer with their questions.

+

Hauptstraße 11
Blaues Haus / Blue House
Zimmer / Room 102
78234 Engen
Ansprechpartner / Contact:
Dr. David Tchakoura
Telefon: 07733 / 502 – 219
dtchakoura@engen.de

Helferkreis Asyl
Engen
Support network for asylum seekers
in Engen



Begleitung und Integration von
Flüchtlingen in Engen.

Support and integration for
refugees in Engen

Ansprechpartner / Contact:
Gitta Biller / Ajmal Farman
info@helferkreis-asyl-engen.de
www.helferkreis-asyl-engen.de

Angebote der
Region

Beratungsstellen

deutsch

englisch

Programmes offered
in the region

Information centres

German

English

Kinderwohnung Kunterbunt Kunterbunt children's home

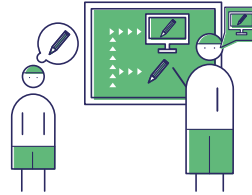


Für Schulkindern im Alter von 6 bis 14 Jahren. Sie bekommen hier Hilfe bei den Hausaufgaben und können zusätzlich zur Schule lernen. Die sprachlichen und schulischen Fähigkeiten werden gestärkt. Gemeinsame Aktionen wie Malen und Basteln, Kochen und Backen, Feste und Ausflüge werden auch angeboten.

For schoolchildren aged 6 to 14. They are given help with homework and extra-curricular lessons to promote their language and educational skills. Joint activities are also arranged, such as painting and handicrafts, cooking and baking, parties and outings.

Bei der Säge 8a
78234 Engen
Ansprechpartner / **Contact:** Ronja Hoppe
Telefon: 07733 / 978 – 290
kiwo.engen@diakonie.ekiba.de

Jugendtreff Engen Youth centre Engen



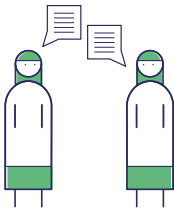
Beratung bei schulischen Fragen, Bewerbungen, Vorstellungsgesprächen und Freizeitprogramme für Jugendliche zwischen 12 u. 20 Jahren.

Advice on school-related questions, applications, interviews as well as recreational programmes for adolescents aged between 12 and 20

Hexenwegle 2 (Eingang Stadtgarten /
Entrance from town park)
78234 Engen
Telefon: 07733 / 501 – 970
stadtjugendpflege-engen@web.de
Ansprechpartner / **Contact:** Melanie
Wieczorek / Yasmin Harfmann

**Beratungsstellen
in Mühlhausen-Ehingen**
Information centres
in Mühlhausen-Ehingen

IN VIA Projekt Aicha
IN VIA „Aicha“ project

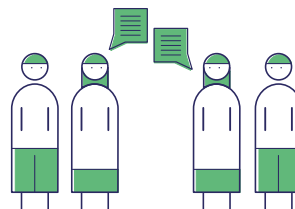


Gruppenangebote und
sozialpädagogische Beratung für
Frauen mit Fluchthintergrund wohnhaft
in Engen und Tengen.

Group activities and socio-educational
counselling for female refugees resident
in Engen and Tengen.

Schillerstraße 10 a
78234 Engen
Ansprechpartner / Contact:
Juliet Brook-Blaut
Telefon: 0177 / 4733 – 351
Juliet.Brook-Blaut@invia-freiburg.de

Helferkreis Mühlhausen-Ehingen
Support network Mühlhausen-Ehingen



Der Helferkreis unterstützt Geflüchtete
in Mühlhausen-Ehingen

The support network helps refugees in
Mühlhausen-Ehingen

Ansprechpartner / Contact:
Manfred Schulz
manfredo.schulz@t-online.de
www.helferkreis-me.org

Angebote der
Region

Beratungsstellen

deutsch

englisch

Programmes offered
in the region

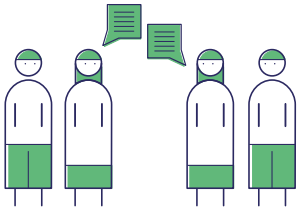
Information centres

German

English

Beratungsstellen in Aach **Counselling centres in Aach**

Helferkreis Aach / Hegau
Support network Aach / Hegau



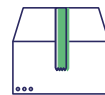
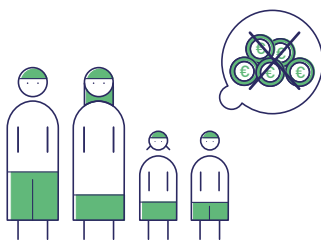
**Der Helferkreis hilft Flüchtlingen und
Asylbewerbern, die in Aach wohnen,
bei der Integration.**

**The support network helps refugees
and asylum seekers resident in Aach
with integration.**

helferkreis-aach@web.de
www.helferkreis-aach.de

Finanzielle Unterstützung für Familien Financial support for families

Bildung und Teilhabe-Paket Education and participation package

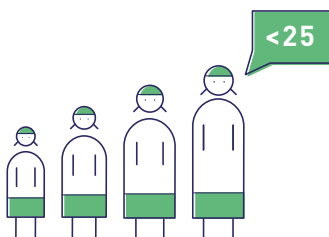


Das Jobcenter oder das Landratsamt Konstanz unterstützen Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen.

The job centre and district administration office in Constance support children, adolescents and young adults from families with low incomes.

Diese Unterstützung heißt: Leistungen für Bildung und Teilhabe. Viele sagen dazu auch: Bildungs-Paket. Leistung bedeutet hier: Sie müssen weniger bezahlen oder Sie müssen gar nichts bezahlen.

This support package comprises benefits for education and participation. It is also called an educational package. Benefits in this case mean that you pay less or do not have to pay anything.



Wichtig: Sie müssen unter 25 sein.
Important: You must be under 25 years of age.

Wofür gibt es die Unterstützung? What is supported?



Ausflüge und Fahrten.
Zum Beispiel mit Kita,
Schule oder Hort.
Outings and travel, e.g.
to kindergarten, school or
after-school care.



**Geld für Sachen für die
Schule.** Zum Beispiel:
Schulranzen, Bücher,
Hefte.
Money for school things,
e.g. school bag, books,
exercise books



**Fahrten zur Schule mit
Bus oder Bahn:** Wenn die
Schule zu weit weg ist.
Es gibt genaue Regeln,
wie weit die Schule weg
sein muss.
Travel to school by bus or
train: If the school is too
far away. There are exact
rules how far away school
must be.



Hilfe beim Lernen:
Nachhilfe, wenn die
Schule sagt: Ihr Kind
braucht Nachhilfe.
Help with learning:
Private lessons if the
school says your child
needs support.



**Mittagessen in Kita,
Schule oder Hort.**
Lunch in kindergarten,
school or after-school
club.

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren For children and adolescents under 18 years of age

10 €



Es werden jeden Monat
bis 10 Euro bezahlt.
Up to 10 euros every
month.

Ihr Kind kann aussuchen, was bezahlt
werden soll. Zum Beispiel Sport im
Verein, Musikunterricht. Das Geld wird
an den Verein oder Kurs gezahlt.
Ihr Kind kann einfach mitmachen.

Your child can choose what should be
paid for. For example sport clubs, music
lessons. The money is paid directly to
the club or course. Your child can simply
join in.

Wer bekommt Hilfe? Who is eligible for help?

Wo stelle ich den Antrag? Where do I submit the application?

Sie oder Ihr Kind bekommen:
If you or your child receive:

- ! Arbeitslosengeld II
Unemployment benefit II
- ! Sozialgeld
Social benefit
- ! Sozialhilfe
Social support
- ! Wohngeld
Housing benefit
- ! Kinderzuschlag
Child allowance
- ! Leistungen nach dem
Asylbewerberleistungsgesetz
Benefits according to the Asylum
Seekers' Benefit Act.



Dann können Sie Leistungen aus dem
Bildungspaket beantragen.
Then you can apply for benefits from the
education package.

Sie bekommen Arbeitslosengeld II oder
Sozialgeld, dann stellen Sie den Antrag
beim:

If you receive unemployment benefit II or
social benefits, then you apply to:

JobCenter Landkreis Konstanz
Geschäftsstelle Singen
Job centre of the district of Constance
Singen branch
Maggistraße 7
78224 Singen
Telefon: 07531 / 36336 – 0
Fax: 07731 / 7974 – 100
jobcenter-landkreis-konstanz.singen@
jobcenter-ge.de

Sie bekommen Kinderzuschlag,
Wohngeld, Sozialhilfe oder
Asylbewerberleistungen, dann
stellen Sie den Antrag beim:

If you receive a child allowance,
housing benefits, social support
or benefits for asylum seekers,
then you apply to:

Landratsamt Konstanz
District administration office Constance
Kreissozialamt
Benediktinerplatz 1
78467 Konstanz
Telefon: 07531 / 800 - 0

Angebote der
Region

Finanzielle
Unterstützung für
Familien

deutsch

englisch

Programmes offered
in the region

Financial support
for families

German

English

Sozialpass Engen / Kundenkarte Tafelladen Social pass Engen / customer card for food bank

Personen aus Engen, die die Kundenkarte des Tafelladens haben erhalten Vergünstigungen bei vielen Angeboten.

People from Engen with a customer card for the food bank are given reductions on many activities.

Wer bekommt Hilfe? Who is eligible for support?

Sie oder Ihre Familie wohnen in Engen und haben eine gültige Kundenkarte des Tafelladens.

You or your family live in Engen and have a valid customer card for the food bank.



Dann können Sie einen Sozialpass beantragen.

Then you can apply for a social pass.

Woher bekomme ich eine Kundenkarte des Tafelladens? Where can I get a customer card for the food bank?

Damit Sie eine Unterstützung bekommen, müssen Sie einen Antrag stellen.

To receive support, you need to make an application.

Tafel Engen
Schillerstraße 10a
78234 Engen
Monika Lang
Telefon: 07731/ 96970 – 271
(Di / Tue: 9.00 – 12.00 Uhr)
info@tafel-engen.de
www.tafel-engen.de

Antrag auf Leistungen für Bildung und Teilhabe (§ 28 SGB II)

Bitte füllen Sie diesen Antrag in Druckbuchstaben aus. Bitte beachten Sie die "Hinweise zum Ausfüllen des Antrages auf Leistungen für Bildung und Teilhabe" auf der Rückseite.

Tag der Antragstellung	Dienststelle	Eingangsstempel
	Team	

Antragsteller (Eltern):

Name, Vorname _____	Geburtsdatum _____	63402// _____ Nummer der Bedarfsgemeinschaft
Anschrift (PLZ, Wohnort und Straße) _____		Telefon _____
Bank _____	BLZ _____	Kontonummer _____

A. Persönliche Daten zur/zum Leistungsberechtigten (Kind)

Name _____	Vorname _____	Geburtsdatum _____
------------	---------------	--------------------

Das Kind besucht eine allgemein-/berufsbildende Schule (Klasse: _____) eine Kindertageseinrichtung
 Name, Anschrift der Schule/KiTa-Einrichtung: _____

**Es werden Leistungen für Bildung und Teilhabe beantragt.
 Folgende Leistungen für Bildung und Teilhabe werden aktuell benötigt:**

- für persönlichen Schulbedarf** (Bitte bei Einschulung und bei Schülern nach Vollendung des 15. Lebensjahres eine Schulbescheinigung beifügen)
- für eintägige Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung** (Bitte eine Bestätigung der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung über Art und Kosten des Ausflugs sowie das Antragformular Klassenfahrt/Schulausflüge vorlegen.)
- für mehrtägige Klassenfahrten** (Bitte eine Bestätigung der Schule bzw. der Kindertageseinrichtung über Art und Kosten des Ausflugs sowie das Antragformular Klassenfahrt/Schulausflüge vorlegen.)
- für Schülerbeförderung** (Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter B.)
- für eine ergänzende angemessene Lernförderung** (Bitte machen Sie ergänzende Angaben unter C. und reichen Sie die von der Schule ausgefüllte Anlage "Lernförderbedarf" ein.)
- für gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule oder Kindertageseinrichtung** (Bitte machen Sie Angaben unter D.)
- zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben** (Aktivitäten in Vereinen, Musikunterricht, Freizeiten, o.ä.)
 (Soweit bereits bekannt, machen Sie bitte ergänzende Angaben unter E.)

B. Ergänzende Angaben zur Schülerbeförderung

Für die unter **A.** genannte Person entstehen Kosten für den Schulweg in Höhe von _____ € monatlich im Bereich: Stadtverkehr Konstanz Stadtverkehr Radolfzell Stadtverkehr Singen

VHB-Zonen (Zonen bitte ankreuzen): 1 2 3 4 5

Für die unter **A.** genannte Person wird ein Zuschuss von Dritten (z.B. vom Kreis o. Land) zu den Beförderungskosten in Höhe von _____ Euro monatlich gewährt. Entsprechende Nachweise beifügen (z. B. Bescheid/Rechnung/Quittung).

Bitte reichen Sie die Fahrkarte oder eine Kopie hiervon als Nachweis für die Kostenerstattung ein.

C. Ergänzende Angaben zur Lernförderung

Es werden Leistungen durch das zuständige Jugendamt im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe erbracht (§ 35a Achtes Buch Sozialgesetzbuch - SGB VIII). Ja Nein

D. Ergänzende Angaben zum Mittagessen in der Schule/Kindertageseinrichtung

Die unter **A.** genannte Person nimmt regelmäßig in der Schule am gemeinschaftlichen Mittagessen teil.

Die unter **A.** genannte Person besucht im Zeitraum von _____ bis _____ eine Kindertageseinrichtung und nimmt im Monat durchschnittlich an _____ Tagen am gemeinschaftlichen Mittagessen teil.

Bitte fügen sie einen Nachweis über die täglichen Kosten bei.

E. Ergänzende Angaben zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben

Die unter **A.** genannte Person nimmt im Zeitraum vom _____ bis _____ an folgender Aktivität teil: _____

Die Kosten hierfür betragen _____ Euro im Monat im Quartal im Halbjahr im Jahr.

Bitte fügen Sie einen Nachweis über die Kosten bei. Aktivität/Vereinsmitgliedschaft, Name und Anschrift des Leistungsanbieters/ Vereins

Ich versichere, dass die Angaben zutreffend sind. Die umseitigen Hinweise zum Datenschutz habe ich zur Kenntnis genommen.

Ort/Datum _____	Unterschrift Antragstellerin/Antragsteller _____	Ort/Datum _____	Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des/ der Leistungsberechtigten _____
-----------------	---	-----------------	---

Wichtige Hinweise zum Datenschutz

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 bis 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) erhoben

Hinweise zum Ausfüllen des Antrags auf Leistungen für Bildung und Teilhabe

Ein Anspruch besteht frühestens ab Beginn des Monats, in dem der Antrag gestellt wird. Leistungen können für Schüler bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres beantragt werden, wenn diese eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten. Gleiches gilt für Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen. Unter dem Begriff "Kindertageseinrichtung" sind sowohl Kindergärten als auch alle anderen Formen der Kinderbetreuung bei Tagesmüttern oder ähnlichen Einrichtungen zu verstehen. Die Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben (Punkt E) können nur für Kinder und Jugendliche erbracht werden, die noch nicht volljährig (unter 18 Jahre) sind.

Bitte geben Sie an, für welche Person die Leistungen beantragt werden. **Mit dem Antrag können mehrere Leistungen beansprucht werden. Für jede Person ist ein eigener Antrag zu stellen.**

Schulbedarf

Für persönlichen Schulbedarf kann jeweils zum Beginn des Schuljahres ein Betrag von 70,00 € und zum Beginn des 2. Schulhalbjahres ein Betrag von 30,00 € gewährt werden.

Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung

Mit der Bewilligung werden die Kosten für alle eintägigen Ausflüge der Schule/Kindertageseinrichtung bis zum Ende des Bewilligungszeitraums übernommen.

Klassenfahrten

Berücksichtigungsfähig sind sowohl Kosten für mehrtägige Fahrten der Schule im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen als auch entsprechende Fahrten von Kindertageseinrichtungen.

Schülerbeförderung

Berücksichtigt werden die für den Besuch der nächstgelegenen Schule des gewählten Bildungsgangs entstehenden Beförderungskosten, soweit die Schülerin/der Schüler auf Beförderung angewiesen ist und die Schülerbeförderung nicht durch Zuschüsse Dritter gefördert werden.

Ergänzende angemessene Lernförderung

Bitte fügen Sie dem Antrag den vom Klassen-/Fachlehrer ausgefüllten Vordruck "Lernförderung" bei. Ein Bedarf kann nur berücksichtigt werden, wenn eine notwendige Lernförderung nicht bereits im Rahmen der Kinder- und Jugendhilfe über das Jugendamt aufgrund besonderer Fallgestaltungen (z. B. gesundheitliche Gründe) erfolgt.

Gemeinschaftliches Mittagessen in der Schule/Kindertageseinrichtung

Bitte bestätigen Sie durch Ankreuzen, dass die Schülerin/der Schüler regelmäßig am gemeinschaftlichen Mittagessen teilnimmt. Die Angaben zu den Kosten und der durchschnittlichen Inanspruchnahme sind erforderlich, um den Bedarf korrekt zu ermitteln. Pro Tag ist ein Eigenanteil von derzeit 1,00 € zu erbringen.

Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben

Soweit Aktivitäten bereits ausgeübt werden oder geplant sind, machen Sie bitte entsprechende Angaben. Als Nachweis kann eine Zahlungsaufforderung, ein Mitgliedschaftsvertrag oder eine schriftliche Bestätigung des Anbieters/Vereins über die Kosten dienen.